

# Informačné listy predmetov

## OBSAH

|                   |                                                                        |    |
|-------------------|------------------------------------------------------------------------|----|
| 1. A-mpTA-107/15  | Analýza a preklad odborného textu 1.....                               | 4  |
| 2. A-mpTA-112/15  | Analýza a preklad odborného textu 2.....                               | 5  |
| 3. A-mpTA-120/15  | Analýza a preklad odborného textu 3.....                               | 7  |
| 4. A-mpTA-109/15  | Analýza a preklad umeleckého textu 1.....                              | 9  |
| 5. A-mpSP-07/15   | Borgesov literárny svet.....                                           | 11 |
| 6. A-mpSP-10/15   | Dejiny Španielska: 19. a 20. storočie.....                             | 13 |
| 7. A-mpSP-053/00  | Frazeológia španielskeho jazyka.....                                   | 15 |
| 8. A-mpSP-30/16   | Frazeológia španielskeho jazyka.....                                   | 17 |
| 9. A-mpSP-31/16   | História a kultúra Hispánskej Ameriky.....                             | 18 |
| 10. A-mpSP-03/15  | Hovorový jazyk a slang.....                                            | 20 |
| 11. A-mpTA-101/15 | Jazykové štýly a odborná komunikácia 1.....                            | 21 |
| 12. A-mpTA-102/15 | Jazykové štýly a odborná komunikácia 2.....                            | 23 |
| 13. A-mpSZ-021/15 | Kapitoly z dejín umeleckého prekladu a medziliterárnych vzťahov 1..... | 25 |
| 14. A-mpSZ-022/15 | Kapitoly z dejín umeleckého prekladu a medziliterárnych vzťahov 2..... | 27 |
| 15. A-mpSZ-022/18 | Kapitoly z dejín umeleckého prekladu a medziliterárnych vzťahov 2..... | 29 |
| 16. A-mpSZ-022/17 | Kapitoly z dejín umeleckého prekladu a medziliterárnych vzťahov 2..... | 31 |
| 17. A-mpSZ-11/15  | Kapitoly z jazykovej kultúry a teórie spisovného jazyka.....           | 33 |
| 18. A-mpTA-105/15 | Kapitoly z modernej talianskej literatúry 1.....                       | 35 |
| 19. A-mpTA-106/15 | Kapitoly z modernej talianskej literatúry 2.....                       | 36 |
| 20. A-mpTA-129/16 | Kapitoly z modernej talianskej literatúry 3.....                       | 37 |
| 21. A-mpTA-130/16 | Kapitoly z modernej talianskej literatúry 4.....                       | 38 |
| 22. A-mpSP-048/00 | Kondenzácia a amplifikácia písaného prejavu.....                       | 39 |
| 23. A-mpSP-049/00 | Kondenzácia a amplifikácia rečového prejavu.....                       | 40 |
| 24. A-mpSP-14/15  | Konzekutívne tlmočenie 1.....                                          | 41 |
| 25. A-mpTA-108/15 | Konzekutívne tlmočenie 1.....                                          | 43 |
| 26. A-mpSP-15/15  | Konzekutívne tlmočenie 2.....                                          | 45 |
| 27. A-mpTA-117/15 | Konzekutívne tlmočenie 2.....                                          | 47 |
| 28. A-mpSP-16/15  | Konzekutívne tlmočenie 3.....                                          | 49 |
| 29. A-mpTA-118/15 | Konzekutívne tlmočenie 3.....                                          | 51 |
| 30. A-mpSP-32/18  | Konzekutívne tlmočenie 4.....                                          | 53 |
| 31. A-mpSZ-005/15 | Kritika prekladu.....                                                  | 54 |
| 32. A-mpSP-23/15  | Kritika prekladu zo španielčiny.....                                   | 56 |
| 33. A-mpSZ-023/15 | Literárna veda.....                                                    | 58 |
| 34. A-mpAN-801/15 | Obhajoba diplomovej práce (štátnicový predmet).....                    | 60 |
| 35. A-mpAR-801/15 | Obhajoba diplomovej práce (štátnicový predmet).....                    | 61 |
| 36. A-mpBU-801/15 | Obhajoba diplomovej práce (štátnicový predmet).....                    | 62 |
| 37. A-mpFN-801/15 | Obhajoba diplomovej práce (štátnicový predmet).....                    | 63 |
| 38. A-mpFR-801/15 | Obhajoba diplomovej práce (štátnicový predmet).....                    | 64 |
| 39. A-mpHO-801/15 | Obhajoba diplomovej práce (štátnicový predmet).....                    | 65 |
| 40. A-mpCH-801/15 | Obhajoba diplomovej práce (štátnicový predmet).....                    | 66 |
| 41. A-mpMA-801/15 | Obhajoba diplomovej práce (štátnicový predmet).....                    | 67 |
| 42. A-mpNE-801/15 | Obhajoba diplomovej práce (štátnicový predmet).....                    | 68 |
| 43. A-mpPG-801/15 | Obhajoba diplomovej práce (štátnicový predmet).....                    | 69 |
| 44. A-mpPL-801/15 | Obhajoba diplomovej práce (štátnicový predmet).....                    | 70 |
| 45. A-mpRM-801/15 | Obhajoba diplomovej práce (štátnicový predmet).....                    | 71 |
| 46. A-mpRU-801/15 | Obhajoba diplomovej práce (štátnicový predmet).....                    | 73 |
| 47. A-mpSK-801/15 | Obhajoba diplomovej práce (štátnicový predmet).....                    | 75 |

|                   |                                                                             |     |
|-------------------|-----------------------------------------------------------------------------|-----|
| 48. A-mpSP-801/15 | Obhajoba diplomovej práce ( <b>štátnicový predmet</b> ).....                | 76  |
| 49. A-mpSV-801/15 | Obhajoba diplomovej práce ( <b>štátnicový predmet</b> ).....                | 78  |
| 50. A-mpTA-801/15 | Obhajoba diplomovej práce ( <b>štátnicový predmet</b> ).....                | 79  |
| 51. A-mpSP-101/11 | Odborná mimoškolská prax 1.....                                             | 80  |
| 52. A-mpTA-125/15 | Odborná mimoškolská prax 1.....                                             | 81  |
| 53. A-mpSP-102/11 | Odborná mimoškolská prax 2.....                                             | 82  |
| 54. A-mpTA-126/15 | Odborná mimoškolská prax 2.....                                             | 83  |
| 55. A-mpSP-103/11 | Odborná mimoškolská prax 3.....                                             | 84  |
| 56. A-mpTA-127/15 | Odborná mimoškolská prax 3.....                                             | 85  |
| 57. A-mpSP-104/11 | Odborná mimoškolská prax 4.....                                             | 86  |
| 58. A-mpTA-128/15 | Odborná mimoškolská prax 4.....                                             | 87  |
| 59. A-mpSP-19/15  | Odborný preklad - audiovizuálne texty.....                                  | 88  |
| 60. A-mpSP-17/15  | Odborný preklad - ekonomicko-právne texty.....                              | 90  |
| 61. A-mpSP-20/15  | Odborný preklad - filozofické a esejistické texty.....                      | 92  |
| 62. A-mpSP-18/15  | Odborný preklad - prírodovedné a technické texty.....                       | 94  |
| 63. A-mpSP-01/15  | Pragmalingvistika.....                                                      | 96  |
| 64. A-mpSP-02/15  | Praktická rétorika.....                                                     | 98  |
| 65. A-mpSZ-004/15 | Praxeológia prekladu a tlmočenia.....                                       | 100 |
| 66. A-mpTA-104/15 | Preklad.....                                                                | 101 |
| 67. A-mpSP-25/15  | Preklad a tlmočenie ( <b>štátnicový predmet</b> ).....                      | 103 |
| 68. A-mpTA-SS1/15 | Preklad a tlmočenie z talianskeho jazyka ( <b>štátnicový predmet</b> )..... | 104 |
| 69. A-mpTA-111/15 | Preklad do taliančiny 1.....                                                | 105 |
| 70. A-mpSP-050/00 | Preklad ekonomických textov.....                                            | 106 |
| 71. A-mpSP-24/15  | Preklad textov do španielčiny.....                                          | 108 |
| 72. A-mpSZ-001/16 | Prekladateľská prax.....                                                    | 110 |
| 73. A-mpSZ-001/15 | Prekladateľská prax.....                                                    | 112 |
| 74. A-mpSP-047/00 | Reálie hispanofónnych krajín 1.....                                         | 114 |
| 75. A-mpSP-051/00 | Reálie hispanofónnych krajín 2.....                                         | 116 |
| 76. A-mpTA-119/15 | Reálie súčasného Talianska.....                                             | 118 |
| 77. A-boKF-105/15 | Rétorika pre tlmočníkov.....                                                | 119 |
| 78. A-mpAN-501/15 | Seminár k diplomovej práci.....                                             | 121 |
| 79. A-mpAR-501/15 | Seminár k diplomovej práci.....                                             | 122 |
| 80. A-mpBU-501/15 | Seminár k diplomovej práci.....                                             | 123 |
| 81. A-mpFN-501/15 | Seminár k diplomovej práci.....                                             | 124 |
| 82. A-mpFR-501/15 | Seminár k diplomovej práci.....                                             | 125 |
| 83. A-mpHO-501/15 | Seminár k diplomovej práci.....                                             | 126 |
| 84. A-mpCH-501/15 | Seminár k diplomovej práci.....                                             | 127 |
| 85. A-mpMA-501/15 | Seminár k diplomovej práci.....                                             | 128 |
| 86. A-mpNE-501/15 | Seminár k diplomovej práci.....                                             | 129 |
| 87. A-mpPG-501/15 | Seminár k diplomovej práci.....                                             | 130 |
| 88. A-mpPL-501/15 | Seminár k diplomovej práci.....                                             | 131 |
| 89. A-mpRM-501/15 | Seminár k diplomovej práci.....                                             | 132 |
| 90. A-mpRU-501/15 | Seminár k diplomovej práci.....                                             | 133 |
| 91. A-mpSK-501/15 | Seminár k diplomovej práci.....                                             | 134 |
| 92. A-mpSP-501/15 | Seminár k diplomovej práci.....                                             | 135 |
| 93. A-mpSV-501/15 | Seminár k diplomovej práci.....                                             | 136 |
| 94. A-mpTA-501/15 | Seminár k diplomovej práci.....                                             | 137 |
| 95. A-mpSP-11/15  | Simultánne tlmočenie 1.....                                                 | 138 |
| 96. A-mpTA-110/15 | Simultánne tlmočenie 1.....                                                 | 140 |

|                    |                                                                    |     |
|--------------------|--------------------------------------------------------------------|-----|
| 97. A-mpSP-12/15   | Simultánne tlmočenie 2.....                                        | 142 |
| 98. A-mpTA-115/15  | Simultánne tlmočenie 2.....                                        | 144 |
| 99. A-mpSP-13/15   | Simultánne tlmočenie 3.....                                        | 146 |
| 100. A-mpSP-28/15  | Simultánne tlmočenie 4.....                                        | 148 |
| 101. A-mpSP-08/15  | Súčasná hispánska poviedka.....                                    | 149 |
| 102. A-mpSZ-024/15 | Súčasná slovenská literatúra.....                                  | 151 |
| 103. A-AmpSZ-13/15 | Súčasný trendy v jazykovede.....                                   | 153 |
| 104. A-mpTA-SS2/15 | Talianska literatúra a kultúra ( <b>štátnicový predmet</b> ).....  | 155 |
| 105. A-mpSZ-006/15 | Teória a prax umeleckého prekladu.....                             | 156 |
| 106. A-mpTA-103/15 | Tlmočenie.....                                                     | 158 |
| 107. A-mpSP-21/15  | Umelecký preklad 1.....                                            | 160 |
| 108. A-mpSP-22/15  | Umelecký preklad 2.....                                            | 162 |
| 109. A-mpSP-04/15  | Vybrané kapitoly z hispánskych literatúr 1.....                    | 164 |
| 110. A-mpSP-05/15  | Vybrané kapitoly z hispánskych literatúr 2.....                    | 166 |
| 111. A-mpSP-06/15  | Vybrané kapitoly z hispánskych literatúr 3.....                    | 168 |
| 112. A-AmpSZ-12/15 | Vybrané kapitoly zo všeobecnej jazykovedy.....                     | 170 |
| 113. A-mpSZ-025/15 | Úvod do literárnej komparatistiky.....                             | 172 |
| 114. A-mpSP-27/15  | Úvod do práce s CAT nástrojmi.....                                 | 174 |
| 115. A-mpSZ-007/15 | Úvod do práva a právnej terminológie.....                          | 175 |
| 116. A-mpSP-26/15  | Španielska literatúra a kultúra ( <b>štátnicový predmet</b> )..... | 177 |
| 117. A-mpSP-09/15  | Španielsko-slovenské kultúrno-literárne vzťahy.....                | 178 |
| 118. A-mpSP-052/00 | Štylistika španielskeho jazyka.....                                | 181 |
| 119. A-mpSP-29/16  | Štylistika španielskeho jazyka.....                                | 182 |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |                                                               |       |      |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|---------------------------------------------------------------|-------|------|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |                                                               |       |      |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |                                                               |       |      |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpTA-107/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Analýza a preklad odborného textu 1 |       |      |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |                                                               |       |      |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |                                                               |       |      |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |                                                               |       |      |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                                               |       |      |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |                                                               |       |      |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Študent/ka musí absolvovať písomnú skúšku (preklad odborného textu). Na základe splnenia stanovených požiadaviek bude na získanie hodnotenia A potrebné naplniť 100-92% určených kritérií, na získanie hodnotenia B 91-83%, na získanie hodnotenia C 82-74% kritérií, na získanie hodnotenia D 73-65% a na získanie hodnotenia E 64-56% určených kritérií. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý splní požiadavky kurzu na menej ako 56%.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50 |       |                                                               |       |      |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Prehĺbenie prekladateľských zručností v nadväznosti na základy odborného prekladu v Bc. štúdiu.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |                                                               |       |      |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Morfo- syntaktický a lexikálny rozbor vybraných odborných textov a preverovanie základných znalostí súvisiacich s ich prekladom .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |                                                               |       |      |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Arduini, Steconci: Manuale di traduzione. Carocci Roma, 2008<br>Vybrané texty z tal. odborných publikácií- fotokópie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |                                                               |       |      |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |                                                               |       |      |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                               |       |      |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 73                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |                                                               |       |      |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | B     | C                                                             | D     | E    | FX  |
| 24,66                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 31,51 | 31,51                                                         | 10,96 | 1,37 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. PhDr. Roman Sehnal, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |                                                               |       |      |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |                                                               |       |      |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |                                                               |       |      |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                               |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                               |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpTA-112/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>Názov predmetu:</b><br>Analýza a preklad odborného textu 2 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                               |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                               |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                               |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                               |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                               |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Študent/ka musí absolvovať písomnú skúšku (preklad odborného textu). Na základe splnenia stanovených požiadaviek bude na získanie hodnotenia A potrebné naplniť 100-92% určených kritérií, na získanie hodnotenia B 91-83%, na získanie hodnotenia C 82-74% kritérií, na získanie hodnotenia D 73-65% a na získanie hodnotenia E 64-56% určených kritérií. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý splní požiadavky kurzu na menej ako 56%.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50 |                                                               |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Analýza najcitlivejších problémov v oblasti prekladu na porovnávacej báze, s osobitným dôrazom na problém interferencie východiskového jazyka na cieľový jazyk. Rozbor kľúčových rozdielov a morfo-syntaktických väzieb.<br>Syntéza prekladateľských zručností s aplikáciou na odborné texty s vysokým stupňom náročnosti, tak z taliančiny do slovenčiny, ako aj opačným smerom.                                                                                                                           |                                                               |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Preklad vybraných textov z a do talianskeho jazyka zameraný na rozbor vyššie uvedených aspektov. Tematické zameranie sa týka vybraných odborných oblastí s dôrazom na preklad právnych a ekonomických textov.                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                               |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Arduini, Steconi: Manale di traduzione. Carocci Roma, 2008<br>E. Gromová, M. Hrdlička, V. Vilímek: Antologie teorie odborného překladu, Ostravská univerzita, Ostrava, 2009.<br>Slovenská spoločnosť prekladateľov odbornej literatúry: Odborný preklad 1-4, AnaPress, Bratislava, 2006-2010.<br>Texty podľa výberu vyučujúceho.                                                                                                                                                                           |                                                               |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                               |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                               |

|                                                                                                                                              |       |       |       |      |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|-------|------|-----|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                                                  |       |       |       |      |     |
| Celkový počet hodnotených študentov: 47                                                                                                      |       |       |       |      |     |
| A                                                                                                                                            | B     | C     | D     | E    | FX  |
| 29,79                                                                                                                                        | 21,28 | 34,04 | 12,77 | 2,13 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. PhDr. Roman Sehnal, PhD.                                                                                              |       |       |       |      |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                     |       |       |       |      |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD. |       |       |       |      |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |                                                               |     |      |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|---------------------------------------------------------------|-----|------|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |                                                               |     |      |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |                                                               |     |      |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpTA-120/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Analýza a preklad odborného textu 3 |     |      |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |                                                               |     |      |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |                                                               |     |      |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |                                                               |     |      |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                                               |     |      |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |                                                               |     |      |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Študent/ka musí absolvovať písomnú skúšku (preklad odborného textu). Na základe splnenia stanovených požiadaviek bude na získanie hodnotenia A potrebné naplniť 100-92% určených kritérií, na získanie hodnotenia B 91-83%, na získanie hodnotenia C 82-74% kritérií, na získanie hodnotenia D 73-65% a na získanie hodnotenia E 64-56% určených kritérií. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý splní požiadavky kurzu na menej ako 56%.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50 |       |                                                               |     |      |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Zvládnutie prekladu odborného textu strednej a vyššej úrovne náročnosti pokiaľ ide o rozsah textu, jeho lingvistickú a odbornú náročnosť.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                                               |     |      |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Preklad vybraných textov z a do talianskeho jazyka so stredným a vyšším stupňom náročnosti. Zameranie sa na problém neekvivalentnosti prekladaných výrazov v príslušných kultúrnych prostrediach. Preklad dokladov z rozličných profesijných oblastí.                                                                                                                                                                                                                                                    |       |                                                               |     |      |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>E. Gromová, M. Hrdlička, V. Vilímek: Antologie teorie odborného překladu, Ostravská univerzita, Ostrava, 2009.<br>Slovenská spoločnosť prekladateľov odbornej literatúry: Odborný preklad 1-4, AnaPress, Bratislava, 2006-2010.<br>Texty podľa výberu vyučujúceho.                                                                                                                                                                                                                                         |       |                                                               |     |      |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |                                                               |     |      |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                               |     |      |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 109                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |                                                               |     |      |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | B     | C                                                             | D   | E    | FX  |
| 37,61                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 30,28 | 24,77                                                         | 5,5 | 1,83 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. PhDr. Roman Sehnal, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |                                                               |     |      |     |

|                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD. |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |       |                                                                |      |     |      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|----------------------------------------------------------------|------|-----|------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |                                                                |      |     |      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |                                                                |      |     |      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpTA-109/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Analýza a preklad umeleckého textu 1 |      |     |      |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |                                                                |      |     |      |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |                                                                |      |     |      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |       |                                                                |      |     |      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |                                                                |      |     |      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |                                                                |      |     |      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Študent/ka musí absolvovať písomnú skúšku (preklad umeleckého textu). Na základe splnenia stanovených požiadaviek bude na získanie hodnotenia A potrebné naplniť 100-92% určených kritérií, na získanie hodnotenia B 91-83%, na získanie hodnotenia C 82-74% kritérií, na získanie hodnotenia D 73-65% a na získanie hodnotenia E 64-56% určených kritérií. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý splní požiadavky kurzu na menej ako 56%.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50 |       |                                                                |      |     |      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Oboznámenie sa s teóriou kritiky prekladu. Osvojenie a prehĺbenie si základných zručností pri preklade umeleckých textov.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |                                                                |      |     |      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Hlavné znaky umeleckého prekladu. Kritika umeleckého prekladu. Analýza frekventovaných prekladateľských postupov a ich aplikácia pri preklade vybraného umeleckého textu.<br>Analýza a preklad umeleckého textu.                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |                                                                |      |     |      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>J. Vilikovský: Preklad ako tvorba, Slovenský spisovateľ 1984<br>B. Hečko: Dobrodružstvo prekladu, Tatran 2000<br>Hochel, B.: Preklad ako komunikácia, Slov. Spisovateľ, Bratislava, 1990.<br>Popovič, A.: Interpretačná terminológia, Tatran, Bratislava, 1983.<br>Kochol, V.: Verš a preklad verša, Print-servis, Bratislava, 1995.<br>Hrabák, J.: Porovnávací literatúra, Praha, 1985.                                                                                                                    |       |                                                                |      |     |      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |                                                                |      |     |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |                                                                |      |     |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 145                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |                                                                |      |     |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | B     | C                                                              | D    | E   | FX   |
| 61,38                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 24,83 | 11,03                                                          | 2,07 | 0,0 | 0,69 |

|                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Vyučujúci:</b> doc. PhDr. Roman Sehnal, PhD.                                                                                              |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD. |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                   |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                   |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-07/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>Názov predmetu:</b><br>Borgesov literárny svet |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                   |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                   |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                   |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                   |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                   |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktívna účasť na seminároch<br>Analýza a vlastná interpretácia Borgesovej poviedky alebo básne (okrem textov preberaných na hodine).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                   |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študenti sa oboznámia s literárnou tvorbou a názormi jedného z najvýznamnejších autorov 20. storočia, s ktorého menom sa spája zrod postmodernizmu. Získajú schopnosť kriticky čítať a analyzovať jeho texty na pozadí širších spoločensko-kultúrnych a literárnych súvislostí.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                   |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Osobnosť J. L. Borgesa (Borges a ja, Juh, Báseň dohadov, Báseň o daroch).<br>2. Borges a literárna tradícia (Kafka a jeho predchodcovia, Tlon, Uqbar, Orbis Tertius, Asteriónov dom).<br>3. Borges a Cervantesov Don Quijote (Pierre Menard, autor Quijota Vojak z Urbiny, Čitateľa, Alonso Quijano sníva, Akt knihy),<br>4. Borges a detektívna poviedka (Detektívna poviedka, Smrť a kompas).<br>5. Metafyzika ako fantastická literatúra (Tlon, Uqbar, Orbis Tertius).<br>6. Borges a filozofia času (Nové popretie času, Herakleitos)<br>7. Borges a preklad (Pierre Menard, autor Quijota, Homérovské preklady, Prekladatelia Tisíc a jednej noci, Averroesovo hľadanie). |                                                   |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>J. L. Borges: Rozhovory mŕtvych. Slovar, Bratislava, 2000, s.<br>J. L. Borges: Ten druhý, ten istý. Dilema, Bratislava, 1998, s. 30 – 31.<br>J. L. Borges: Borges ústne. Kalligram, Bratislava, 2005.<br>Alazraki, Jaime. La prosa poética de Jorge Luis Borges. Madrid, Gredos, 1983.<br>Caballero Wanhuemert, M.M.: El nacimiento de un clásico. Borges y la crítica. Madrid: ed. Complutense, Madrid, 1998.<br>Caneiro, J.L. Jorge Luis Borges, Espasa Biografías. Madrid 2003.<br>Šišmišová, P.: Los juegos de Borges con el tiempo. In: Verba Hispanica, Ljubljana: Znanstvena založba FF, 2012, p. 337 - 353.                                                                 |                                                   |

Šišmišová P.: Vklad J. L.Borgesa do diskusií o preklade. In: Svět literatury, Vol. 22, n. 46, 2012, p. 91-98.  
 Šišmišová, P., Literatúra elebo filozofia? Dva portréty. FFPU, Prešov, 2003.  
 Waisman, S.: Borges y la traducción. La irreverencia de la periferia.Córdoba, 2005.  
 + Borgesove texty

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  
 slovenský, španielsky

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 1

| A   | B   | C   | D   | E   | FX    |
|-----|-----|-----|-----|-----|-------|
| 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 100,0 |

**Vyučujúci:** doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 02.06.2015

**Schválil:** doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                 |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                 |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-10/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>Názov predmetu:</b><br>Dejiny Španielska: 19. a 20. storočie |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                 |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                 |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                 |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                 |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                 |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>účasť na hodinách, aktívna účasť na diskusiách, odovzdávanie všetkých domácich úloh vrátane seminárnej práce vybranej témy, čítať uvedené materiály a úspešne absolvovať záverečnú skúšku.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                 |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Kurz Dejiny Španielska 19. a 20. storočia sa pokúša zhrnúť vývoj dejín Španielska od smrti kráľa Fernanda VII do súčasnosti. Prejdeme najvýznamnejšie historické udalosti, ktoré sa v priebehu 19. a 20. storočia udiali na území tejto krajiny, kladieme dôraz aj na účasť Španielska v dôležitých svetových udalostiach. Podrobne preberáme každú z nižšie uvedených kapitol španielskych dejín a vyberieme rôzne texty, ktoré študenti a študentky budú doma čítať a potom na hodine spoločne komentovať. Pri tom hodnotíme ich ústny prejav a používanie správnej terminológie z historickej oblasti. Časť domácich úloh sa bude odovzdávať písomne. Po splnení vyššie uvedených podmienok a úspešnom absolvovaní záverečnej skúšky by sa študenti a študentky mali nielen orientovať v panoráme dejín Španielska 19. a 20. storočia, ale mali by byť schopní aj komentovať texty a iné materiály ku konkrétnej udalosti. |                                                                 |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Úvod: prezentácia predmetu, podmienky, uvedenie materiálov a odbornej literatúry a záverečná skúška;<br>2. Smrť kráľa Fernanda VII;<br>3. Kraľovanie Isabel II. Kultúra počas kraľovania Isabel II. Expedície počas kraľovania Isabel II. Pád Isabel II;<br>4. I Republika;<br>5. Obnovenie monarchie. Kraľovanie Alfonsa XII. Sociálne hnutia v priebehu 19. storočia. Regentsvo Maríe Cristiny. Strata Kuby, Portorika a Filipín. Kraľovanie Alfonsa XIII. Kultúra a sociálne hnutia počas kraľovania Alfonsa XIII. Diktatúra Prima de Riveru;<br>6. Kampaň za ženské hlasovacie právo;<br>7. II Republika;<br>8. Občianska vojna;<br>9. Diktatúra Francisa Franca. Prvé roky diktatúry. Druhá fáza diktatúry a ekonomický rozvoj;<br>10. Prechodné obdobie;<br>11. Súčasná Španielsko;                                                                                                                               |                                                                 |

12. Závěrečná skúška.

**Odporúčaná literatúra:**

ARÓSTEGUI, Julio (2004): La Guerra Civil española. Dastin Export.

ARÓSTEGUI, Julio (2000): La transición (1975-1982). Acento editorial.

BAHAMONDE, Ángel – MARTÍNEZ, Jesús Antonio (2007): Historia de España: siglo XIX. Cátedra.

BUCKLEY, Henry (2004): Vida y muerte de la República española. Espasa órbitas. Madrid.

CAMPOAMOR, Clara (2006): El voto femenino y yo: mi pecado mortal. Editorial Horas y Horas.

CARRILLO, Santiago (1983): Memorias de la transición. La vida política española y del PC. Ediciones Grijalbo, Barcelona.

VVAA (2007): Historia de España siglo XX: 1939-1996. Cátedra.

Elektronické a internetové zdroje:

<http://www.youtube.com/watch?v=tgLTiw3ej1E>

[www.rtve.es](http://www.rtve.es)

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

slovenský, španielsky

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 24

| A     | B     | C    | D    | E    | FX  |
|-------|-------|------|------|------|-----|
| 58,33 | 20,83 | 8,33 | 8,33 | 4,17 | 0,0 |

**Vyučujúci:** doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 02.06.2015

**Schválil:** doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                           |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                           |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-053/00                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Názov predmetu:</b><br>Frazeológia španielskeho jazyka |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška + seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                           |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                           |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                           |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                           |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                           |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                           |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                           |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Delimitácia frazeológie v rámci jazykovedy a definícia frazeologickej jednotky - školy, prúdy, súčasný stav.<br>Charakteristika španielskej paremiológie. Odlišnosti klasifikácie paremiologických jednotiek v španielčine a slovenčine.<br>Klasické klasifikácie fr. jednotiek. Slovenská frazeologická škola.<br>Stručná história frazeologických bádání v španielskej jazykovede.<br>Tematické rozdelenie frazeologického fondu. Typické znaky španielskej frazeológie.<br>Hľadanie a nácvik ekvivalentov španielskych frazém v slovenčine na základe ich kontextuálneho použitia.<br>Nácvik aktívneho používania frazeológie pri tvorbe verbálneho prejavu.                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                           |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>BUITRAGO JIMÉNEZ, A.: Diccionario de dichos y frases hechas, Madrid : Espasa, 1995<br>CORPAS PASTOR, G. Manual de fraseología española. Madrid : Gredos, 1996<br>ĎURČO, P. - MLACEK, I. Frazeologická terminológia. Bratislava : Stimul, 1995<br>HABOVŠTIAKOVÁ, K. - KROŠLÁKOVÁ, E.: Frazeologický slovník. Človek a príroda vo frazeológii, Bratislava : VEDA, 1996<br>INESTA MENA, E. M. - PAMIES BETRÁN, A. : Fraseología y metáfora: aspectos tipológicos y cognitivos, Granada : GRANADA LINGVISTICA, 2002<br>MLACEK, J. Slovenská frazeológia. Bratislava : SPN, 1984<br>ŠKULTÉTY, J. Súčasný španielsky jazyk. Španielska frazeológia. Bratislava : Polyg.str. UK, 1991<br>TRUP, L. Slovenské frazémy v piatich jazykoch. Bratislava : IRIS, 1994<br>TRUP, L. - BAKYTOVÁ, J. Španielsko-slovenský frazeologický slovník. Bratislava : SPN, 1996<br>VARELA, F. -KUBARTH, H. : Diccionario fraseológico del español moderno, Madrid : Gredos, 1994 |                                                           |

|                                                                                                                                              |       |       |      |      |      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|------|------|------|
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                          |       |       |      |      |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                             |       |       |      |      |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                                                  |       |       |      |      |      |
| Celkový počet hodnotených študentov: 121                                                                                                     |       |       |      |      |      |
| A                                                                                                                                            | B     | C     | D    | E    | FX   |
| 24,79                                                                                                                                        | 38,84 | 24,79 | 7,44 | 3,31 | 0,83 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Silvia Vertánová, PhD.                                                                                                |       |       |      |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                     |       |       |      |      |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD. |       |       |      |      |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                        |       |                                                           |       |     |       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-----------------------------------------------------------|-------|-----|-------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                |       |                                                           |       |     |       |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                    |       |                                                           |       |     |       |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-30/16                                                                                                                                                                                          |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Frazeológia španielskeho jazyka |       |     |       |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška + seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |       |                                                           |       |     |       |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                               |       |                                                           |       |     |       |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                        |       |                                                           |       |     |       |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                              |       |                                                           |       |     |       |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                          |       |                                                           |       |     |       |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                             |       |                                                           |       |     |       |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                                           |       |                                                           |       |     |       |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                        |       |                                                           |       |     |       |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                                          |       |                                                           |       |     |       |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                    |       |                                                           |       |     |       |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                       |       |                                                           |       |     |       |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 21                                                                                                                                                                 |       |                                                           |       |     |       |
| A                                                                                                                                                                                                                                      | B     | C                                                         | D     | E   | FX    |
| 28,57                                                                                                                                                                                                                                  | 19,05 | 19,05                                                     | 19,05 | 0,0 | 14,29 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Silvia Vertánová, PhD.                                                                                                                                                                                          |       |                                                           |       |     |       |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                                                                                                          |       |                                                           |       |     |       |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.                                                                                           |       |                                                           |       |     |       |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                 |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                 |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-31/16                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Názov predmetu:</b><br>História a kultúra Hispánskej Ameriky |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška + seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                 |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                 |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                 |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                 |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                 |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                 |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                 |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Introducción a la problemática de América.<br>La idea de América Latina, su génesis y desarrollo.<br>La herencia colonial. De la colonia a la independencia : precedentes y causas de la independencia. Primera (1802-1814). Segunda etapa de las luchas independentistas<br>2. Fragmentación de los países hispanoamericanos tras la independencia, militarismo, guerras fronterizas, gobiernos autoritarios. La experiencia imperial en México. Las provincias unidas de Centroamérica. Desintegración de la Gran Colombia.<br>3. El orden oligárquico (1880-1920). El pacto neocolonial. El crecimiento hacia fuera. Crisis del orden oligárquico. La Revolución mexicana y la política norteamericana<br>4. Las repercusiones del crack sobre Latinoamérica El crecimiento hacia adentro (1930-60): Industrialización y modernización. Crisis rural. Dictaduras y populismos (Vargas y Perón).<br>5. América Latina en el contexto de la Guerra Fría. La Revolución Cubana y su impacto (1960-1980), el pinochetazo y la Argentina durante la dictadura militar<br>6. México y Centroamérica después de la guerra fría y en la actualidad<br>7. Cuba, Caribe, Venezuela y Colombia después de la guerra fría y en la actualidad.<br>8. La región andina (Ecuador, Perú, Bolivia) después de la guerra fría y en la actualidad.<br>9. El Cono Sur (Argentina, Chile, Paraguay, Uruguay) después de la guerra fría y en la actualidad. |                                                                 |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Aracil. Varón, Beatrice: Sobre el concepto de creación de un imaginario múltiple: América durante el período colonial. In: ALEMANY BAY, Carmen - ARACIL VARÓN, Beatriz (eds.): América en el imaginario europeo: Estudios sobre la idea de América a lo largo de cinco siglos. Alicante 2009. Publicaciones de la Universidad de Alicante. 194 pp.<br>Halperin Donghi, Tulio: Historia contemporánea de América Latina. Madrid: Alianza, 2001.<br><a href="https://vivelatinoamerica.files.wordpress.com/2014/04/halperin-donghi-tulio-historia-contemporanea-de-america-latina.pdf">https://vivelatinoamerica.files.wordpress.com/2014/04/halperin-donghi-tulio-historia-contemporanea-de-america-latina.pdf</a><br>Chalupa Jiří, Dějiny Argentiny, Uruguaye a Chile. Praha, NLN, 2012, str. 240-58, 402-462.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                 |

Kováč, Milan: „Náboženský synkretizmus v súčasnom Mexiku“ In: Slnko jaguára. Bratislava: Chronos, 2002, str. 297-360.

Klíma, Jan: Dějiny Latinské Ameriky. Praha: NLN, 2015, str. 355-493.

Lucena, Manuel: Breve historia de Latinoamérica. De la independencia de Haití (1804) a los caminos de socialdemocracia. Cátedra, 2007.

Opatrný, Josef: Amerika v proměnách staletí, Praha 1998.

Quintana Martínez, Mercedes: Historia de América Latina. Madrid: Edinumen, 1999.

Quesada, Sebastián: Imágenes de América Latina. Manual de historia y cultura latinoamericana. Madrid, 2005.

Skidmore, Thomas, Smith O.H.: Historia contemporánea de América latina. Barcelona: Crítica, 1984.

<https://es.scribd.com/document/239130650/SKIDMORE-SMITH-Historia-Contemporanea-De-America-Latina-pdf>

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 16

| A    | B    | C    | D    | E    | FX  |
|------|------|------|------|------|-----|
| 62,5 | 12,5 | 12,5 | 6,25 | 6,25 | 0,0 |

**Vyučujúci:** doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., doc. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 21.02.2018

**Schválil:** doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                                  |     |     |       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|--------------------------------------------------|-----|-----|-------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                           |       |                                                  |     |     |       |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                               |       |                                                  |     |     |       |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-03/15                                                                                                                                                                                                                                     |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Hovorový jazyk a slang |     |     |       |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                        |       |                                                  |     |     |       |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                          |       |                                                  |     |     |       |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                                  |     |     |       |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                         |       |                                                  |     |     |       |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                     |       |                                                  |     |     |       |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktivita na hodinách, vypracúvanie písomných zadaní, odovzdanie semestrálnej práce, úspešné absolvovanie písomnej skúšky.                                                                                                           |       |                                                  |     |     |       |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent si osvojí teoretické i praktické znalosti z hovorovej a subštandardnej vrstvy španielskeho jazyka s osobitným zreteľom na prekladateľské riešenia do slovenčiny.                                                                          |       |                                                  |     |     |       |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Definícia a klasifikácia hovorového štýlu, slangu a argotu a jeho funkcia.<br>Štylisticky príznakové prostriedky na fónickej, grafickej rovine a morfosynaktickej<br>Štylisticky príznakové slovotvorné postupy<br>Lexikálne prevzatia.        |       |                                                  |     |     |       |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>BRIZ, Antonio: El español coloquial: situación y uso. Madrid, Arco Libros, 1998.<br>CALLES, José - BERMEJO, Belén: Frases informales, jergas y argot. Madrid, Libsa, 2011.<br>SANMARTÍN SÁEZ, Julia: Diccionario de argot. Madrid, Espasa, 2006. |       |                                                  |     |     |       |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, španielsky                                                                                                                                                                                      |       |                                                  |     |     |       |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |                                                  |     |     |       |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 7                                                                                                                                                                                                             |       |                                                  |     |     |       |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                 | B     | C                                                | D   | E   | FX    |
| 57,14                                                                                                                                                                                                                                                                             | 14,29 | 14,29                                            | 0,0 | 0,0 | 14,29 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD.                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                                  |     |     |       |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                                                                          |       |                                                  |     |     |       |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.                                                                                                                                      |       |                                                  |     |     |       |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                  |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                  |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpTA-101/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Názov predmetu:</b><br>Jazykové štýly a odborná komunikácia 1 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                  |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                  |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                  |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                  |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                  |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Budú dva písomné testy, jeden v priebehu semestra a druhý v skúškovom období. Na získanie hodnotenia A je potrebné dosiahnuť 100% - 90%, na získanie hodnotenia B 89% - 80%, na získanie hodnotenia C 79% - 70%, na získanie hodnotenia D 69% - 60% a na získanie hodnotenia E 59% - 55%. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý ani po absolvovaní opravných termínov nezíska z obidvoch písomných testov aspoň hodnotenie E.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50 |                                                                  |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Osvojenie si základných štýlotvorných činiteľov v spisovnej taliančine. Oboznámenie sa s jazykovými štýlmi, najmä z oblasti bankovníctva, ekonomiky a rovnako aj s vedecko-technickým štýlom.<br>Rozširovanie odbornej slovnej zásoby v daných oblastiach so zameraním na výrazové prostriedky, výstavbu a štylistické vlastnosti textu.                                                                                                                                                        |                                                                  |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Rozbor morfosyntaktických a lexikálnych špecifických znakov rozličných odborných textov, ktoré sú zamerané na jednotlivé oblasti bankovníctva, ekonomiky a daňovníctva, ako aj na vedecko-technický štýl (s osobitným zreteľom na oblasť medicíny).<br>Seminára sú koncipované na získavanie príslušných výrazových prostriedkov a na analýzu štylistických vlastností textov zameraných na spomínané oblasti.                                                                               |                                                                  |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Mistrík J.: Štylistika, Slovenské pedagogické nakladateľstvo, Bratislava, 1985<br>Dardano-Trifone: Grammatica della lingua italiana, Zanichelli, Bologna, 1995<br>Sensini M.: Le parole e il testo, Mondadori, Milano, 1988<br>Odborné texty z rôznych talianskych publikácií - študentom dostupné formou fotokópií                                                                                                                                                                            |                                                                  |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                  |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                  |

|                                                                                                                                              |       |       |       |       |      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|-------|-------|------|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                                                  |       |       |       |       |      |
| Celkový počet hodnotených študentov: 174                                                                                                     |       |       |       |       |      |
| A                                                                                                                                            | B     | C     | D     | E     | FX   |
| 4,6                                                                                                                                          | 14,37 | 19,54 | 33,33 | 24,71 | 3,45 |
| <b>Vyučujúci:</b> PaedDr. Zora Cardia Jačová, PhD.                                                                                           |       |       |       |       |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                     |       |       |       |       |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD. |       |       |       |       |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |                                                                  |       |       |      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------------------------------------------------------------------|-------|-------|------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |                                                                  |       |       |      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                                  |       |       |      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpTA-102/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Jazykové štýly a odborná komunikácia 2 |       |       |      |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                                  |       |       |      |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |                                                                  |       |       |      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |                                                                  |       |       |      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |                                                                  |       |       |      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |                                                                  |       |       |      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>V priebehu skúškového obdobia bude jeden písomný test. Na získanie hodnotenia A je potrebné dosiahnuť 100% - 90%, na získanie hodnotenia B 89% - 80%, na získanie hodnotenia C 79% - 70%, na získanie hodnotenia D 69% - 60% a na získanie hodnotenia E 59% - 55%. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý ani po absolvovaní opravných termínov nezíska z písomného testu aspoň hodnotenie E.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 20/80 |       |                                                                  |       |       |      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Oboznámenie sa s ďalšími funkčnými jazykovými štýlmi, najmä s administratívnym a právnym štýlom. Rozširovanie odbornej slovnej zásoby v daných oblastiach so zameraním na výrazové prostriedky, výstavbu a stylistické vlastnosti textu.                                                                                                                                                                                                                       |       |                                                                  |       |       |      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Rozbor morfosyntaktických a lexikálnych špecifických znakov rozličných odborných textov, ktoré sú zamerané na administratívny a právny štýl.<br>Semináre sú koncipované na získavanie príslušných výrazových prostriedkov a na analýzu stylistických vlastností textov zameraných na spomínané funkčné štýly.                                                                                                                                               |       |                                                                  |       |       |      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Mistrík J.: Štylistika, Slovenské pedagogické nakladateľstvo, Bratislava, 1985<br>Dardano-Trifone: Grammatica della lingua italiana, Zanichelli, Bologna, 1995<br>Sensini M.: Le parole e il testo, Mondadori, Milano, 1988<br>Odborné texty z rôznych talianskych publikácií - študentom dostupné formou fotokópií                                                                                                                                           |       |                                                                  |       |       |      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                                  |       |       |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |                                                                  |       |       |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 167                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |                                                                  |       |       |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | B     | C                                                                | D     | E     | FX   |
| 5,99                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 11,98 | 23,35                                                            | 24,55 | 29,34 | 4,79 |

|                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Vyučujúci:</b> PaedDr. Zora Cardia Jačová, PhD.                                                                                           |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD. |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSLLV/A-mpSZ-021/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Názov predmetu:</b><br>Kapitoly z dejín umeleckého prekladu a medziliterárnych vzťahov<br>1 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Tri priebežné kontrolné testy v priebehu semestra, vo všetkých súčiastiach hodnotenia musí študent dosiahnuť minimálne 60 percentnú úspešnosť.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Poslucháči získajú prehľad o dejinách umeleckého prekladu na Slovensku od najstarších čias po koniec 19. storočia a o podobe a premenách medziliterárnych vzťahov a recepcii inonárodných literatúr.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Recepcia antickej literatúry od 16. storočia po klasicizmus (Ján Hollý)<br>Slovensko-české literárne vzťahy v 16. – 18. storočí<br>Latinský humanizmus na Slovensku a v Európe<br>Miesto prekladov (z nemčiny a latinčiny) v duchovnej poézii 16. – 18. storočia<br>Slovensko-české literárne vzťahy v 19. storočí<br>Vzťahy slovenskej a ruskej literatúry a recepcia ostatných slovanských literatúr v 19. storočí<br>Recepcia západoeurópskych literatúr v 19. storočí<br>Umelecký preklad v 19. storočí                                                                                       |                                                                                                |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>KÁŠA, Peter: Medzi textami a kultúrami. Prešov : Prešovská univerzita, 2011.<br>KOPRDA, Pavol: Medziliterárne aspekty staršej literatúry, Zväzok 1. Nitra : UKF, 1999.<br>POPOVIČ, Anton: Ruská literatúra na Slovensku v rokoch 1863 – 1875. Bratislava : Vydavateľstvo SAV, 1961.<br>ŠMATLÁK, Stanislav: Dejiny slovenskej literatúry I, II. Bratislava : NLC, 1997, 1999<br>VOJTECH, Miloslav: Literatúra, literárna história a medziliterárnosť. Bratislava : Univerzita Komenského, 2004.<br>Zborníky z edície Stručné dejiny umeleckého prekladu na Slovensku (Ústav svetovej literatúry SAV) |                                                                                                |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                |

|                                                                                                                                              |       |       |       |       |       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|-------|-------|-------|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                                                  |       |       |       |       |       |
| Celkový počet hodnotených študentov: 154                                                                                                     |       |       |       |       |       |
| A                                                                                                                                            | B     | C     | D     | E     | FX    |
| 12,34                                                                                                                                        | 18,18 | 22,73 | 18,18 | 14,94 | 13,64 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. PhDr. Zuzana Kákošová, CSc., prof. PhDr. Miloslav Vojtech, PhD.                                                       |       |       |       |       |       |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                     |       |       |       |       |       |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD. |       |       |       |       |       |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSF/A-mpSZ-022/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>Názov predmetu:</b><br>Kapitoly z dejín umeleckého prekladu a medziliterárnych vzťahov<br>2 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                |
| <b>Vylučujúce predmety:</b> FiF.KSLLV/A-mpSZ-022/17                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Písomná práca v priebehu semestra a test na záver kurzu, v oboch súčastiach hodnotenia musí študent dosiahnuť minimálne 60 percentnú úspešnosť.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Získanie základnej orientácie v medziliterárnom kontexte tvorby južnoslovanských autorov a v prekladoch významných predstaviteľov slovenského prekladu 20. a začiatku 21. storočia.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Kurz je venovaný predovšetkým recepcie južnoslovanských literatúr v slovenskom kultúrnom priestore v 20. a začiatku 21. storočia.<br>Hlavné témy :<br>Tézy k dejinám prekladateľstva z južnoslovanských literatúr na Slovensku<br>Determinanty slovenského prekladového priestoru. Geopolitická a jazyková situácia na Slovensku vo vzťahu k slovanským juhom<br>Prehľad najvýznamnejších a najproduktívnejších slovenských prekladateľov z južnoslovanských literatúr<br>Prehľad najfrekventovanejších južnoslovanských autorov v slovenskom kultúrnom prostredí<br>Stručná analýza vybraných slovenských umeleckých prekladov z macedónčiny, srbčiny, chorvátčiny a slovinčiny<br>Interpretácia konkrétnych diel južnoslovanských autorov na Slovensku. Poézia, drama, próza, literatúra pre deti a mládež<br>Aktuálna situácia v slovenskom preklade z južnoslovanských jazykov a literatúr |                                                                                                |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Alica Kulihová: Miroslav Krleža na Slovensku. Bratislava: Univerzita Komenského, 2006.<br>Branislav Choma: Cesta na slovanský juh 1 (Južní Slovania a Slováci – Eseje a štúdie). Bratislava: T.R.I. Médium, 1998.<br>Branislav Choma: Cesta na slovanský juh 2 (Prekladatelia a slovakisti). Bratislava: T.R.I. Médium, 2000.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                |

Ján Jankovič: Slovník prekladateľov s bibliografiou prekladov z macedónčiny, srbčiny, chorvátčiny a slovinčiny. Bratislava: Veda / Juga, 2005.  
 Ján Jankovič: Chorvátska literatúra v slovenskej kultúre II. (1939-1948). Bratislava: Veda / Ústav svetovej literatúry SAV, 2002.  
 Ján Jankovič: Srbská drama na Slovensku. Bratislava: Juga / Divadelný ústav, 2006.  
 Oľga Kovačičová – Mária Kusá (Ed.): Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry – 20. Storočie (A – K). Bratislava: Veda / Ústav svetovej literatúry SAV, 2015.  
 Zvonko Taneski: Slovensko-macedónske literárne a kultúrne vzťahy. Bratislava: Juga / Ústav svetovej literatúry SAV, 2009.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 29

| A     | B     | C     | D    | E   | FX  |
|-------|-------|-------|------|-----|-----|
| 55,17 | 27,59 | 13,79 | 3,45 | 0,0 | 0,0 |

**Vyučujúci:** doc. PhDr. Zvonko Taneski, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 26.01.2016

**Schválil:** doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSZ-022/18                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>Názov predmetu:</b><br>Kapitoly z dejín umeleckého prekladu a medziliterárnych vzťahov<br>2 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                |
| <b>Vylučujúce predmety:</b> FiF.KSF/A-mpSZ-022/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Zvládnuť v elementárnom rozsahu problematiku dejín umeleckého prekladu na Slovensku, základné fakty a tendencie; priebežná kontrola formou testu a záverečný písomný test; v oboch častiach hodnotenia musí študent dosiahnuť minimálne 60-% úspešnosť.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50% priebežné hodnotenie; 50% záverečné hodnotenie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Absolventi kurzu získajú prehľad o prekladoch a prekladaní z jednotlivých románskych jazykov, o kultúrnom a literárnom pôsobení tejto veľkej kultúrnej oblasti prostredníctvom literatúry; oboznámia sa so základnými problémami historiografie prekladu, zorientujú sa v problematike medziliterárnych vzťahov a budú mať možnosť sledovať, aké faktory na Slovensku ovplyvňovali umelecký preklad predovšetkým v 20. storočí.                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Kurz sa sústreďí na prezentáciu dejín prekladu z románskych literatúr. Od všeobecných otázok historiografie prekladu na Slovensku a súvisiacich disciplín, charakteristiky prekladového priestoru a medziliterárnych vzťahov v románskom a stredoeurópskom, resp. slovenskom kultúrnom priestore sa podrobnejšie zameria na kľúčové texty dejín prekladu z jednotlivých románskych jazykov. Kurz zabezpečujú vyučujúci Katedry romanistiky FiF UK v slovenčine a je určený pre študentov románskych jazykov a kultúr, ale aj pre ostatných záujemcov neromanistov.                                                                                                                  |                                                                                                |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Kovačičová, O., Kusá, M. (eds.): Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry – 20. storočie I.,II. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2015, 2017. Bednárová, K.: Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku 1 : od sakrálneho k profánnemu. Bratislava : Veda, 2013.<br>Bednárová, K.: Kontexty slovenského umeleckého prekladu 20. storočia. In: Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry. 20. storočie, A - K. Bratislava : Veda, 2015, s. 15-73.<br>Bednárová, K.: Histoire de la traduction littéraire en Slovaquie = [Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku] [elektronický zdroj]. - 1. vyd. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2015. |                                                                                                |

Bednárová, K.: Rukoväť dejín prekladu na Slovensku 1. (18. a 19. storočie) [elektronický zdroj]. Bratislava : Univerzita Komenského, 2015. Bednárová, K.: Rukoväť dejín prekladu na Slovensku 2. (Situácia slovenského umeleckého prekladu v 20. storočí) [elektronický zdroj]. Bratislava : Univerzita Komenského, 2015. Bednárová, K. : K niektorým otázkam vývinových trajektórií umeleckého prekladu na Slovensku (1945-1989). In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2016, vol. 8, no. 1, p. 3-23. Koprda, P.: Talianska literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1890-1980, Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 1994. Šuša, I.: Talianska literatúra v slovenskom prekladovo-recepčnom kontexte po roku 1989. Banská Bystrica : Belianum, 2018. Palkovičová, E., Šoltys, J. : 60 rokov prekladu zo španielsky písaných literatúr do slovenčiny. Bratislava: AnaPress, 2006. Palkovičová, E.: Úvod do štúdia umeleckého prekladu (pre hispanistov). Bratislava: UK, 2015, s. 50-71. Prístupné na internete. Palkovičová, E.: Hispanoamerická literatúra na Slovensku optikou dejín prekladu a recepcie inojazyčných literatúr. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2016. Pašteka, J.: Jozef Felix ako literárna osobnosť. Prešov: Vydavateľstvo M. Vaška, 2008. Truhlářová, J.: Na cestách k francúzskej literatúre. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2008. Truhlářová, J. (ed.): Jozef Felix a cesta k modernej slovenskej romanistike. Bratislava: Veda, 2014. Vajdová L.: Rumunská literatúra v slovenskej kultúre (1890-1990). Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2000. Vajdová, Libuša: Sedem životov prekladu. Bratislava : Veda, vydavateľstvo SAV, 2009.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

Slovenský jazyk

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 14

| A     | B     | C     | D    | E     | FX  |
|-------|-------|-------|------|-------|-----|
| 14,29 | 21,43 | 35,71 | 7,14 | 21,43 | 0,0 |

**Vyučujúci:** prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Eva Palkovičová, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 16.01.2019

**Schválil:** doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                             |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                             |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSLLV/A-mpSZ-022/17                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Názov predmetu:</b><br>Kapitoly z dejín umeleckého prekladu a medziliterárnych vzťahov 2 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                             |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                             |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                             |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                             |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                             |
| <b>Vylučujúce predmety:</b> FiF.KSF/A-mpSZ-022/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                             |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Písomná práca v priebehu semestra a test na záver kurzu, v oboch súčastiach hodnotenia musí študent dosiahnuť minimálne 60 percentnú úspešnosť.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                             |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Získanie základnej orientácie v medziliterárnom kontexte tvorby južnoslovanských autorov a v prekladoch významných predstaviteľov slovenského prekladu 20. a začiatku 21. storočia.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                             |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Kurz je venovaný predovšetkým recepcie južnoslovanských literatúr v slovenskom kultúrnom priestore v 20. a začiatku 21. storočia.<br>Hlavné témy :<br>Tézy k dejinám prekladateľstva z južnoslovanských literatúr na Slovensku<br>Determinanty slovenského prekladového priestoru. Geopolitická a jazyková situácia na Slovensku vo vzťahu k slovanským juhom<br>Prehľad najvýznamnejších a najproduktívnejších slovenských prekladateľov z južnoslovanských literatúr<br>Prehľad najfrekventovanejších južnoslovanských autorov v slovenskom kultúrnom prostredí<br>Stručná analýza vybraných slovenských umeleckých prekladov z macedónčiny, srbčiny, chorvátčiny a slovinčiny<br>Interpretácia konkrétnych diel južnoslovanských autorov na Slovensku. Poézia, drama, próza, literatúra pre deti a mládež<br>Aktuálna situácia v slovenskom prelade z južnoslovanských jazykov a literatúr |                                                                                             |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Alica Kulihová: Miroslav Krleža na Slovensku. Bratislava: Univerzita Komenského, 2006.<br>Branislav Choma: Cesta na slovanský juh 1 (Južní Slovania a Slováci – Eseje a štúdie). Bratislava: T.R.I. Médium, 1998.<br>Branislav Choma: Cesta na slovanský juh 2 (Prekladatelia a slovakisti). Bratislava: T.R.I. Médium, 2000.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                             |

Ján Jankovič: Slovník prekladateľov s bibliografiou prekladov z macedónčiny, srbčiny, chorvátčiny a slovinčiny. Bratislava: Veda / Juga, 2005.  
 Ján Jankovič: Chorvátska literatúra v slovenskej kultúre II. (1939-1948). Bratislava: Veda / Ústav svetovej literatúry SAV, 2002.  
 Ján Jankovič: Srbská drama na Slovensku. Bratislava: Juga / Divadelný ústav, 2006.  
 Oľga Kovačičová – Mária Kusá (Ed.): Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry – 20. Storočie (A – K). Bratislava: Veda / Ústav svetovej literatúry SAV, 2015.  
 Zvonko Taneski: Slovensko-macedónske literárne a kultúrne vzťahy. Bratislava: Juga / Ústav svetovej literatúry SAV, 2009.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

slovenský

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 5

| A    | B    | C    | D   | E   | FX  |
|------|------|------|-----|-----|-----|
| 60,0 | 20,0 | 20,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

**Vyučujúci:**

**Dátum poslednej zmeny:** 21.08.2018

**Schválil:** doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                   |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                   |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSJ/A-AmpSZ-11/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Názov predmetu:</b><br>Kapitoly z jazykovej kultúry a teórie spisovného jazyka |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                   |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                   |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                   |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                   |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                   |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Referát (40%), záverečný test (60%).<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100% priebežné                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                   |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Po ukončení kurzu by študent mal ovládať základné pojmy a problémy disciplín jazyková kultúra, teória spisovného jazyka a teória jazykového plánovania a ich riešenie v slovenskej preskriptívnej a sociolingvistickej lingvistike (preukázanie vedomostí v záverečnom teste, vybrané problémy prezentované priebežne formou referátu).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                   |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Predmet jazykovej kultúry a teórie spisovného jazyka a teórie jazykového plánovania.<br>Štandardizácia ako proces formovania spisovného jazyka.<br>Funkcie spisovného jazyka a jeho miesto v stratifikácii národného jazyka.<br>Variantnosť v jazyku, jazyková varieta.<br>Vzťah úzu, normy a kodifikácie. Pramene jazykovej kodifikácie.<br>Kritériá spisovnosti a ich uplatňovanie v jazykovej praxi. Funkčnosť jazykových prostriedkov a preberanie výrazov.<br>Prístupy k regulácii spisovného jazyka. Problém purizmu<br>Jazyková delimitácia a jazyková kritika. Preskriptívna jazykoveda.<br>Korektorská a editorská prax.<br>Jazyková situácia na Slovensku a jej vývoj.<br>Jazyková politika a jazyková ideológia. |                                                                                   |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>DOLNÍK, J.: Teória spisovného jazyka. Bratislava: Veda 2010.<br>DOLNÍK, J.: Spisovná slovenčina a jej používatelia. 1.vyd. Bratislava: Stimul 2000.<br>DOLNÍK, J.: Súčasná spisovná slovenčina a jej problémy. 1. vyd. Bratislava: Stimul 2007.<br>ONDREJOVIČ, S.: Jazyk, veda o jazyku, societa. Sociolingvistické etudy. Bratislava: VEDA 2008.<br>Pravidlá slovenského pravopisu. Bratislava: VEDA 1991, 1998, 2000.<br>Vybrané štúdie zo zborníkov a časopisov: Slovenská reč, Kultúra slova.                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                   |

|                                                                                                                                              |       |      |       |      |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------|-------|------|-----|
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský                                                             |       |      |       |      |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                             |       |      |       |      |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 730                                                                      |       |      |       |      |     |
| A                                                                                                                                            | B     | C    | D     | E    | FX  |
| 22,47                                                                                                                                        | 28,36 | 22,6 | 14,38 | 9,59 | 2,6 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. Mgr. Gabriela Múcsková, PhD., Mgr. Slavomíra Krištofová, Mgr. Maryna Kazharnovich, PhD.                               |       |      |       |      |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                     |       |      |       |      |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD. |       |      |       |      |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |      |                                                                       |      |      |      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|-----------------------------------------------------------------------|------|------|------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |      |                                                                       |      |      |      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |      |                                                                       |      |      |      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpTA-105/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |      | <b>Názov predmetu:</b><br>Kapitoly z modernej talianskej literatúry 1 |      |      |      |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 3 <b>Za obdobie štúdia:</b> 42<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |      |                                                                       |      |      |      |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |      |                                                                       |      |      |      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |      |                                                                       |      |      |      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |      |                                                                       |      |      |      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |      |                                                                       |      |      |      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Študent/ka musí celkovo absolvovať písomnú (test, respektíve seminárna práca) aj ústnu (rečový výstup, respektíve prezentácia na určenú tému) skúšku. Na základe splnenia stanovených požiadaviek bude na získanie hodnotenia A potrebné naplniť 100-92% určených kritérií, na získanie hodnotenia B 91-83%, na získanie hodnotenia C 82-74% kritérií, na získanie hodnotenia D 73-65% a na získanie hodnotenia E 64-56% určených kritérií. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý splní požiadavky kurzu na menej ako 56%.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 40/60 |      |                                                                       |      |      |      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Zoznámiť sa s literárnymi a kultúrnymi smermi na území Talianska v období 19. storočia.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |      |                                                                       |      |      |      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Taliansky romantizmus, historický román, Manzoni, Leopardi, memoárová literatúra, verizmus, Verga.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |      |                                                                       |      |      |      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Guglielmino- Grosser: Storia della letteratura italiana, Ottocento, Principato, Roma, 1993.<br>G. Petronio: Letteratura italiana, Mondadori, Bari, 1994.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |      |                                                                       |      |      |      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |      |                                                                       |      |      |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |      |                                                                       |      |      |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 175                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |      |                                                                       |      |      |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | B    | C                                                                     | D    | E    | FX   |
| 76,0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 9,14 | 8,0                                                                   | 2,29 | 2,29 | 2,29 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Pavol Štubňa, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |      |                                                                       |      |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |      |                                                                       |      |      |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |      |                                                                       |      |      |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |     |                                                                       |      |      |      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----------------------------------------------------------------------|------|------|------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |     |                                                                       |      |      |      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |     |                                                                       |      |      |      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpTA-106/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |     | <b>Názov predmetu:</b><br>Kapitoly z modernej talianskej literatúry 2 |      |      |      |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 3 <b>Za obdobie štúdia:</b> 42<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |     |                                                                       |      |      |      |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |     |                                                                       |      |      |      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |     |                                                                       |      |      |      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |     |                                                                       |      |      |      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |     |                                                                       |      |      |      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Študent/ka musí celkovo absolvovať písomnú (test, respektíve seminárna práca) aj ústnu (rečový výstup, respektíve prezentácia na určenú tému) skúšku. Na základe splnenia stanovených požiadaviek bude na získanie hodnotenia A potrebné naplniť 100-92% určených kritérií, na získanie hodnotenia B 91-83%, na získanie hodnotenia C 82-74% kritérií, na získanie hodnotenia D 73-65% a na získanie hodnotenia E 64-56% určených kritérií. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý splní požiadavky kurzu na menej ako 56%.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 40/60 |     |                                                                       |      |      |      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Zoznámiť sa s literárnymi a kultúrnymi smermi na území Talianska v období 20. storočia.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |     |                                                                       |      |      |      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Pozitivismus, D'Annunzio, Pascoli, Svevo, Pirandello, futurizmus, hermetizmus, Pavese, Moravia, Levi, Deledda, Calvino, Eco.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |     |                                                                       |      |      |      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Guglielmino- Grosser: Storia della letteratura italiana, Ottocento, Principato, Roma, 1993.<br>G. Petronio: Letteratura italiana, Mondadori, Bari, 1994.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |     |                                                                       |      |      |      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |     |                                                                       |      |      |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |     |                                                                       |      |      |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 163                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |     |                                                                       |      |      |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | B   | C                                                                     | D    | E    | FX   |
| 68,71                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 9,2 | 12,27                                                                 | 6,75 | 1,84 | 1,23 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Pavol Štubňa, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |     |                                                                       |      |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |     |                                                                       |      |      |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |     |                                                                       |      |      |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |       |                                                                       |     |     |      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-----------------------------------------------------------------------|-----|-----|------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |                                                                       |     |     |      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |                                                                       |     |     |      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpTA-129/16                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Kapitoly z modernej talianskej literatúry 3 |     |     |      |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška + seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |       |                                                                       |     |     |      |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |                                                                       |     |     |      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |       |                                                                       |     |     |      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |                                                                       |     |     |      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |                                                                       |     |     |      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Študent/ka musí celkovo absolvovať písomnú (test, respektíve seminárna práca) aj ústnu (rečový výstup, respektíve prezentácia na určenú tému) skúšku. Na základe splnenia stanovených požiadaviek bude na získanie hodnotenia A potrebné naplniť 100-92% určených kritérií, na získanie hodnotenia B 91-83%, na získanie hodnotenia C 82-74% kritérií, na získanie hodnotenia D 73-65% a na získanie hodnotenia E 64-56% určených kritérií. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý splní požiadavky kurzu na menej ako 56%.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 40/60 |       |                                                                       |     |     |      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Zoznámiť sa s literárnymi a kultúrnymi smermi na území Talianska v období 20. storočia.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |                                                                       |     |     |      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |       |                                                                       |     |     |      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Guglielmino- Grosser: Storia della letteratura italiana, Ottocento, Principato, Roma, 1993.<br>G. Petronio: Letteratura italiana, Mondadori, Bari, 1994.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |                                                                       |     |     |      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |                                                                       |     |     |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |                                                                       |     |     |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 38                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |                                                                       |     |     |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | B     | C                                                                     | D   | E   | FX   |
| 84,21                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 10,53 | 2,63                                                                  | 0,0 | 0,0 | 2,63 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Pavol Štubňa, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |                                                                       |     |     |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 13.06.2016                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |                                                                       |     |     |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |                                                                       |     |     |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |      |                                                                       |     |     |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|-----------------------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |      |                                                                       |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |      |                                                                       |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpTA-130/16                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |      | <b>Názov predmetu:</b><br>Kapitoly z modernej talianskej literatúry 4 |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška + seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |      |                                                                       |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |      |                                                                       |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |      |                                                                       |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |      |                                                                       |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |      |                                                                       |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Študent/ka musí celkovo absolvovať písomnú (test, respektíve seminárna práca) aj ústnu (rečový výstup, respektíve prezentácia na určenú tému) skúšku. Na základe splnenia stanovených požiadaviek bude na získanie hodnotenia A potrebné naplniť 100-92% určených kritérií, na získanie hodnotenia B 91-83%, na získanie hodnotenia C 82-74% kritérií, na získanie hodnotenia D 73-65% a na získanie hodnotenia E 64-56% určených kritérií. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý splní požiadavky kurzu na menej ako 56%.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 40/60 |      |                                                                       |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Zoznámiť sa s literárnymi a kultúrnymi smermi na území Talianska v období 20. storočia.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |      |                                                                       |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |      |                                                                       |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Guglielmino- Grosser: Storia della letteratura italiana, Ottocento, Principato, Roma, 1993.<br>G. Petronio: Letteratura italiana, Mondadori, Bari, 1994.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |      |                                                                       |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |      |                                                                       |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |      |                                                                       |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 37                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |      |                                                                       |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | B    | C                                                                     | D   | E   | FX  |
| 86,49                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 5,41 | 0,0                                                                   | 2,7 | 2,7 | 2,7 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Pavol Štubňa, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |      |                                                                       |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 13.06.2016                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |      |                                                                       |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |      |                                                                       |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |                                                                       |      |       |      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-----------------------------------------------------------------------|------|-------|------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |                                                                       |      |       |      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |                                                                       |      |       |      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-048/00                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Kondenzácia a amplifikácia písaného prejavu |      |       |      |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br>Forma výučby: prednáška + seminár<br>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):<br>Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28<br>Metóda štúdia: prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |                                                                       |      |       |      |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |                                                                       |      |       |      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |                                                                       |      |       |      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |                                                                       |      |       |      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |                                                                       |      |       |      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |                                                                       |      |       |      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                                       |      |       |      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Identifikácia kľúčových obsahových prvkov vo výpovedi (v texte).<br>2. Analýza jazykovej štruktúry daného obsahu, identifikácia propozícií, nominalizácia.<br>3. Hľadanie obsahovo paralelných, no štruktúrne odlišných jazykových prostriedkov na designáciu toho istého stavu vecí. Diatéza.<br>4. Jazykové prostriedky kondenzácie textu v španielčine a slovenčine.<br>5. Jazykové prostriedky amplifikácie textu v španielčine a slovenčine. |       |                                                                       |      |       |      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Cabré, M.T.: La Terminología. Teoría, metodología, aplicaciones, Antártida/Empúries<br>Barcelona, 1993<br>García Yebra, V.: En torno a la traducción, Gredos Madrid, 1989 (vybr. State)<br>Mistrík, J.: Štylistika, SPN Bratislava, 1985                                                                                                                                                                                                               |       |                                                                       |      |       |      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |                                                                       |      |       |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |                                                                       |      |       |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 123                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |                                                                       |      |       |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | B     | C                                                                     | D    | E     | FX   |
| 28,46                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 27,64 | 21,95                                                                 | 7,32 | 11,38 | 3,25 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Cristina Simón Alegre                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                                       |      |       |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |                                                                       |      |       |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                                       |      |       |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |                                                                       |     |      |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-----------------------------------------------------------------------|-----|------|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                                       |     |      |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |                                                                       |     |      |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-049/00                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Kondenzácia a amplifikácia rečového prejavu |     |      |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška + seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |                                                                       |     |      |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |                                                                       |     |      |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |                                                                       |     |      |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |                                                                       |     |      |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |                                                                       |     |      |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |                                                                       |     |      |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |                                                                       |     |      |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Identifikácia kľúčových obsahových prvkov vo výpovedi. Kontextuálna antonymia a synonymia, ustálené väzby, typické kolokácie diskurzu vzávislosti od jeho funkcie (účel, publikum, etc.)<br>Hľadanie obsahovo paralelných, no štruktúrne odlišných jazykových prostriedkov na designáciu toho istého stavu vecí. Diatéza.<br>3. Rozvíjanie rečníckych zručností zameraných na kompresiu a amplifikáciu hovoreného prejavu.<br>4. Tlmočenie textov z vybraných tematických oblastí a vyhodnocovanie obsahovej a štylistickej úspešnosti kompresie a amplifikácie. Rozvoj tlmočnickej výrečnosti. |       |                                                                       |     |      |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>BOSQUE, I. et al.: REDES - Diccionario combinatorio del espanol contemporáneo, SM Madrid, 2004<br>MISTRÍK, J.: Štylistika, SPN Bratislava, 1985                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                                                       |     |      |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |                                                                       |     |      |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                                                       |     |      |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 119                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                                       |     |      |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | B     | C                                                                     | D   | E    | FX  |
| 30,25                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 34,45 | 25,21                                                                 | 8,4 | 1,68 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Silvia Vertánová, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |                                                                       |     |      |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |                                                                       |     |      |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |                                                                       |     |      |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                    |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                    |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-14/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>Názov predmetu:</b><br>Konzekutívne tlmočenie 1 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                    |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                    |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                    |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                    |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                    |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>½ známky za priebežne sledovanú aktivitu na hodinách +<br>½ za záverečnú skúšku z konzekutívneho pretlmočenia cca 4-5-minútového textu zo španielčiny na základe pamäti a konzekutívnej notácie.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                    |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent si prehĺbi schopnosť prípravy značiek konzekutívneho zápisu z vopred stanovenej tematickej oblasti. Zdokonaľuje svoj prejav pri tlmočení náročnejších a dlhších španielskych textov za pomoci krátkodobej pamäti a konzekutívnej notácie.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                    |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Pamäťové cvičenia na tréning krátkodobej pamäti. Vyhľadávanie a memorizácia ustálených slovných spojení a kolokácií v španielčine. Praktické precvičovanie konzekutívneho tlmočenia na základe študentmi pripravovaných prejavov. Tréning samostatného hovoreného prejavu (bez čítania) na stanovené témy v cudzom jazyku. Práca s výberom vhodných štylistických prostriedkov v cieľovom jazyku. Zdokonaľovanie konzekutívneho zápisu.                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                    |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Gillies, A.: Note-taking For Consecutive Interpreting - A Short Course. Manchester : St. Jerome, 2005<br>Hrdinová E. M. – Vilímek V. a kol.: Úvod do teorie, praxe a didaktiky tlumočení. Ostrava : Ostravská univerzita, Filozofická fakulta, 2008<br>Jones, R.: Conference Interpreting Explained. Manchester : St. Jerome, 1998<br>Makarová, V.: Tlmočenie: hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava : STIMUL, 2004<br>Matyssek, H.: Handbuch der Notizentechnik für Dolmetscher. Ein Weg zur sprachunabhängigen Notation. Heidelberg : Groos Verlag, 1989<br>MÜGLOVÁ, D.: Komunikácia, tlmočenie, preklad alebo Prečo spadla Babylonská veža. Bratislava : Enigma Publishing, 2009 |                                                    |

|                                                                                                                                              |       |       |      |      |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|------|------|-----|
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, španielsky                                                 |       |       |      |      |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                             |       |       |      |      |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 105                                                                      |       |       |      |      |     |
| A                                                                                                                                            | B     | C     | D    | E    | FX  |
| 17,14                                                                                                                                        | 40,95 | 35,24 | 3,81 | 0,95 | 1,9 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Mónica Sánchez Presa, PhD.                                                                                            |       |       |      |      |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                     |       |       |      |      |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD. |       |       |      |      |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |      |                                                    |      |      |      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|----------------------------------------------------|------|------|------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |      |                                                    |      |      |      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |      |                                                    |      |      |      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpTA-108/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |      | <b>Názov predmetu:</b><br>Konzekutívne tlmočenie 1 |      |      |      |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 2    Za obdobie štúdia: 28</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                     |      |                                                    |      |      |      |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |      |                                                    |      |      |      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |      |                                                    |      |      |      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |      |                                                    |      |      |      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |      |                                                    |      |      |      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Počas semestra bude študent priebežne hodnotený zo svojho tlmočnického výkonu. V skúškovom období absolvuje záverečnú ústnu skúšku z tlmočenia. Kredity sa neudelia študentovi, ktorého tlmočnický výkon nebude možné ohodnotiť známkou E.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50                                |      |                                                    |      |      |      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Precvičenie a zautomatizovanie nadobudnutých techník konzekutívneho tlmočenia a konzekutívneho zápisu na textoch s väčšou terminologickou náročnosťou.<br>Ďalšie rozvíjanie tlmočnických zručností so zreteľom na presnosť.                                                                                                                 |      |                                                    |      |      |      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Praktické precvičovanie konzekutívneho tlmočenia (podľa výkonov študentov predlžujúce sa texty, náročnejšia slovná zásoba a témy). Pamäťové cvičenia na rozvinutie krátkodobej pamäte. Trénovanie samostatného hovoreného prejavu. Nácvik tlmočenia z listu, postupné zvyšovanie náročnosti odborných textov z taliančiny do slovenčiny. |      |                                                    |      |      |      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>MAKAROVÁ, V.: Tlmočenie. Hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného, STIMUL Bratislava, 2004<br>NOVÁKOVÁ, T.: Tlmočenie, teória - výučba - prax, UK Bratislava, 1993<br>SVIEŽENÁ, V.: Konzekutívne tlmočenie z jazyka francúzskeho. UK Bratislava, 1982<br>Aktualizované texty a príhovory podľa výberu učiteľa.            |      |                                                    |      |      |      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |      |                                                    |      |      |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |      |                                                    |      |      |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 145                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |      |                                                    |      |      |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | B    | C                                                  | D    | E    | FX   |
| 31,72                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 40,0 | 20,0                                               | 6,21 | 1,38 | 0,69 |
| <b>Vyučujúci:</b> PaedDr. Zora Cardia Jačová, PhD., Mgr. Enzo Passerini                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |      |                                                    |      |      |      |

|                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD. |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                    |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                    |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-15/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Názov predmetu:</b><br>Konzekutívne tlmočenie 2 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                    |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                    |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                    |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                    |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b> FiF.KRom/A-mpSP-14/15 - Konzekutívne tlmočenie 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                    |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>½ známky za priebežne sledovanú aktivitu na hodinách +<br>½ za záverečnú skúšku z konzekutívneho pretlmočenie cca 5-6-minútového textu zo španielčiny na základe pamäti a konzekutívneho zápisu.                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                    |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent si prehĺbi schopnosť použitia značiek pri konzekutívnom zápise. Zdokonalí svoj prejav pri tlmočení náročnejších a dlhších španielskych vopred známych i neznámych prejavov rôznych rečníkov.                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                    |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Pamäťové cvičenia na trénovanie krátkodobej pamäti. Memorizácia ustálených slovných spojení, kolokácií, frazém a termínov v španielčine. Praktické precvičovanie konzekutívneho tlmočenia na základe reálnych, študentmi adjustovaných prejavov osobností politického, kultúrneho a spoločenského života. Rétorické cvičenia. Zdokonaľovanie elokvenčných schopností v oboch pracovných jazykoch.<br>Trénovanie samostatného hovoreného prejavu (bez čítania) na stanovené témy v cudzom jazyku. |                                                    |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Gillies, A.: Note-taking For Consecutive Interpreting - A Short Course. Manchester : St. Jerome, 2005<br>Jones, R.: Conference Interpreting Explained. Manchester : St. Jerome, 1998<br>Makarová, V.: Tlmočenie: hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava : STIMUL, 2004<br>Matyssek, H.: Handbuch der Notizentechnik für Dolmetscher. Ein Weg zur sprachunabhängigen Notation. Heidelberg : Groos Verlag, 1989                                                       |                                                    |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, španielsky                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                    |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                    |

|                                                                                                                                              |       |       |      |      |      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|------|------|------|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                                                  |       |       |      |      |      |
| Celkový počet hodnotených študentov: 56                                                                                                      |       |       |      |      |      |
| A                                                                                                                                            | B     | C     | D    | E    | FX   |
| 23,21                                                                                                                                        | 44,64 | 26,79 | 1,79 | 1,79 | 1,79 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Mónica Sánchez Presa, PhD.                                                                                            |       |       |      |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                     |       |       |      |      |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD. |       |       |      |      |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |      |                                                    |      |      |      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|----------------------------------------------------|------|------|------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |      |                                                    |      |      |      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |      |                                                    |      |      |      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpTA-117/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |      | <b>Názov predmetu:</b><br>Konzekutívne tlmočenie 2 |      |      |      |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                          |      |                                                    |      |      |      |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |      |                                                    |      |      |      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |      |                                                    |      |      |      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |      |                                                    |      |      |      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |      |                                                    |      |      |      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Počas semestra bude študent priebežne hodnotený zo svojho tlmočnického výkonu. V skúškovom období absolvuje záverečnú ústnu skúšku z konzekutívneho tlmočenia. Kredity sa neudelia študentovi, ktorého tlmočnický výkon nebude možné ohodnotiť známku E.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50           |      |                                                    |      |      |      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Precvičenie a zautomatizovanie nadobudnutých techník konzekutívneho tlmočenia a konzekutívneho zápisu na textoch s väčšou terminologickou náročnosťou.<br>Ďalšie rozvíjanie tlmočnických zručností so zreteľom na presnosť.                                                                                                          |      |                                                    |      |      |      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Praktické precvičovanie konzekutívneho tlmočenia (podľa výkonov študentov predlžujúce sa texty, náročnejšia slovná zásoba a témy). Pamäťové cvičenia na rozvinutie krátkodobej pamäte. Trénovanie samostatného hovoreného prejavu. Tlmočenie z listu, postupné zvyšovanie náročnosti odborných textov z taliančiny do slovenčiny. |      |                                                    |      |      |      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>MAKAROVÁ, V.: Tlmočenie. Hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného, STIMUL Bratislava, 2004<br>NOVÁKOVÁ, T.: Tlmočenie, teória - výučba - prax, UK Bratislava, 1993<br>SVIEŽENÁ, V.: Konzekutívne tlmočenie z jazyka francúzskeho. UK Bratislava, 1982<br>Aktualizované texty a príhovory podľa výberu učiteľa.     |      |                                                    |      |      |      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |      |                                                    |      |      |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |      |                                                    |      |      |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 124                                                                                                                                                                                                                                                                                              |      |                                                    |      |      |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | B    | C                                                  | D    | E    | FX   |
| 40,32                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 37,9 | 14,52                                              | 5,65 | 0,81 | 0,81 |
| <b>Vyučujúci:</b> PaedDr. Zora Cardia Jačová, PhD., Mgr. Enzo Passerini                                                                                                                                                                                                                                                                                              |      |                                                    |      |      |      |

|                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD. |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |                                                    |       |      |      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|----------------------------------------------------|-------|------|------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                    |       |      |      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |                                                    |       |      |      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-16/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Konzekutívne tlmočenie 3 |       |      |      |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                        |       |                                                    |       |      |      |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |                                                    |       |      |      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |                                                    |       |      |      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |                                                    |       |      |      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |                                                    |       |      |      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>½ známky za priebežne sledovanú aktivitu na hodinách +<br>½ za záverečnú skúšku z konzekutívneho pretlmočenie cca 1-2–minútového textu do španielčiny na základe pamäti a konzekutívneho zápisu.                                                                                                                                                                                                                     |       |                                                    |       |      |      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent si precvičí konzekutívne tlmočenie do cudzieho jazyka. Zdokonalí si svoj prejav v španielčine a prehĺbi aktívnu slovnú zásobu z vybraných tematických oblastí.                                                                                                                                                                                                                                                             |       |                                                    |       |      |      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Nácvik konzekutívneho tlmočenia do španielčiny. Trénovanie konzekutívneho zápisu pri tlmočení do cudzieho jazyka. Ekvivalentácia slovenských ustálených slovných spojení, kolokácií, frazém a termínov pri translácii do cudzieho jazyka. Zdokonaľovanie aktívnej slovnej zásoby a elokvenčných schopností v španielčine. Trénovanie samostatného hovoreného prejavu na základe auditívne prijímaných informácií v španielčine. |       |                                                    |       |      |      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Collados, A. – Fernández Sánchez, M. (coords.): Manual de interpretación bilateral, Comares, 2001                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |                                                    |       |      |      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, španielsky                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |                                                    |       |      |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                                    |       |      |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 78                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |                                                    |       |      |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | B     | C                                                  | D     | E    | FX   |
| 24,36                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 28,21 | 29,49                                              | 11,54 | 5,13 | 1,28 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Silvia Vertánová, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |                                                    |       |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |                                                    |       |      |      |

**Schválil:** doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |                                                    |      |      |      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|----------------------------------------------------|------|------|------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |       |                                                    |      |      |      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |                                                    |      |      |      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpTA-118/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Konzekutívne tlmočenie 3 |      |      |      |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                          |       |                                                    |      |      |      |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |                                                    |      |      |      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |                                                    |      |      |      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                    |      |      |      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |                                                    |      |      |      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Počas semestra bude študent priebežne hodnotený zo svojho tlmočnického výkonu. V skúškovom období absolvuje záverečnú ústnu skúšku z konzekutívneho tlmočenia. Kredity sa neudelia študentovi, ktorého tlmočnický výkon nebude možné ohodnotiť známkou E.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50          |       |                                                    |      |      |      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Precvičenie a zautomatizovanie nadobudnutých techník konzekutívneho tlmočenia a konzekutívneho zápisu na textoch s väčšou terminologickou náročnosťou.<br>Ďalšie rozvíjanie tlmočnických zručností so zreteľom na presnosť.                                                                                                          |       |                                                    |      |      |      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Praktické precvičovanie konzekutívneho tlmočenia (podľa výkonov študentov predlžujúce sa texty, náročnejšia slovná zásoba a témy). Pamäťové cvičenia na rozvinutie krátkodobej pamäte. Trénovanie samostatného hovoreného prejavu. Tlmočenie z listu, postupné zvyšovanie náročnosti odborných textov z taliančiny do slovenčiny. |       |                                                    |      |      |      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>MAKAROVÁ, V.: Tlmočenie. Hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného, STIMUL Bratislava, 2004<br>NOVÁKOVÁ, T.: Tlmočenie, teória - výučba - prax, UK Bratislava, 1993<br>SVIEŽENÁ, V.: Konzekutívne tlmočenie z jazyka francúzskeho. UK Bratislava, 1982<br>Aktualizované texty a príhovory podľa výberu učiteľa.     |       |                                                    |      |      |      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |                                                    |      |      |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |                                                    |      |      |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 95                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |                                                    |      |      |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | B     | C                                                  | D    | E    | FX   |
| 47,37                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 31,58 | 11,58                                              | 6,32 | 1,05 | 2,11 |
| <b>Vyučujúci:</b> PaedDr. Zora Cardia Jačová, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                                    |      |      |      |

|                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD. |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                             |      |                                                    |      |     |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|----------------------------------------------------|------|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                     |      |                                                    |      |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                         |      |                                                    |      |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-32/18                                                                                                                                                                               |      | <b>Názov predmetu:</b><br>Konzekutívne tlmočenie 4 |      |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |      |                                                    |      |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                    |      |                                                    |      |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                             |      |                                                    |      |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                   |      |                                                    |      |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                               |      |                                                    |      |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                  |      |                                                    |      |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                                |      |                                                    |      |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                             |      |                                                    |      |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                               |      |                                                    |      |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                         |      |                                                    |      |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                            |      |                                                    |      |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 10                                                                                                                                                      |      |                                                    |      |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                           | B    | C                                                  | D    | E   | FX  |
| 10,0                                                                                                                                                                                                                        | 40,0 | 40,0                                               | 10,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Silvia Vertánová, PhD., Mgr. Mónica Sánchez Presa, PhD.                                                                                                                                              |      |                                                    |      |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                                                                                               |      |                                                    |      |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.                                                                                |      |                                                    |      |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |                                            |     |      |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|--------------------------------------------|-----|------|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |                                            |     |      |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |                                            |     |      |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSLLV/A-mpSZ-005/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Kritika prekladu |     |      |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 2    Za obdobie štúdia: 28</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                  |       |                                            |     |      |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |                                            |     |      |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |                                            |     |      |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |                                            |     |      |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |                                            |     |      |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>aktivita na seminároch, analýza kritiky prekladu v praxi (recenzistika), napísanie recenzie na aktuálny prekladový titul                                                                                                                                                                                                                                  |       |                                            |     |      |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>orientácia v systéme (literárnej) kritiky prekladového textu, jej literárne a spoločenské funkcie                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |                                            |     |      |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Literárna kritika a kritika prekladu v systéme literárnej vedy resp. translatológie<br>Funkcie kritiky<br>Literárnokritické žánre<br>Žánre literárnej reklamy<br>Verejná a neverejná (súkromná) kritika prekladu<br>Literárnokritické prístupy a postupy<br>Kritika prekladu v literárnom živote<br>Literárna kritika v praxi (printové médiá)<br>Napísanie recenzie |       |                                            |     |      |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Braňo Hochel: Preklad ako komunikácia (1990),<br>Anton Popovič: Originál/preklad. Interpretačná terminológia (1984),<br>Albín Bagin: Žánre kritiky prekladu. In: Slavica Slovaca č. 2/1981,<br>Anton Popovič: Šatút prekladovej kritiky. In: Romboid č. 2/1973<br>aktuálne čísla Revue svetovej literatúry, Romboidu, Slovenských pohľadov                             |       |                                            |     |      |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |                                            |     |      |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |                                            |     |      |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 86                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |                                            |     |      |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | B     | C                                          | D   | E    | FX  |
| 48,84                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 29,07 | 20,93                                      | 0,0 | 1,16 | 0,0 |

|                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Vyučujúci:</b> prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.                                                                                               |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD. |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                           |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                           |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-23/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Názov predmetu:</b><br>Kritika prekladu zo španielčiny |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                           |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                           |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                           |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                           |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                           |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktívna práca na seminári. Analýza vybratého kritického článku o preklade zo španielčiny do slovenčiny. Vlastný pokus o kritické zhodnotenie prekladu zo španielčiny.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                           |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent získa predstavu o podobách, cieľoch a možnostiach prekladovej kritiky. Na základe analýzy už jestvujúcich kritických textov sa pokúsi o vlastnú kritiku vybraného prekladového diela. Rozšíri si schopnosť pracovať s primárnymi a sekundárnymi prameňmi a kriticky ich interpretovať.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                           |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Úvod</li> <li>2. Rôzne pohľady na kritiku prekladu (Ferenčík, Bagin, Popovič, Hochel)</li> <li>3. Súčasný stav kritiky prekladu</li> <li>4. Luis Sepúlveda: O starcovi, ktorý rád čítal ľúbostné romány. Koncepcia a stratégia prekladu.</li> <li>5. Posúdenie už existujúcich kritických statí o prekladoch zo španielčiny</li> <li>6. Prezentácia kritického článku zo slovenských literárnych časopisov (RSL, SP, Romboid, Rak...)</li> <li>7. Dva generačné preklady poviedky Julia Cortázara Lugar llamado Kindberg (komentovaná analýza)</li> <li>8. Prezentácia vlastnej kritickej štúdie 1</li> <li>9. Prezentácia vlastnej kritickej štúdie 2</li> <li>10. Záverečné kolokvium (predstavenie relevantných diskusných tém)</li> </ol> |                                                           |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Literárne časopisy Revue svetovej literatúry, Romboid, Slovenské pohľady, Rak...<br>Zborníky Letná škola prekladu<br>Prekladateľské listy, Kritika prekladu (dostupné na internete)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                           |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, španielsky                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                           |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                           |

|                                                                                                                                              |     |     |      |     |      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|------|-----|------|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                                                  |     |     |      |     |      |
| Celkový počet hodnotených študentov: 26                                                                                                      |     |     |      |     |      |
| A                                                                                                                                            | B   | C   | D    | E   | FX   |
| 88,46                                                                                                                                        | 0,0 | 0,0 | 3,85 | 0,0 | 7,69 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. PhDr. Eva Palkovičová, PhD.                                                                                           |     |     |      |     |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                     |     |     |      |     |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD. |     |     |      |     |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                          |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                          |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSLLV/A-mpSZ-023/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Názov predmetu:</b><br>Literárna veda |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                          |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                          |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                          |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                          |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                          |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>referát na seminári a jeden písomný test počas semestra, vo všetkých súčiastiach hodnotenia musí študent dosiahnuť minimálne 60 percentnú úspešnosť                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                          |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Zmyslom seminára je získanie prehľadu v rozmanitých prístupoch k literatúre, ktoré budú skúmané vo vzťahu k premenám umenia. Podružným zámerom je nadobudnúť skúsenosť s rozborom vedeckého textu. Študenti z neho môžu vybrať inšpiračné podnety tak, aby ich mohli uplatniť vo vlastnej interpretácii literárneho diela či vo svojom myslení o umení.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                          |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Obzor tvoria najmä prístupy k literatúre, ktoré sa vyprofilovali v 20. storočí v rámci inonárodných kontextov, ale sú dôležité i pre metódy slovenskej literárnej vedy:<br>Formalisti a posun od ich metódy k psychológii umenia.<br>Psychoanalýza a literárna veda.<br>Osobité príznaky českého a francúzskeho štrukturalizmu.<br>Štrukturalizmus v slovenskej literárnej vede.<br>Semiológia a jej literárnovedné aplikácie.<br>Fenomenológia ako veda a ako prístup k vnímaniu.<br>Teória recepcie resp. recepcná estetika.<br>Postmoderné koncepcie literatúry a dekonštrukcia atď.<br>Preberanými okruhmi môžu byť napr. tieto: základy vedeckého skúmania; metodológia literárnej vedy; štúdia a esej, interdisciplinarita; koncepcie čistého umenia, obrazu, obraznosti, rozprávania, literárnej postavy či „iných priestorov“; biografické písanie (denníky, listy, orálna história); prepojenie štrukturalistického a psychoanalytického čítania.<br>Všetky prístupy a pojmy sa budú preberať nielen teoreticky, ale aj prakticky (na poézii, próze i esejach).<br>Semináre budú mať preto dvojitú štruktúru: Najskôr prebehne diskusia o vybraných textoch z literárnej vedy, estetiky či filozofie. Pojmy či podnety z nich sú potom predebatované pri interpretácii prózy alebo básní. |                                          |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Kol.: Úvod do literárnej vedy. Herrmann & synové, Praha 1999.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                          |

M. Zeman a kol.: Průvodce po světové literární teorii. Panorama, Praha 1988.  
T. Hawkes: Strukturalismus a sémiotika. Host, Brno 1999.  
P. V. Zima: Literární estetika. Votobia, Praha 1998.  
Teória literatúry. Výber z „formálnej metódy“. Ed. Bakoš. Bratislava 1971.  
P. Michalovič # P. Minár: Úvod do štrukturalizmu a postštrukturalizmu. Iris, Bratislava 1997.  
Od iniciatívy k tradícii. Štrukturalizmus v slovenskej literárnej vede od 30. rokov po súčasnosť.  
Eds. F. Matejov, P. Zajac. Host, Brno 2005.  
Kol.: Čtenář jako výzva. Výbor z prací kostnické školy recepční estetiky. Host, Brno 2001  
J. Ortega y Gasset: Eseje o umění. Archa, Bratislava 1994.  
L. S. Vygotskij: Psychologie umění. Odeon, Praha 1981.  
S. Freud: Umenie a psychoanalýza. Slovenský spisovateľ, Bratislava 2000.  
E. Syřišťová: Imaginární svět. Mladá fronta, Praha 1977.  
G. Bachelard: Voda a sny. Mladá fronta, Praha 1997.  
M. Foucault: Myšlení vnějšku. Herrmann & synové, Praha 1996.  
F. Matejov: Lektúry. SAP, Bratislava 2005.  
W. Welsch: Estetické myslenie. Archa, Bratislava 1997.  
J. Culler: Krátký úvod do literární teorie. Host, Brno 2002.  
J. L. Gómez-Martínez: Teoría eseje. Archa, Bratislava 1996.  
J. Mukařovský: Studie z estetiky. Odeon, Praha 1971.  
B. Tomaševskij: Teória literatúry. Smena, Bratislava 1971.  
B. Fořt: Literární postava. Ústav pro českou literaturu AV ČR, Praha 2008.  
A. Robbe-Grillet: Za nový román. Odeon, Praha 1963.  
I. Vaňková: Mlčení a řeč v komunikaci, jazyku, kultuře. ISV nakladatelství, Praha 1996.  
A. Bžoch: Psychoanalýza na periférii. Kalligram, Bratislava 2007.  
M. Petříček: Úvod do (současné) filosofie. Herrmann & synové, Praha 1997.  
M. Merleau-Ponty: Svět vnímání. Oikoymenh, Praha 2008.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 534

| A     | B     | C    | D    | E   | FX  |
|-------|-------|------|------|-----|-----|
| 79,78 | 12,92 | 6,18 | 1,12 | 0,0 | 0,0 |

**Vyučujúci:** doc. PhDr. Andrea Bokníková, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 02.06.2015

**Schválil:** doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                                              |                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                      |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                          |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KAA/A-mpAN-801/15                                                                                                | <b>Názov predmetu:</b><br>Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                    |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                    |                                                     |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b>                                                                                                 |                                                     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                |                                                     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD. |                                                     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                                              |                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                      |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                          |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KKSF/A-mpAR-801/15                                                                                               | <b>Názov predmetu:</b><br>Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                    |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                    |                                                     |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b>                                                                                                 |                                                     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                |                                                     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD. |                                                     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                                              |                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                      |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                          |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSF/A-mpBU-801/15                                                                                                | <b>Názov predmetu:</b><br>Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                    |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                    |                                                     |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b>                                                                                                 |                                                     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                |                                                     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD. |                                                     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                                              |                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                      |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                          |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KMJL/A-mpFN-801/15                                                                                               | <b>Názov predmetu:</b><br>Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                    |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                    |                                                     |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b>                                                                                                 |                                                     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                |                                                     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD. |                                                     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                                              |                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                      |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                          |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpFR-801/15                                                                                               | <b>Názov predmetu:</b><br>Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                    |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                    |                                                     |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b>                                                                                                 |                                                     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                |                                                     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD. |                                                     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                                              |                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                      |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                          |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KGNŠ/A-mpHO-801/15                                                                                               | <b>Názov predmetu:</b><br>Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                    |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                    |                                                     |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b>                                                                                                 |                                                     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                |                                                     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD. |                                                     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                                              |                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                      |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                          |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSF/A-mpCH-801/15                                                                                                | <b>Názov predmetu:</b><br>Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                    |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                    |                                                     |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b>                                                                                                 |                                                     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                |                                                     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD. |                                                     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                                              |                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                      |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                          |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KMJL/A-mpMA-801/15                                                                                               | <b>Názov predmetu:</b><br>Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                    |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                    |                                                     |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b>                                                                                                 |                                                     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                |                                                     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD. |                                                     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                                              |                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                      |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                          |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KGNŠ/A-mpNE-801/15                                                                                               | <b>Názov predmetu:</b><br>Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                    |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                    |                                                     |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b>                                                                                                 |                                                     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                |                                                     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD. |                                                     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                                              |                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                      |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                          |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpPG-801/15                                                                                               | <b>Názov predmetu:</b><br>Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                    |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                    |                                                     |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b>                                                                                                 |                                                     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                |                                                     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD. |                                                     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                                              |                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                      |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                          |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSF/A-mpPL-801/15                                                                                                | <b>Názov predmetu:</b><br>Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                    |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                    |                                                     |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b>                                                                                                 |                                                     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                |                                                     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD. |                                                     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpRM-801/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>Názov predmetu:</b><br>Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br><p>Odovzdanie diplomovej práce v termíne určenom v harmonograme aktuálneho akademického roka pre príslušný termín realizácie štátnej skúšky. Diplomová práca sa odovzdáva v tlačenej verzii v dvoch viazaných exemplároch (z toho minimálne jeden v pevnej väzbe) na príslušnej katedre a v elektronickej verzii prostredníctvom AIS. Práca musí spĺňať parametre určené Vnútorným predpisom č. 12/2013 Smernica rektora Univerzity Komenského o základných náležitostiach záverečných prác, rigorózných prác a habilitačných prác, kontrole ich originality, uchovávaní a sprístupňovaní na Univerzite Komenského v Bratislave. Na hodnotenie diplomovej práce ako predmetu štátnej skúšky sa vzťahujú ustanovenia článku 27 Študijného poriadku Filozofickej fakulty UK.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br><p>Študent je schopný pri koncipovaní diplomovej práce spracovať zvolenú tému na úrovni vedeckej štúdie s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, s vhodne zvolenými vedeckými postupmi a hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Diplomová práca je prínosom v príslušnom študijnom odbore.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Prínos záverečnej práce pre daný študijný odbor v závislosti od jej charakteru a stupňa štúdia. Pri hodnotení diplomovej práce sa zohľadňuje, či študent adekvátne spracúva zvolenú tému na úrovni vedeckej štúdie s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, či sú zvolené vedecké postupy primerané a vhodné, a či adekvátne pracuje s hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Diplomová práca má byť zreteľným prínosom v príslušnom študijnom odbore;</li> <li>2. Originalnosť práce (záverečná práca nesmie mať charakter plagiátu, nesmie narušovať autorské práva iných autorov), súčasťou dokumentácie k obhajobe záverečnej práce ako predmetu štátnej skúšky je aj protokol originality z centrálného registra, k výsledkom ktorého sa školiteľ a oponent vyjadrujú vo svojich posudkoch;</li> <li>3. Správnosť a korektnosť citovania použitých informačných zdrojov, výsledkov výskumu iných autorov a autorských kolektívov, správnosť opisu metód a pracovných postupov iných autorov alebo autorských kolektívov;</li> <li>4. Súlad štruktúry záverečnej práce s predpísanou skladbou definovanou Vnútorným predpisom č. 12/2013;</li> <li>5. Rešpektovanie odporúčaného rozsahu záverečnej práce (odporúčaný rozsah diplomovej práce je spravidla 50 – 70 normostrán – 90 000 až 126 000 znakov vrátane medzier), primeranosť rozsahu práce posudzuje jej školiteľ;</li> <li>6. Jazyková a štylistická úroveň práce a formálna úprava;</li> <li>7. Spôsob a forma obhajoby záverečnej práce a schopnosť študenta adekvátne reagovať na pripomienky a otázky v posudkoch školiteľa a oponenta.</li> </ol> |                                                     |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                     |

|                                                                                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Overí sa schopnosť študenta fundovane a primerane obhájiť vlastné postupy, metodológiu, zvolený prístup k literatúre a kritické uvažovanie, ktoré využil v rámci samostatnej tvorivej činnosti pri písaní diplomovej práce. |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Podľa zamerania témy diplomovej práce                                                                                                                                                      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                    |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.                                                                                |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRVŠ/A-mpRU-801/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>Názov predmetu:</b><br>Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Odovzdanie diplomovej práce v termíne určenom v harmonograme aktuálneho akademického roka pre príslušný termín realizácie štátnej skúšky. Diplomová práca sa odovzdáva v tlačenej verzii v dvoch viazaných exemplároch (z toho minimálne jeden v pevnej väzbe) na príslušnej katedre a v elektronickej verzii prostredníctvom AIS. Práca musí spĺňať parametre určené Vnútorným predpisom č. 12/2013 Smernica rektora Univerzity Komenského o základných náležitostiach záverečných prác, rigorózných prác a habilitačných prác, kontrole ich originality, uchovávaní a sprístupňovaní na Univerzite Komenského v Bratislave. Na hodnotenie diplomovej práce ako predmetu štátnej skúšky sa vzťahujú ustanovenia článku 27 Študijného poriadku Filozofickej fakulty UK.                                                                                                                                                                                                            |                                                     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent je schopný pri koncipovaní diplomovej práce spracovať zvolenú tému na úrovni vedeckej štúdie s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, s vhodne zvolenými vedeckými postupmi a hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Diplomová práca je prínosom v príslušnom študijnom odbore.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Prínos záverečnej práce pre daný študijný odbor v závislosti od jej charakteru a stupňa štúdia. Pri hodnotení diplomovej práce sa zohľadňuje, či študent adekvátne spracúva zvolenú tému na úrovni vedeckej štúdie s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, či sú zvolené vedecké postupy primerané a vhodné, a či adekvátne pracuje s hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Diplomová práca má byť zreteľným prínosom v príslušnom študijnom odbore;<br>2. Originálnosť práce (záverečná práca nesmie mať charakter plagiátu, nesmie narúšať autorské práva iných autorov), súčasťou dokumentácie k obhajobe záverečnej práce ako predmetu štátnej skúšky je aj protokol originality z centrálného registra, k výsledkom ktorého sa školiteľ a oponent vyjadrujú vo svojich posudkoch;<br>3. Správnosť a korektnosť citovania použitých informačných zdrojov, výsledkov výskumu iných autorov a autorských kolektívov, správnosť opisu metód a pracovných postupov iných autorov |                                                     |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b><br>Podmienky na absolvovanie predmetu: Odovzdanie diplomovej práce v termíne určenom v harmonograme aktuálneho akademického roka pre príslušný termín realizácie štátnej skúšky. Diplomová práca sa odovzdáva v tlačenej verzii v dvoch viazaných exemplároch (z toho minimálne jeden v pevnej väzbe) na príslušnej katedre a v elektronickej verzii prostredníctvom AIS. Práca musí spĺňať parametre určené Vnútorným predpisom č. 12/2013 Smernica rektora Univerzity Komenského o základných náležitostiach záverečných prác, rigorózných prác a habilitačných prác, kontrole ich originality, uchovávaní a sprístupňovaní na Univerzite Komenského v Bratislave. Na hodnotenie diplomovej práce ako predmetu štátnej skúšky sa vzťahujú ustanovenia článku 27 Študijného poriadku Filozofickej fakulty UK.                                                                                                                                                                      |                                                     |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Výsledky vzdelávania: Študent je schopný pri koncipovaní diplomovej práce spracovať zvolenú tému na úrovni vedeckej štúdie s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, s vhodne zvolenými vedeckými postupmi a hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Diplomová práca je prínosom v príslušnom študijnom odbore.</p> <p>Stručná osnova predmetu:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Prínos záverečnej práce pre daný študijný odbor v závislosti od jej charakteru a stupňa štúdia. Pri hodnotení diplomovej práce sa zohľadňuje, či študent adekvátne spracúva zvolenú tému na úrovni vedeckej štúdie s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, či sú zvolené vedecké postupy primerané a vhodné, a či adekvátne pracuje s hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Diplomová práca má byť zreteľným prínosom v príslušnom študijnom odbore;</li> <li>2. Originálnosť práce (záverečná práca nesmie mať charakter plagiátu, nesmie narúšať autorské práva iných autorov), súčasťou dokumentácie k obhajobe záverečnej práce ako predmetu štátnej skúšky je aj protokol originality z centrálného registra, k výsledkom ktorého sa školiteľ a oponent vyjadrujú vo svojich posudkoch;</li> <li>3. Správnosť a korektnosť citovania použitých informačných zdrojov, výsledkov výskumu iných autorov a autorských kolektívov, správnosť opisu metód a pracovných postupov iných autorov alebo autorských kolektívov;</li> <li>4. Súlad štruktúry záverečnej práce s predpísanou skladbou definovanou Vnútnym predpisom č. 12/2013;</li> <li>5. Rešpektovanie odporúčaného rozsahu záverečnej práce (odporúčaný rozsah diplomovej práce je spravidla 50 – 70 normostrán – 90 000 až 126 000 znakov vrátane medzier), primeranosť rozsahu práce posudzuje jej školiteľ;</li> <li>6. Jazyková a štylistická úroveň práce a formálna úprava;</li> <li>7. Spôsob a forma obhajoby záverečnej práce a schopnosť študenta adekvátne reagovať na pripomienky a otázky v posudkoch školiteľa a oponenta.</li> </ol> <p>Odporúčaná literatúra:</p> <p>Podľa zamerania témy diplomovej práce</p> |
| <p><b>Odporúčaná literatúra:</b></p> <p>Podľa zamerania témy diplomovej práce</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p><b>Dátum poslednej zmeny:</b> 09.02.2016</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p><b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                                              |                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                      |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                          |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSJ/A-mpSK-801/15                                                                                                | <b>Názov predmetu:</b><br>Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                    |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                    |                                                     |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b>                                                                                                 |                                                     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                |                                                     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD. |                                                     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-801/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>Názov predmetu:</b><br>Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br><p>Odovzdanie diplomovej práce v termíne určenom v harmonograme aktuálneho akademického roka pre príslušný termín realizácie štátnej skúšky. Diplomová práca sa odovzdáva v tlačenej verzii v dvoch viazaných exemplároch (z toho minimálne jeden v pevnej väzbe) na príslušnej katedre a v elektronickej verzii prostredníctvom AIS. Práca musí spĺňať parametre určené Vnútorným predpisom č. 12/2013 Smernica rektora Univerzity Komenského o základných náležitostiach záverečných prác, rigorózných prác a habilitačných prác, kontrole ich originality, uchovávaní a sprístupňovaní na Univerzite Komenského v Bratislave. Na hodnotenie diplomovej práce ako predmetu štátnej skúšky sa vzťahujú ustanovenia článku 27 Študijného poriadku Filozofickej fakulty UK.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br><p>Študent je schopný pri koncipovaní diplomovej práce spracovať zvolenú tému na úrovni vedeckej štúdie s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, s vhodne zvolenými vedeckými postupmi a hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Diplomová práca je prínosom v príslušnom študijnom odbore.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br><ol style="list-style-type: none"> <li>1. Prínos záverečnej práce pre daný študijný odbor v závislosti od jej charakteru a stupňa štúdia. Pri hodnotení diplomovej práce sa zohľadňuje, či študent adekvátne spracúva zvolenú tému na úrovni vedeckej štúdie s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, či sú zvolené vedecké postupy primerané a vhodné, a či adekvátne pracuje s hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Diplomová práca má byť zreteľným prínosom v príslušnom študijnom odbore;</li> <li>2. Originalnosť práce (záverečná práca nesmie mať charakter plagiatu, nesmie narušovať autorské práva iných autorov), súčasťou dokumentácie k obhajobe záverečnej práce ako predmetu štátnej skúšky je aj protokol originality z centrálného registra, k výsledkom ktorého sa školiteľ a oponent vyjadrujú vo svojich posudkoch;</li> <li>3. Správnosť a korektnosť citovania použitých informačných zdrojov, výsledkov výskumu iných autorov a autorských kolektívov, správnosť opisu metód a pracovných postupov iných autorov alebo autorských kolektívov;</li> <li>4. Súlad štruktúry záverečnej práce s predpísanou skladbou definovanou Vnútorným predpisom č. 12/2013;</li> <li>5. Rešpektovanie odporúčaného rozsahu záverečnej práce (odporúčaný rozsah diplomovej práce je spravidla 50 – 70 normostrán – 90 000 až 126 000 znakov vrátane medzier), primeranosť rozsahu práce posudzuje jej školiteľ;</li> <li>6. Jazyková a štylistická úroveň práce a formálna úprava;</li> <li>7. Spôsob a forma obhajoby záverečnej práce a schopnosť študenta adekvátne reagovať na pripomienky a otázky v posudkoch školiteľa a oponenta.</li> </ol> |                                                     |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                     |

|                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Podľa zamerania témy diplomovej práce                                                                                                        |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD. |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                                              |                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                      |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                          |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KGNŠ/A-mpSV-801/15                                                                                               | <b>Názov predmetu:</b><br>Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                    |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                    |                                                     |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b>                                                                                                 |                                                     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                |                                                     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD. |                                                     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                                              |                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                      |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                          |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpTA-801/15                                                                                               | <b>Názov predmetu:</b><br>Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                    |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                    |                                                     |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b>                                                                                                 |                                                     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                |                                                     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD. |                                                     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                  |     |                                                      |     |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                          |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                              |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-101/11                                                                                                                                                                                   |     | <b>Názov predmetu:</b><br>Odborná mimoškolská prax 1 |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prax<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná          |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                         |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                  |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                        |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                    |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Absolvovať dohodnutý druh mimoškolskej činnosti, v ktorej študent rozvíja a aplikuje poznatky nadobudnuté počas štúdia v praxi, v rozsahu a množstve stanovenom vopred vyučujúcim. |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Nadobudnutie konkrétnej zručnosti, schopnosti, kompetencie v konkrétnom druhu činnosti v praxi.                                                                                                  |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Stanovenie náplne podlieha predchádzajúcej dohode a schváleniu vyučujúcim.                                                                                                                    |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>-                                                                                                                                                                                               |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, španielsky                                                                                                                                     |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                 |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 10                                                                                                                                                           |     |                                                      |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                | B   | C                                                    | D   | E   | FX  |
| 100,0                                                                                                                                                                                                                            | 0,0 | 0,0                                                  | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD.                                                                                                                                                                                  |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                         |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.                                                                                     |     |                                                      |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                |     |                                                      |     |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                        |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                            |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpTA-125/15                                                                                                                                                                                                                 |     | <b>Názov predmetu:</b><br>Odborná mimoškolská prax 1 |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prax<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 2    Za obdobie štúdia: 28</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                            |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                                                       |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                      |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                  |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Absolvovanie dohodnutej mimoškolskej činnosti, v ktorej študent v praxi uplatňuje poznatky získané počas štúdia a to v rozsahu vopred stanovenom vyučujúcim.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0 |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Nadobudnutie schopností a odbornej spôsobilosti v konkrétnych oblastiach.                                                                                                                                                      |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Zapájanie sa do prekladateľských súťaží a iných činností, ktoré súvisia s daným odborom. Náplň predmetu musí byť vopred dohodnutá a schválená vyučujúcim.                                                                   |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                                                                  |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, taliansky                                                                                                                                                                    |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                               |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 8                                                                                                                                                                                          |     |                                                      |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                              | B   | C                                                    | D   | E   | FX  |
| 100,0                                                                                                                                                                                                                                                          | 0,0 | 0,0                                                  | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> PaedDr. Zora Cardia Jačová, PhD.                                                                                                                                                                                                             |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                                                       |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.                                                                                                                   |     |                                                      |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                  |       |                                                      |     |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                          |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                              |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-102/11                                                                                                                                                                                   |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Odborná mimoškolská prax 2 |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prax<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná          |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                         |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                  |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                        |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                    |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Absolvovať dohodnutý druh mimoškolskej činnosti, v ktorej študent rozvíja a aplikuje poznatky nadobudnuté počas štúdia v praxi, v rozsahu a množstve stanovenom vopred vyučujúcim. |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Nadobudnutie konkrétnej zručnosti, schopnosti, kompetencie v konkrétnom druhu činnosti v praxi.                                                                                                  |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Stanovenie náplne podlieha predchádzajúcej dohode a schváleniu vyučujúcim.                                                                                                                    |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>-                                                                                                                                                                                               |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, španielsky                                                                                                                                     |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                 |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 13                                                                                                                                                           |       |                                                      |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                | B     | C                                                    | D   | E   | FX  |
| 76,92                                                                                                                                                                                                                            | 23,08 | 0,0                                                  | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD.                                                                                                                                                                                  |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                         |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.                                                                                     |       |                                                      |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                |     |                                                      |     |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                        |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                            |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpTA-126/15                                                                                                                                                                                                                 |     | <b>Názov predmetu:</b><br>Odborná mimoškolská prax 2 |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prax<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                               |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                                                       |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                      |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                  |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Absolvovanie dohodnutej mimoškolskej činnosti, v ktorej študent v praxi uplatňuje poznatky získané počas štúdia a to v rozsahu vopred stanovenom vyučujúcim.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0 |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Nadobudnutie schopností a odbornej spôsobilosti v konkrétnych oblastiach.                                                                                                                                                      |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Zapájanie sa do prekladateľských súťaží a iných činností, ktoré súvisia s daným odborom. Náplň predmetu musí byť vopred dohodnutá a schválená vyučujúcim.                                                                   |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                                                                  |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, taliansky                                                                                                                                                                    |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                               |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 4                                                                                                                                                                                          |     |                                                      |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                              | B   | C                                                    | D   | E   | FX  |
| 100,0                                                                                                                                                                                                                                                          | 0,0 | 0,0                                                  | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> PaedDr. Zora Cardia Jačová, PhD.                                                                                                                                                                                                             |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                                                       |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.                                                                                                                   |     |                                                      |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                  |     |                                                      |     |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                          |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                              |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-103/11                                                                                                                                                                                   |     | <b>Názov predmetu:</b><br>Odborná mimoškolská prax 3 |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prax<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná          |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                         |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                  |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                        |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                    |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Absolvovať dohodnutý druh mimoškolskej činnosti, v ktorej študent rozvíja a aplikuje poznatky nadobudnuté počas štúdia v praxi, v rozsahu a množstve stanovenom vopred vyučujúcim. |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Nadobudnutie konkrétnej zručnosti, schopnosti, kompetencie v konkrétnom druhu činnosti v praxi.                                                                                                  |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Stanovenie náplne podlieha predchádzajúcej dohode a schváleniu vyučujúcim.                                                                                                                    |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>-                                                                                                                                                                                               |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, španielsky                                                                                                                                     |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                 |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 4                                                                                                                                                            |     |                                                      |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                | B   | C                                                    | D   | E   | FX  |
| 100,0                                                                                                                                                                                                                            | 0,0 | 0,0                                                  | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD.                                                                                                                                                                                  |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                         |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.                                                                                     |     |                                                      |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                |     |                                                      |     |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                        |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                            |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpTA-127/15                                                                                                                                                                                                                 |     | <b>Názov predmetu:</b><br>Odborná mimoškolská prax 3 |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prax<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                               |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                                                       |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                      |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                  |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Absolvovanie dohodnutej mimoškolskej činnosti, v ktorej študent v praxi uplatňuje poznatky získané počas štúdia a to v rozsahu vopred stanovenom vyučujúcim.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0 |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Nadobudnutie schopností a odbornej spôsobilosti v konkrétnych oblastiach.                                                                                                                                                      |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Zapájanie sa do prekladateľských súťaží a iných činností, ktoré súvisia s daným odborom. Náplň predmetu musí byť vopred dohodnutá a schválená vyučujúcim.                                                                   |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                                                                  |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, taliansky                                                                                                                                                                    |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                               |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 5                                                                                                                                                                                          |     |                                                      |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                              | B   | C                                                    | D   | E   | FX  |
| 100,0                                                                                                                                                                                                                                                          | 0,0 | 0,0                                                  | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> PaedDr. Zora Cardia Jačová, PhD.                                                                                                                                                                                                             |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                                                       |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.                                                                                                                   |     |                                                      |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                  |     |                                                      |     |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                          |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                              |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-104/11                                                                                                                                                                                   |     | <b>Názov predmetu:</b><br>Odborná mimoškolská prax 4 |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prax<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná          |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                         |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                                  |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                        |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                    |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Absolvovať dohodnutý druh mimoškolskej činnosti, v ktorej študent rozvíja a aplikuje poznatky nadobudnuté počas štúdia v praxi, v rozsahu a množstve stanovenom vopred vyučujúcim. |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Nadobudnutie konkrétnej zručnosti, schopnosti, kompetencie v konkrétnom druhu činnosti v praxi.                                                                                                  |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Stanovenie náplne podlieha predchádzajúcej dohode a schváleniu vyučujúcim.                                                                                                                    |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>-                                                                                                                                                                                               |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, španielsky                                                                                                                                     |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                 |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 3                                                                                                                                                            |     |                                                      |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                | B   | C                                                    | D   | E   | FX  |
| 100,0                                                                                                                                                                                                                            | 0,0 | 0,0                                                  | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD.                                                                                                                                                                                  |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                         |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.                                                                                     |     |                                                      |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                |     |                                                      |     |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                        |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                            |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpTA-128/15                                                                                                                                                                                                                 |     | <b>Názov predmetu:</b><br>Odborná mimoškolská prax 4 |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prax<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                               |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                                                       |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                      |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                  |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Absolvovanie dohodnutej mimoškolskej činnosti, v ktorej študent v praxi uplatňuje poznatky získané počas štúdia a to v rozsahu vopred stanovenom vyučujúcim.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0 |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Nadobudnutie schopností a odbornej spôsobilosti v konkrétnych oblastiach.                                                                                                                                                      |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Zapájanie sa do prekladateľských súťaží a iných činností, ktoré súvisia s daným odborom. Náplň predmetu musí byť vopred dohodnutá a schválená vyučujúcim.                                                                   |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                                                                  |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, taliansky                                                                                                                                                                    |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                               |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 3                                                                                                                                                                                          |     |                                                      |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                              | B   | C                                                    | D   | E   | FX  |
| 100,0                                                                                                                                                                                                                                                          | 0,0 | 0,0                                                  | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> PaedDr. Zora Cardia Jačová, PhD.                                                                                                                                                                                                             |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                                                       |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.                                                                                                                   |     |                                                      |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                 |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                 |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-19/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>Názov predmetu:</b><br>Odborný preklad - audiovizuálne texty |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                 |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                 |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                 |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                 |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                 |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktívna účasť na hodine, vypracovanie zadaných úloh, odovzdanie záverečného prekladu a ústne zdôvodnenie vlastných prekladateľských riešení.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                 |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študenti získajú základný prehľad v slovenskej a španielskej teórii audiovizuálneho prekladu. Oboznámia sa so špecifikami prekladu dialógových listín. Naučia sa ovládať softvéry uľahčujúce transkripciu z posluchu, úpravu a časovanie titulkov. Cvičenie prepisu z posluchu zdokonalí porozumenie hovoreného textu, úprava preložených titulkov zasa rozvinie schopnosť kondenzácie písomného prejavu. Po absolvovaní seminára budú študenti schopní samostatne preložiť, upraviť a načasovať titulky k filmom a videám v pôvodnom španielskom znení.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                 |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Špecifiká audiovizuálneho prekladu, druhy audiovizuálneho prekladu</li> <li>2. Myslenie o audiovizuálnom prelade v hispanofónnych krajinách a v geografickom priestore bývalého Československa</li> <li>3. Prepis dialógov z posluchu a preklad dialógovej listiny</li> <li>4. Práca s programami Visual Sub Sync a Subtitle Workshop</li> <li>5. Úprava a časovanie preložených titulkov</li> <li>6. Revízia finálnych titulkov, diskusia o prekladateľských problémoch</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                 |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>DÍAZ CINTAS, J. Nuevos retos y desarrollos en el mundo de la subtitulación. In: Puente. Granada: Universidad de Granada [online]. 2005, s. 13-20. Dostupné na: <a href="http://www.ugr.es/~greti/puentes/puentes6/02%20Jorge%20Diaz.pdf">http://www.ugr.es/~greti/puentes/puentes6/02%20Jorge%20Diaz.pdf</a><br>GROMOVÁ, E - JANEČOVÁ, E. Preklad audiovizuálnych textov na Slovensku - prekladateľské kompetencie a odborná príprava. In: Preklad a kultúra 4. Zostavili Edita Gromová, Mária Kusá Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012.<br>FUENTES LUQUE, A. Aspectos profesionales y técnicos de la traducción audiovisual, con especial referencia al caso de España. In: Trans. Málaga: Universidad de Málaga [online]. 2001, roč. 5, s. 143-152. Dostupné na: <a href="http://www.trans.uma.es/Trans_5/t5_143-152_ALuque.pdf">http://www.trans.uma.es/Trans_5/t5_143-152_ALuque.pdf</a><br>CHAUME, F. Cine y traducción. Madrid: Cátedra. 2004. |                                                                 |

JANECOVÁ, E. Preklad pre audiovizuálne médiá v kontexte slovenskej teórie, kritiky a didaktiky prekladu. In: Prekladateľské listy 1. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave [online]. 2012, s. 22-28. Dostupné na: <http://www.fphil.uniba.sk/ojs/index.php/PL/article/view/7/5>

MAKARIAN, G. Dabing: Teória, realizácia, zvukové majstrovstvo. Bratislava: Ústav hudobnej vedy SAV. 2005.

POŠTA, M. Titulkujeme profesionálne. Praha: Apostrof. 2011.

ŽELONKA, J. Špecifiká prekladu audiovizuálnych textov: polysemiotický rozmer audiovizuálneho prekladu. In: Prekladateľské listy 2. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave [online]. 2013, s. 145-162. Dostupné na: <http://www.fphil.uniba.sk/ojs/index.php/PL/article/view/35/32>

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  
slovenský, španielsky

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 36

| A     | B     | C    | D   | E   | FX  |
|-------|-------|------|-----|-----|-----|
| 66,67 | 30,56 | 2,78 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

**Vyučujúci:** Mgr. Barbara Ďurčová, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 02.06.2015

**Schválil:** doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-17/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Názov predmetu:</b><br>Odborný preklad - ekonomicko-právne texty |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                     |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>½ známky za vypracovanie priebežných zadaní prekladov + ½ za záverečný test teoretickej a jazykovej prípravy. Hodnotenie písomného testu: menej ako 55 % – FX, od 55 % – E, od 65 % – D, od 75 % – C, o d 85 % – B, od 95 % – A.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent sa oboznámi so základnými termínmi a prehľbi si aktívnu slovnú zásobu z oblasti ekonomickej sféry, týkajúcej sa najmä podnikateľských aktivít, manažmentu podniku, marketingu, logistiky, bankovníctva, burzy, etc., nevyhnutnú na korektnú transláciu textov a prejavov z danej oblasti, s dôrazom na štylistiku odborných textov a ekvivalentáciu termínov v cieľovom jazyku.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>LA EMPRESA. Sectores económicos. Tipos de sociedades mercantiles . Fuentes de capital.<br>RECURSOS HUMANOS. Tipos de contratos laborales. La formación y el mercado laboral.<br>MARKETING Y PUBLICIDAD. Actividad de agencias de publicidad. Promoción de venta<br>COMPRAS Y VENTAS. Contrato compra-venta. Condiciones y formas de pago.<br>IMPORTACIÓN Y EXPORTACIÓN. Principios de contratos mercantiles. Incoterms. Logística.<br>CÁMARAS DE COMERCIO. Antena comercial. Investigación del mercado. Comercio Exterior/<br>Interior.<br>LA BANCA. La historia de la actividad bancaria. Tipos de bancos. Títulos valores.<br>LA BOLSA. Términos básicos. Historia de la bolsa. Bolsa de valores. Bolsa de mercancías.<br>LOS IMPUESTOS. Contabilidad. La declaración fiscal. |                                                                     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Odporúčaná literatúra:<br>Hlavičková, V. – Macíková, O. – Špígllová, V.: Španielsko-český a česko-španielský hospodársky slovník,<br>Plzeň : Fraus, 2003<br>Lenghardtová, J. et al.: En el mundo de los negocios, Sprint fra, 2001<br>Petrželová, J.: Encyklopedie ekonomických a právních pojmů pro školy i veřejnost, Praha :<br>Linde, 2007<br>Doplnková literatúra:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                     |

| <p>Cabré, M.T.: La Terminología. Teoría, metodología, aplicaciones, Antártida/Empúries Barcelona, 1993</p> <p>Masár, I.: Príručka slovenskej terminológie, VEDA Bratislava, 1991</p> <p>Resutíková, K.: Jazyková charakteristika španielskej odbornej terminológie, Perex K+K Bratislava, 1992</p> |      |      |       |      |      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|------|-------|------|------|
| <p><b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br/>slovensky, španielsky</p>                                                                                                                                                                                               |      |      |       |      |      |
| <p><b>Poznámky:</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                            |      |      |       |      |      |
| <p><b>Hodnotenie predmetov</b><br/>Celkový počet hodnotených študentov: 144</p>                                                                                                                                                                                                                    |      |      |       |      |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | B    | C    | D     | E    | FX   |
| 16,67                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 25,0 | 37,5 | 13,19 | 4,86 | 2,78 |
| <p><b>Vyučujúci:</b> Mgr. Silvia Vertánová, PhD.</p>                                                                                                                                                                                                                                               |      |      |       |      |      |
| <p><b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015</p>                                                                                                                                                                                                                                                    |      |      |       |      |      |
| <p><b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.</p>                                                                                                                                                |      |      |       |      |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                             |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                             |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-20/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>Názov predmetu:</b><br>Odborný preklad - filozofické a esejistické texty |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                             |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                             |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                             |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                             |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                             |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktívna účasť na seminároch<br>Preklad ľubovoľne zvolenej eseje (resp. úryvku) v rozsahu cca 3 strán.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                             |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študenti sa oboznámia so základnými princípmi prekladu esejistických filozofických a textov a získajú potrebné prekladateľské zručnosti.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                             |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Špecifiká eseje ako zvláštného literárneho druhu a jej odlišnosť od traktátu. Odborný a umelecký štýl.<br>2. Špecifika filozofických textov a španielska filozofická tradícia.<br>3. Najznámejší španielski a hispanoamerickí esejisti 20. storočia a ich dielo.<br>4. Esejistický text a jeho prekladateľsky relevantná analýza.<br>5. Preklad náučnej eseje.<br>6. Preklad literárnej eseje<br>7. Preklad príbuzných druhov (esej, poviedka)<br>8. Preklad filozofickej eseje a preklad filozofickej štúdie.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                             |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Adorno, T.W.: Esej ako forma. Romboid, 5, 1970, č. 1, s. 20-23.<br>Amparo Hurtado Albir: Traducción y traductología. Madrid : Cátedra 2001.<br>Esteban Torre: Teoría de la traducción literaria, Madrid : Síntesis 1994.<br>García Yebra, V.: En torno a la traducción, Gredos Madrid, 1989<br>Gómez –Martínez, José Luis: Teoría del ensayo. El ensayo como género literario: estudio de sus características. Universidad autónoma de México, México 1992.<br>Housková, A.: Druhý břeh západ. Iberoamerika ako soužití kultur. Praha: Mladá fronta, 2004.<br>Slančová, D.: Hispánska esejistika v slovenskom kontexte. In: J. L.Gómez Martínez: Teoría eseje. Bratislava: Archa, 1996.<br>Šišmišová, P.: Poznámky k prekladaniu esejí zo španielčiny do slovenčiny. In: Vzťahy a súvislosti v umeleckom preklade. Ed. Anna Valcerová, Presov, Prešovská univerzita 2007, s. 348-362. |                                                                             |

|                                                                                                                                              |     |     |     |     |      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|-----|-----|------|
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, španielsky                                                 |     |     |     |     |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                             |     |     |     |     |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 20                                                                       |     |     |     |     |      |
| A                                                                                                                                            | B   | C   | D   | E   | FX   |
| 85,0                                                                                                                                         | 5,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 10,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD.                                                                                         |     |     |     |     |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                     |     |     |     |     |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD. |     |     |     |     |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                                            |      |      |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|----------------------------------------------------------------------------|------|------|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |                                                                            |      |      |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |                                                                            |      |      |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-18/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Odborný preklad - prírodovedné a technické texty |      |      |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |                                                                            |      |      |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                                                            |      |      |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                                            |      |      |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |                                                                            |      |      |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |       |                                                                            |      |      |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktivita na hodinách, písomné vypracúvanie prekladov.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |                                                                            |      |      |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Stručné oboznámenie sa s charakteristickými črtami a terminológiou prírodovedných textov z oblasti chémie, geografie, fyziky, matematiky, biológie a ekológie. Nácvik prekladu vybraných textov prírodovedného charakteru s dôrazom na štylistiku odborných textov a ekvivalentáciu termínov v cieľovom jazyku.                                                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                                            |      |      |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- Porozumenie textu – práca s odbornými slovníkmi (výkladový, dvojjazyčný, terminologický)</li><li>- Problematika hľadania ekvivalentov (termínov) v materinskom jazyku – nácvik vyhľadávania a konzultácie sekundárnej odbornej literatúry ekonomického charakteru</li><li>- Rozširovanie aktívnej slovnej zásoby, nácvik najrozšírejších ekonomických termínov</li><li>- Translácia textu – dôraz na precíznosť odb. prekladu</li><li>- Nácvik prekladu prírodovedných textov vedeckého a populárno-náučného charakteru.</li></ul> |       |                                                                            |      |      |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Cabré, M.T.: La Terminología. Teoría, metodología, aplicaciones, Antártida/Empúries Barcelona, 1993<br>Masár, I.: Príručka slovenskej terminológie, VEDA Bratislava, 1991                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |                                                                            |      |      |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, španielsky                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |                                                                            |      |      |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |                                                                            |      |      |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 58                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |                                                                            |      |      |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | B     | C                                                                          | D    | E    | FX  |
| 37,93                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 46,55 | 10,34                                                                      | 1,72 | 3,45 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                                            |      |      |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                                                            |      |      |     |

**Schválil:** doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                   |     |                                             |     |     |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|---------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                           |     |                                             |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                               |     |                                             |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-01/15                                                                                                                                                                                     |     | <b>Názov predmetu:</b><br>Pragmalingvistika |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná        |     |                                             |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                          |     |                                             |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                   |     |                                             |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                         |     |                                             |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                     |     |                                             |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktivita na hodinách, vypracúvanie písomných zadaní, odovzdanie semestrálnej práce, úspešné absolvovanie písomnej skúšky.                                                           |     |                                             |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent si osvojí teoretické i praktické znalosti z pragmalingvistiky s osobitným zreteľom na kontrasty medzi španielčinou a slovenčinou.                                                         |     |                                             |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Pragmatika ako jazykovedná disciplína, definícia a základné pojmy<br>Význam hovoriaceho<br>Interakcia v komunikácii<br>Kontext<br>Rečové akty<br>Rečové akty v interakcii<br>Pragmatické škály |     |                                             |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>PORTOLÉS, José: Pragmática para hispanistas. madrid, Síntesis, 2007.<br>ESCANDELL VIDAL, M. Victoria: Introducción a la pragmática. Barcelona, Editorial Planeta, 2011.                          |     |                                             |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, španielsky                                                                                                                                      |     |                                             |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                  |     |                                             |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 29                                                                                                                                                            |     |                                             |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                 | B   | C                                           | D   | E   | FX  |
| 72,41                                                                                                                                                                                                                             | 6,9 | 0,0                                         | 6,9 | 6,9 | 6,9 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD.                                                                                                                                                                                   |     |                                             |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                          |     |                                             |     |     |     |

**Schválil:** doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                              |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                              |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-02/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>Názov predmetu:</b><br>Praktická rétorika |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                              |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                              |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                              |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                              |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                              |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktivita na hodinách, vypracúvanie písomných zadaní, odovzdanie semestrálnej práce, úspešné absolvovanie písomnej skúšky.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                              |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Oboznámiť sa s logicko-sémantickými a jazykovými operáciami pri kompresii a amplifikácii obsahu komunikátu, nácvik výrečnosti, osvojenie si kondenzácie, amplifikácie a logického usporiadania diskurzu tak vo východiskovom ako aj cieľovom jazyku                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                              |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Identifikácia kľúčových obsahových prvkov vo výpovedi. Kontextuálna antonymia a synonymia, ustálené väzby, typické kolokácie diskurzu vzávislosti od jeho funkcie (účel, publikum, etc.)<br>Hľadanie obsahovo paralelných, no štruktúrne odlišných jazykových prostriedkov na designáciu toho istého stavu vecí. Diatéza.<br>Rozvíjanie rečníckych zručností zameraných na kompresiu a amplifikáciu hovoreného prejavu.<br>Tlmočenie textov z vybraných tematických oblastí a vyhodnocovanie obsahovej a stylistickej úspešnosti kompresie a amplifikácie. Rozvoj tlmočnickej výrečnosti. |                                              |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>BOSQUE, I. et al.: REDES – Diccionario combinatorio del español contemporáneo, SM Madrid, 2004<br>GÓMEZ MANZANO, Pilar - CUESTA MARTÍNEZ, Paloma - GARCÍA-PAGE SÁNCHEZ, Mario - ESTÉVEZ RODRÍGUEZ, Ángeles: Ejercicios de gramática y de expresión. Madrid, Centro de estudios Ramón Areces, 2010.<br>ARAGONÉS, Luis - PALENCIA, Ramón: Gramática de uso del español. Madrid, SM, 2010.                                                                                                                                                                                                     |                                              |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, španielsky                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                              |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                              |

|                                                                                                                                              |       |       |      |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|------|-----|-----|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                                                  |       |       |      |     |     |
| Celkový počet hodnotených študentov: 58                                                                                                      |       |       |      |     |     |
| A                                                                                                                                            | B     | C     | D    | E   | FX  |
| 31,03                                                                                                                                        | 46,55 | 18,97 | 3,45 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Silvia Vertánová, PhD.                                                                                                |       |       |      |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                     |       |       |      |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD. |       |       |      |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |      |                                                            |      |      |      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|------------------------------------------------------------|------|------|------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                  |      |                                                            |      |      |      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |      |                                                            |      |      |      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KGNŠ/A-mpSZ-004/15                                                                                                                                                                                                                                                                                           |      | <b>Názov predmetu:</b><br>Praxeológia prekladu a tlmočenia |      |      |      |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                             |      |                                                            |      |      |      |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |      |                                                            |      |      |      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                          |      |                                                            |      |      |      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |      |                                                            |      |      |      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |      |                                                            |      |      |      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>aktívna účasť, písomná prezentácia vlastných skúseností a odporúčanie do praxe a pre prax, najmenej 60% úspešnosť                                                                                                                                                                          |      |                                                            |      |      |      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Nadobudnutie prehľadu o pracovno-právnych podmienkach výkonu prekladateľského povolania                                                                                                                                                                                                                  |      |                                                            |      |      |      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Autorský zákon (autorské práva, duševný majetok)<br>Právny rámec vykonávania prekladateľského povolania<br>ZČ, SZČO, daňové povinnosti a odvody do poisťovní<br>Prekladanie pre agentúry, vydavateľstvá, médiá a iných zadávateľov<br>Aplikačná prax a súčasný prekladateľský terén<br>Etika prekladu |      |                                                            |      |      |      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Aktuálne predpisy v oblasti daní, poistenia a výkonu povolania týkajúce sa prekladania<br>Etické kódexy prekladateľských organizácií                                                                                                                                                                    |      |                                                            |      |      |      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                      |      |                                                            |      |      |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |      |                                                            |      |      |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 297                                                                                                                                                                                                                                                                  |      |                                                            |      |      |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | B    | C                                                          | D    | E    | FX   |
| 90,24                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 6,73 | 1,68                                                       | 0,67 | 0,34 | 0,34 |
| <b>Vyučujúci:</b> prof. PhDr. Jana Rakšányiová, CSc.                                                                                                                                                                                                                                                                                     |      |                                                            |      |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |      |                                                            |      |      |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.                                                                                                                                                                                             |      |                                                            |      |      |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                   |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                   |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpTA-104/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Názov predmetu:</b><br>Preklad |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 4 <b>Za obdobie štúdia:</b> 56<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                   |
| <b>Počet kreditov:</b> 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                   |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                   |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                   |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                   |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Študent/ka musí absolvovať písomnú skúšku (preklad umeleckého a odborného textu). Na základe splnenia stanovených požiadaviek bude na získanie hodnotenia A potrebné naplniť 100-92% určených kritérií, na získanie hodnotenia B 91-83%, na získanie hodnotenia C 82-74% kritérií, na získanie hodnotenia D 73-65% a na získanie hodnotenia E 64-56% určených kritérií. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý splní požiadavky kurzu na menej ako 56%.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50 |                                   |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Prehĺbenie základných zručností pri prekladaní talianskych umeleckých textov.<br>Osvojenie si pokročilých prekladateľských zručností pri preklade beletrického textu.<br>Preklady odborných textov a osvojenie si základných odborných termínov z vybraných jazykových oblastí. Aplikácia prekladových postupov na náročnejších typoch odborného prekladu.                                                                                                                                                               |                                   |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Aplikácia vybraného prekladateľského prístupu pri preklade umeleckého textu strednej náročnosti (preklad vlastných mien, preklad reálií, použitie vhodných metafor).<br>Morfo- syntaktický a lexikálny rozbor vybraných odborných textov za účelom prehĺbenia základných znalostí súvisiacich s odbornou terminológiou.                                                                                                                                                                                               |                                   |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Hochel, B.: Preklad ako komunikácia, Slov. Spisovateľ, Bratislava, 1990.<br>Popovič, A.: Interpretačná terminológia, Tatran, Bratislava, 1983.<br>Kochol, V.: Verš a preklad verša, Print-servis, Bratislava, 1995.<br>Hrabák, J.: Porovnávací literatúra, Praha, 1985.<br>Basso, S.: Sul tradurre. Mondadori Milano, 2010<br>Rôzne aktualizované texty z talianskych publikácií a dennej tlače- študentom k dispozícii vo forme fotokópií                                                                              |                                   |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                   |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                   |

|                                                                                                                                              |       |      |      |      |      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------|------|------|------|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                                                  |       |      |      |      |      |
| Celkový počet hodnotených študentov: 65                                                                                                      |       |      |      |      |      |
| A                                                                                                                                            | B     | C    | D    | E    | FX   |
| 35,38                                                                                                                                        | 47,69 | 9,23 | 4,62 | 1,54 | 1,54 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. PhDr. Roman Sehnal, PhD., Mgr. Pavol Štubňa, PhD.                                                                     |       |      |      |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                     |       |      |      |      |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD. |       |      |      |      |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                               |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                               |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-25/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Názov predmetu:</b><br>Preklad a tlmočenie |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                               |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                               |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Overuje sa dosiahnutý stupeň tlmočnickej kompetencie a schopnosť tvorivo využívať zručnosti, návyky a stratégie tlmočenia a prekladu.                                                                                                                                                                                                                     |                                               |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent štátnou skúškou potvrdí, že nadobudol požadovaný stupeň tlmočnickej a prekladateľskej kompetencie.                                                                                                                                                                                                                                                              |                                               |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Simultánne tlmočenie v kabíne z/do španielskeho jazyka.<br>Konzekutívne tlmočenie s notáciou z/do jazyka (v prípade tlmočenia do jazyka cca 2 min, prejav, z jazyka cca 3-4min). Odborný preklad v rozsahu cca 1 normostrany zo španielčiny do slovenčiny.                                                                                                           |                                               |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                               |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>S. Jerónimo: LVII. A Pamaquio. Sobre el mejor método de traducción (r. 405). In: Esteban Torre: Teoría de la traducción literaria. Madrid : Síntesis, 2001, s. 211-213.<br>Keníž, Alojz: Úvod do komunikačnej teórie tlmočenia. Bratislava: FFUK, 1980.<br>Müglová, Daniela: Komunikácia, tlmočenie, preklad, alebo Prečo spadla Babylonská veža? Nitra: Enigma, 2009. |                                               |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                               |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                            |                                               |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                    |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                    |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpTA-SS1/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Názov predmetu:</b><br>Preklad a tlmočenie z talianskeho jazyka |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                    |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                    |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Študent musí absolvovať tak ústnu, ako aj písomnú skúšku. Na základe splnenia stanovených požiadaviek bude na získanie hodnotenia A potrebné naplniť 100-92% určených kritérií, na získanie hodnotenia B 91-83%, na získanie hodnotenia C 82-74% kritérií, na získanie hodnotenia D 73-65% a na získanie hodnotenia E 64-56% určených kritérií. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý splní požiadavky kurzu na menej ako 56%.                                                                                                                             |                                                                    |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Zvládnutie pokročilých techník simultánneho tlmočenia z a do talianskeho jazyka na prejavoch strednej a vyššej náročnosti. Študent je schopný pomocou notácie dostatočne rýchlo zreprodukovat' do slovenčiny maximálne 5-minútový text v taliančine primeranej náročnosti. Zvládnutie prekladu odborného textu strednej a vyššej úrovne náročnosti pokiaľ ide o rozsah textu, jeho lingvistickú a odbornú náročnosť.                                                                                                                                                     |                                                                    |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Skúška pozostáva z prekladu odborného textu a z tlmočenia (konzekutívneho a simultánneho), pri ktorom sa overuje dosiahnutá úroveň tlmočnickej kompetencie, ako aj schopnosť tvorivo uplatňovať zručnosti, návyky a stratégie prekladu a tlmočenia.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                    |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                    |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>MAKAROVÁ, V.: Tlmočenie. Hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného, STIMUL Bratislava, 2004<br>NOVÁKOVÁ, T.: Tlmočenie, teória - výučba - prax, UK Bratislava, 1993<br>SVIEŽENÁ, V.: Konzekutívne tlmočenie z jazyka francúzskeho. UK Bratislava, 1982<br>Arduini, Steconi: Manale di traduzione. Carocci Roma, 2008<br>E. Gromová, M. Hrdlička, V. Vilímek: Antologie teorie odborného překladu, Ostravská univerzita, Ostrava, 2009.<br>Slovenská spoločnosť prekladateľov odbornej literatúry: Odborný preklad 1-4, AnaPress, Bratislava, 2006-2010. |                                                                    |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                    |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                    |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                                   |      |      |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|---------------------------------------------------|------|------|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |                                                   |      |      |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |                                                   |      |      |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpTA-111/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Preklad do taliančiny 1 |      |      |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |                                                   |      |      |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |                                                   |      |      |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                                   |      |      |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |                                                   |      |      |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |                                                   |      |      |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Študent/ka musí absolvovať písomnú skúšku (preklad textu). Na základe splnenia stanovených požiadaviek bude na získanie hodnotenia A potrebné naplniť 100-92% určených kritérií, na získanie hodnotenia B 91-83%, na získanie hodnotenia C 82-74% kritérií, na získanie hodnotenia D 73-65% a na získanie hodnotenia E 64-56% určených kritérií. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý splní požiadavky kurzu na menej ako 56%.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 20/80 |       |                                                   |      |      |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Získanie prekladateľských zručností pri preklade slovenského textu do taliančiny, rozširovanie slovnej zásoby konfrontáciou slovenských a talianskych lexém.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |                                                   |      |      |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Tematické zameranie textov sa týka vybraných odborných jazykových oblastí.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |                                                   |      |      |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Arduini, Steconi: Manale di traduzione. Carocci Roma, 2008<br>Vybrané denníky a odborné časopisy.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |                                                   |      |      |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |                                                   |      |      |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |                                                   |      |      |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 34                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                   |      |      |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | B     | C                                                 | D    | E    | FX  |
| 26,47                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 41,18 | 23,53                                             | 5,88 | 2,94 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. PhDr. Roman Sehnal, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                                   |      |      |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |                                                   |      |      |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |                                                   |      |      |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                       |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                       |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-050/00                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>Názov predmetu:</b><br>Preklad ekonomických textov |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška + seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                       |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                       |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                       |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                       |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                       |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                       |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                       |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Porozumenie textu - práca s odbornými slovníkmi (výkladový, dvojazyčný, terminologický)<br>Problematika hľadania ekvivalentov (termínov) v materinskom jazyku - nácvik vyhľadávania a konzultácie sekundárnej odbornej literatúry ekonomického charakteru<br>Rozširovanie aktívnej slovnej zásoby, nácvik najrozšírejších ekonomických termínov<br>Translácia textu - dôraz na precíznosť odb. prekladu<br>Nácvik prekladu obchodných zmlúv a iných dokumentov z ekonomickej praxe                                                                                                                                                                                                                  |                                                       |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Aguirre Beltrán, B.-Hernández, C.: El curso de espanol comercial, SGEL Madrid, 1987<br>Lenghardtová, J. et al.: En el mundo de los negocios, Sprint fra, 2001<br>Kol. autorov: Diccionario económico espanol-checo / checo-espanol, Plzeň : FRAUS, 2003<br>Petrželová, J.: Encyklopedie ekonomických a právnických pojmov pro školy i veřejnost, Praha : Linde, 2007<br>Doplnková literatúra:<br>Cabré, M.T.: La Terminología. Teoría, metodología, aplicaciones, Antártida/Empúries Barcelona, 1993<br>Masár, I.: Príručka slovenskej terminológie, VEDA Bratislava, 1991<br>Resutíková, K.: Jazyková charakteristika španielskej odbornej terminológie, Perex K+K Bratislava, 1992<br>+ vzory zmlúv |                                                       |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                       |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                       |

|                                                                                                                                              |       |       |       |      |      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|-------|------|------|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                                                  |       |       |       |      |      |
| Celkový počet hodnotených študentov: 121                                                                                                     |       |       |       |      |      |
| A                                                                                                                                            | B     | C     | D     | E    | FX   |
| 16,53                                                                                                                                        | 26,45 | 38,02 | 13,22 | 4,13 | 1,65 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Silvia Vertánová, PhD.                                                                                                |       |       |       |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                     |       |       |       |      |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD. |       |       |       |      |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                         |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                         |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-24/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>Názov predmetu:</b><br>Preklad textov do španielčiny |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                         |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                         |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                         |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                         |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                         |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>aktívna účasť na hodinách, prezentácia všetkých písomných domácich úloh, čítať materiály uvedené na zozname a odovzdať záverečný projekt.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                         |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Zámer kurzu Preklad textov do ŠJ 1 je projekt prekladu zozbieranej ľudovej tradície, legend, príbehov, bájí a iných druhov naratívneho žánru. Ešte predtým kladieme dôraz na kultúrne reálie a stanovenie postupu pri istých prekladateľských riešeniach. Potom bude nasledovať prezentácia a analýza prekladu. V prvom rade so študentami a študentkami preložíme do slovenčiny fomulár, ktorý obsahuje otázky a údaje na vyhotovenie interview a nahrávok v ich rodnom kraji. Potom sa začne samotný výskum a nahrávanie informátorov. Pri dostatočnom množstve nazbieraného materiálu pristúpime k prepisu nahrávok. Potom sa študenti a študentky pustia do prekladu materiálov do španielčiny. Na hodinách prečítajú svoje preklady a potom si ich vymenia, aby pridali prípadne poznámky k prekladu svojich spolužiakov a spolužiačok. Vyučujúci potom spraví finálnu korektúru textov. Hodnotenie bude výsledkom celkového spracovania projektu, ako aj spoločnej práce na hodinách. |                                                         |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Úvod: prezentácia predmetu, podmienky, uvedenie materiálov a odbornej literatúry, odovzdanie záverečného prekladu a záverečná skúška;<br>2. Kultúrne reálie;<br>3. Spracovanie projektu;<br>4. Odovzdanie záverečných prekladov projektu.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                         |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>YEBRA, G (1989). : En torno a la traducción. Gredos. Madrid.<br>MISTRÍK, Jozef (1985): Štylistika. SPN. Bratislava.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                         |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, španielsky                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                         |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                         |

|                                                                                                                                              |       |      |       |      |      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------|-------|------|------|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                                                  |       |      |       |      |      |
| Celkový počet hodnotených študentov: 48                                                                                                      |       |      |       |      |      |
| A                                                                                                                                            | B     | C    | D     | E    | FX   |
| 10,42                                                                                                                                        | 45,83 | 25,0 | 10,42 | 4,17 | 4,17 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Mónica Sánchez Presa, PhD.                                                                                            |       |      |       |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                     |       |      |       |      |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD. |       |      |       |      |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |                                               |      |      |      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-----------------------------------------------|------|------|------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |                                               |      |      |      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                               |      |      |      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.Dek/A-mpSZ-001/16                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Prekladateľská prax |      |      |      |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prax<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 25 <b>Za obdobie štúdia:</b> 350<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                             |       |                                               |      |      |      |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |       |                                               |      |      |      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1., 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                               |      |      |      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |                                               |      |      |      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |                                               |      |      |      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Zhodnotenie výstupu z prekladateľskej praxe a konkrétnych aktivít študenta, ktoré boli v jej rámci vykonávané. Všetky aktivity musí študent zvládnuť minimálne na 60 %.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0                                                                                                                                                                                             |       |                                               |      |      |      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent si osvojí praktickú aplikáciu vedomostí v reálnom prostredí v podobe odbornej praxe, ktorá musí splniť nasledujúce kritériá: a) Realizovaná v spoločnosti venujúcej sa prekladom, tlmočeniu, vydavateľskej činnosti alebo lokalizácii schválenej zodpovedným pedagógom; b) v rozsahu minimálne 25 hodín za semester; c) písomne potvrdená danou spoločnosťou aj s rozpisom konkrétnych aktivít študenta.                      |       |                                               |      |      |      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Praktické uplatnenie získaných vedomostí v oblasti prekladu a tlmočenia, lokalizácie, prípadne redakčnej a edičnej činnosti v cudzom jazyku.<br>Spoznanie pracovných postupov, kontroly kvality, profesionálnych a komunikačných štandardov<br>Prax nemusí byť vykonaná priamo v sídle či prevádzke firmy, môže ísť aj do dodanie prekladateľských služieb (min. 20 normostrán) či tlmočnických služieb (min. 12 hodín tlmočenia). |       |                                               |      |      |      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Podľa charakteru a zamerania praxe.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |                                               |      |      |      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský jazyk a jazyk príslušnej jazykovej špecializácie, na ktorú sa viaže vykonávanie prekladateľskej praxe                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |                                               |      |      |      |
| <b>Poznámky:</b><br>Organizáciu praxe zabezpečujú jednotlivé katedry v súčinnosti s hlavným garantom odboru.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |                                               |      |      |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 298                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |                                               |      |      |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | B     | C                                             | D    | E    | FX   |
| 73,83                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 13,09 | 6,38                                          | 2,68 | 2,68 | 1,34 |

|                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Pavol Šveda, PhD., Mgr. Ivo Poláček                                                                                   |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 30.05.2016                                                                                                     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD. |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |                                               |      |      |      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-----------------------------------------------|------|------|------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |                                               |      |      |      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                               |      |      |      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.Dek/A-mpSZ-001/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Prekladateľská prax |      |      |      |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prax<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 25 <b>Za obdobie štúdia:</b> 350<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                             |       |                                               |      |      |      |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |       |                                               |      |      |      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                               |      |      |      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |                                               |      |      |      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |                                               |      |      |      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Zhodnotenie výstupu z prekladateľskej praxe a konkrétnych aktivít študenta, ktoré boli v jej rámci vykonávané. Všetky aktivity musí študent zvládnuť minimálne na 60 %.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0                                                                                                                                                                                             |       |                                               |      |      |      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent si osvojí praktickú aplikáciu vedomostí v reálnom prostredí v podobe odbornej praxe, ktorá musí splniť nasledujúce kritériá: a) Realizovaná v spoločnosti venujúcej sa prekladom, tlmočeniu, vydavateľskej činnosti alebo lokalizácii schválenej zodpovedným pedagógom; b) v rozsahu minimálne 25 hodín za semester; c) písomne potvrdená danou spoločnosťou aj s rozpisom konkrétnych aktivít študenta.                      |       |                                               |      |      |      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Praktické uplatnenie získaných vedomostí v oblasti prekladu a tlmočenia, lokalizácie, prípadne redakčnej a edičnej činnosti v cudzom jazyku.<br>Spoznanie pracovných postupov, kontroly kvality, profesionálnych a komunikačných štandardov<br>Prax nemusí byť vykonaná priamo v sídle či prevádzke firmy, môže ísť aj do dodanie prekladateľských služieb (min. 20 normostrán) či tlmočnických služieb (min. 12 hodín tlmočenia). |       |                                               |      |      |      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Podľa charakteru a zamerania praxe.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |                                               |      |      |      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský jazyk a jazyk príslušnej jazykovej špecializácie, na ktorú sa viaže vykonávanie prekladateľskej praxe                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |                                               |      |      |      |
| <b>Poznámky:</b><br>Organizáciu praxe zabezpečujú jednotlivé katedry v súčinnosti s hlavným garantom odboru.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |                                               |      |      |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 298                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |                                               |      |      |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | B     | C                                             | D    | E    | FX   |
| 73,83                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 13,09 | 6,38                                          | 2,68 | 2,68 | 1,34 |

|                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Pavol Šveda, PhD., Mgr. Ivo Poláček                                                                                   |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD. |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |                                                          |      |       |      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|----------------------------------------------------------|------|-------|------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |                                                          |      |       |      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |                                                          |      |       |      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-047/00                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Reálie hispanofónnych krajín 1 |      |       |      |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška + seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 2    Za obdobie štúdia: 28</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |                                                          |      |       |      |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |                                                          |      |       |      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |                                                          |      |       |      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |                                                          |      |       |      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |                                                          |      |       |      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |                                                          |      |       |      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                          |      |       |      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Štátna forma, štátne symboly, jazyky, ústava<br>Postavenie a úloha španielskeho kráľa, oficiálny protokol<br>Významné politické strany a ich predstavitelia, organizácia moci<br>Zahraničná politika, členstvo v medzinárodných organizáciách<br>Organizácia školstva, inštitúcie a úrovne vzdelávania<br>Organizácia zdravotníctva, systém zdravotného poistenia, doplnkové systémy<br>Špecifiká sektoru služieb, dopravy, organizácie voľno-časových aktivít<br>Národná a regionálna kuchyňa, atrakcie turistického ruchu<br>Stručná charakteristika sektoru poľnohospodárstva a priemyslu<br>Politika podpory výučby španielskeho jazyka vo svete |       |                                                          |      |       |      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Espana 2000, Ministerio de la Presidencia : Madrid<br>Vybrané články z novín, dokumentujúce popisované sféry                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |                                                          |      |       |      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |                                                          |      |       |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |                                                          |      |       |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 123                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |                                                          |      |       |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | B     | C                                                        | D    | E     | FX   |
| 15,45                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 26,02 | 34,96                                                    | 9,76 | 13,01 | 0,81 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Cristina Simón Alegre                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                          |      |       |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |                                                          |      |       |      |

**Schválil:** doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                          |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                          |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-051/00                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Názov predmetu:</b><br>Reálie hispanofónnych krajín 2 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška + seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                          |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                          |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                          |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                          |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                          |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                          |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                          |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Antropogeografia a fyzická geografia latinskoamerického kontinentu.</li> <li>2. Účinky demografického vývoja na sociálnu štruktúru iberoamerického kontinentu.</li> <li>3. Stručný náčrt historicko-politického, ekonomického a kultúrneho vývoja latinskoamerického regiónu.</li> <li>4. Prekonávanie zložitých politických a ekonomických problémov latinskoamerických krajín na konci 20. storočia.</li> <li>5. Vznik nových politických a ekonomických integračných zoskupení v regióne.</li> <li>6. Latinská Amerika na prahu 21. storočia.</li> <li>7. Upevňovanie demokratických hodnôt v krajinách Latinskej Ameriky.</li> <li>8. Materiálne a duchodné hodnoty iberoamerického kontinentu.</li> </ol> |                                                          |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Martínéz Díaz, Nelson: América Latina en el siglo XX. Barcelona 1986.</li> <li>2. Polišíenský, Jozef: Historia y culutra de España y América Latina. Introducción. Praha 1972.</li> <li>3. Quesada, Sebastián: Imágenes de América Latina. Madrid 2001.</li> <li>4. Calvo Buezas, T.: Muchas Américas. Cultura, sociedad y política en América Latina. Madrid 1990.</li> <li>5. Nohlen, Dieter- Solari, Aldo: Reforma política y consolidación democrática. Europa y América. Caracas 1988.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                           |                                                          |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                          |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                          |

|                                                                                                                                              |       |      |      |      |      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------|------|------|------|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                                                  |       |      |      |      |      |
| Celkový počet hodnotených študentov: 123                                                                                                     |       |      |      |      |      |
| A                                                                                                                                            | B     | C    | D    | E    | FX   |
| 59,35                                                                                                                                        | 22,76 | 12,2 | 1,63 | 1,63 | 2,44 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Cristina Simón Alegre                                                                                                 |       |      |      |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                     |       |      |      |      |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD. |       |      |      |      |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                                      |      |      |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------------------------------------------------------|------|------|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpTA-119/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Reálie súčasného Talianska |      |      |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška + seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Študent musí absolvovať tak ústnu, ako aj písomnú skúšku. Na získanie hodnotenia A je potrebné dosiahnuť 100% - 90%, na získanie hodnotenia B 89% - 80%, na získanie hodnotenia C 79% - 70%, na získanie hodnotenia D 69% - 60% a na získanie hodnotenia E 59% - 55%. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý ani po absolvovaní opravných termínov nezíska z obidvoch skúšok aspoň hodnotenie E.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 20/80 |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Oboznámenie sa so súčasným kultúrno-spoločenským dianím v Taliansku prostredníctvom článkov z talianskych denníkov a časopisov.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Politické usporiadanie a súčasné politické dianie v Taliansku.<br>Významné kultúrno-spoločenské javy súčasného života v Taliansku.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Odborné publikácie a texty podľa výberu vyučujúceho.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 105                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |                                                      |      |      |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | B     | C                                                    | D    | E    | FX  |
| 41,9                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 24,76 | 23,81                                                | 6,67 | 0,95 | 1,9 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Daniele Tomasello                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |                                                      |      |      |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                   |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                   |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KKSF/A-boKF-105/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>Názov predmetu:</b><br>Rétorika pre tlmočníkov |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška + seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                   |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                   |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                   |
| <b>Stupeň štúdia:</b> I., II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                   |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                   |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>aktívna účasť, praktické rečnícke cvičenia, krátka záverečná prezentácia<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: priebežne 100%                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                   |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                   |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. "Kto neštuduje rétoriku, stane sa jej obeťou..." Úvod do predmetu a oboznámenie sa s literatúrou.</li> <li>2. Klasická rétorika a jej využitie dnes I.</li> <li>3. Klasická rétorika a jej využitie dnes II.</li> <li>4. Schopnosť presvedčiť v reči ako predpoklad úspešnej komunikácie.</li> <li>5. Umenie argumentácie (etický, rétorický a praktický rozmer).</li> <li>6. Tréning pamäti na ceste k úspešnej komunikácii. Mnemotechnické pomôcky.</li> <li>7. Tlmočník ako rečník.</li> <li>8. Teória a prax úspešnej komunikácie.</li> <li>9. Vlastnosti dobrého rečníckeho prejavu. Analýza rečníckych prejavov.</li> <li>10. Využitie moderných technológií pri tvorbe rečníckeho prejavu.</li> <li>11. Interkultúrna komunikácia v tlmočníckej praxi.</li> <li>12. Príprava rečníckeho prejavu (praktické rečnícke cvičenia).</li> </ol> |                                                   |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Aristoteles: Poetika – Rétorika – Politika. Preklad do slovenčiny: M. Okál (Poetika); P. Kuklica (Rétorika a Politika). Knižnica estetiky, Tatran, Bratislava 1980.<br>Cicero: O rečníkovi. In: Tuskulské rozhovory. Preklad D. Škoviera, Tatran, Bratislava 1982.<br>Quintilianus: Základy rétoriky. Odeon, Praha 1985.<br>Andoková, M. Rečnícke umenie sv. Augustína v kázňach k stupňovým žalmom. Bratislava: Iris, 2013.<br>Braun, R. Umění rétoriky. Praha: Portál, 2009.<br>Crowley, S. Ancient Rhetorics for Contemporary Students. New York: MacMillan, 1994.<br>Duarteová, N.: Slajdologie. BizBooks, Brno 2012.<br>Foss, S.K. et al. Contemporary Perspectives on Rhetoric, 3rd Edition. Prospect Heights, III: Waveland Press, 2002.                                                                                                                                           |                                                   |

Geissner, H.: Rhetorik für Dolmetscher. In: Revue de Phonetique Appliquée 19 (1971), s. 31-46.  
 Glesk, P.: Rétorika. STU, Bratislava, 1997.  
 Hill, B., Leeman, R. The art and practice of argumentation and debate. Mayfield Publishing, 1997.  
 Klapetek, M. Komunikace, argumentace, rétorika. Praha: Grada Publishing, 2008.  
 Peas, Allan a Barbara. Řeč těla. Portál, 2008.  
 Reynolds, G.: Prezentace a zen. New Riders 2009.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  
 slovenský

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 53

| A     | B     | C   | D   | E   | FX  |
|-------|-------|-----|-----|-----|-----|
| 86,79 | 13,21 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

**Vyučujúci:** Mgr. Marcela Andoková, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 10.06.2015

**Schválil:** doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |                                                      |      |      |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------------------------------------------------------|------|------|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KAA/A-mpAN-501/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Seminár k diplomovej práci |      |      |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 1    Za obdobie štúdia: 14</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                    |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 94                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |                                                      |      |      |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | B     | C                                                    | D    | E    | FX  |
| 78,72                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 10,64 | 4,26                                                 | 4,26 | 2,13 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. John Peter Butler Barrer, PhD., doc. PhDr. Adela Böhmerová, CSc., PhDr. Beáta Borošová, PhD., PhDr. Katarína Brziaková, PhD., Mgr. Marián Gazdík, PhD., PhDr. Mária Huttová, CSc., Mgr. Ivan Lacko, PhD., Mgr. Jozef Lonek, PhD., PhDr. Jolana Miškovičová, CSc., Mgr. Lucia Grauzľová, PhD., PhDr. Ferdinand Pál, Mgr. Lucia Paulínyová, PhD., Mgr. Pavol Šveda, PhD., doc. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., PhDr. Jozef Pecina, PhD. |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |       |                                                      |      |      |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                            |     |                                                      |     |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                    |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                        |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KKSF/A-mpAR-501/15                                                                                                                                                                             |     | <b>Názov predmetu:</b><br>Seminár k diplomovej práci |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                   |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                            |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                  |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                 |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                               |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                            |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                        |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                           |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 8                                                                                                                                                      |     |                                                      |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                          | B   | C                                                    | D   | E   | FX  |
| 100,0                                                                                                                                                                                                                      | 0,0 | 0,0                                                  | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Jaroslav Drobný, PhD.                                                                                                                                                                               |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.                                                                               |     |                                                      |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                      |     |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                    |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                        |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSF/A-mpBU-501/15                                                                                                                                                                              |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Seminár k diplomovej práci |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                   |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                            |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                  |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                              |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                 |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                               |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                            |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                              |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                        |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                           |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 7                                                                                                                                                      |       |                                                      |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                          | B     | C                                                    | D   | E   | FX  |
| 57,14                                                                                                                                                                                                                      | 28,57 | 14,29                                                | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                          |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                                                                                              |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.                                                                               |       |                                                      |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                      |     |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                    |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                        |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KMJL/A-mpFN-501/15                                                                                                                                                                             |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Seminár k diplomovej práci |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                   |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                            |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                  |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                              |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                 |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                               |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                            |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                              |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                        |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                           |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 7                                                                                                                                                      |       |                                                      |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                          | B     | C                                                    | D   | E   | FX  |
| 85,71                                                                                                                                                                                                                      | 14,29 | 0,0                                                  | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                          |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                                                                                              |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.                                                                               |       |                                                      |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                            |     |                                                      |     |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                    |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                        |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpFR-501/15                                                                                                                                                                             |     | <b>Názov predmetu:</b><br>Seminár k diplomovej práci |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                   |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                            |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                  |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                 |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                               |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                            |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                        |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                           |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 21                                                                                                                                                     |     |                                                      |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                          | B   | C                                                    | D   | E   | FX  |
| 90,48                                                                                                                                                                                                                      | 0,0 | 9,52                                                 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., Mgr. Stanislava Moyšová, PhD., Mgr. Zuzana Puchovská, PhD.                                                                       |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.                                                                               |     |                                                      |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                            |     |                                                      |     |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                    |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                        |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KGNŠ/A-mpHO-501/15                                                                                                                                                                             |     | <b>Názov predmetu:</b><br>Seminár k diplomovej práci |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                   |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                            |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                  |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                 |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                               |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                            |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                        |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                           |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 6                                                                                                                                                      |     |                                                      |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                          | B   | C                                                    | D   | E   | FX  |
| 100,0                                                                                                                                                                                                                      | 0,0 | 0,0                                                  | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                          |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.                                                                               |     |                                                      |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                            |      |                                                      |      |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|------------------------------------------------------|------|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                    |      |                                                      |      |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                        |      |                                                      |      |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSF/A-mpCH-501/15                                                                                                                                                                              |      | <b>Názov predmetu:</b><br>Seminár k diplomovej práci |      |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |      |                                                      |      |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                   |      |                                                      |      |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                            |      |                                                      |      |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                  |      |                                                      |      |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                              |      |                                                      |      |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                 |      |                                                      |      |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                               |      |                                                      |      |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                            |      |                                                      |      |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                              |      |                                                      |      |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                        |      |                                                      |      |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                           |      |                                                      |      |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 15                                                                                                                                                     |      |                                                      |      |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                          | B    | C                                                    | D    | E   | FX  |
| 73,33                                                                                                                                                                                                                      | 20,0 | 0,0                                                  | 6,67 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                          |      |                                                      |      |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                                                                                              |      |                                                      |      |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.                                                                               |      |                                                      |      |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                            |     |                                                      |     |      |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------------------------------------------------------|-----|------|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                    |     |                                                      |     |      |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                        |     |                                                      |     |      |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KMJL/A-mpMA-501/15                                                                                                                                                                             |     | <b>Názov predmetu:</b><br>Seminár k diplomovej práci |     |      |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |     |                                                      |     |      |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                   |     |                                                      |     |      |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                            |     |                                                      |     |      |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                  |     |                                                      |     |      |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                      |     |      |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                 |     |                                                      |     |      |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                               |     |                                                      |     |      |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                            |     |                                                      |     |      |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                      |     |      |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                        |     |                                                      |     |      |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                           |     |                                                      |     |      |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 11                                                                                                                                                     |     |                                                      |     |      |     |
| A                                                                                                                                                                                                                          | B   | C                                                    | D   | E    | FX  |
| 90,91                                                                                                                                                                                                                      | 0,0 | 0,0                                                  | 0,0 | 9,09 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                          |     |                                                      |     |      |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                      |     |      |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.                                                                               |     |                                                      |     |      |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                      |      |      |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------------------------------------------------------|------|------|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                    |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                        |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KGNŠ/A-mpNE-501/15                                                                                                                                                                             |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Seminár k diplomovej práci |      |      |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                   |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                            |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                  |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                              |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                 |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                               |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                            |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                              |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                        |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                           |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 32                                                                                                                                                     |       |                                                      |      |      |     |
| A                                                                                                                                                                                                                          | B     | C                                                    | D    | E    | FX  |
| 75,0                                                                                                                                                                                                                       | 15,63 | 3,13                                                 | 3,13 | 3,13 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                          |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                                                                                              |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.                                                                               |       |                                                      |      |      |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                            |     |                                                      |     |       |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------------------------------------------------------|-----|-------|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                    |     |                                                      |     |       |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                        |     |                                                      |     |       |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpPG-501/15                                                                                                                                                                             |     | <b>Názov predmetu:</b><br>Seminár k diplomovej práci |     |       |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |     |                                                      |     |       |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                   |     |                                                      |     |       |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                            |     |                                                      |     |       |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                  |     |                                                      |     |       |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                      |     |       |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                 |     |                                                      |     |       |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                               |     |                                                      |     |       |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                            |     |                                                      |     |       |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                      |     |       |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                        |     |                                                      |     |       |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                           |     |                                                      |     |       |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                                                                                                                                |     |                                                      |     |       |     |
| Celkový počet hodnotených študentov: 9                                                                                                                                                                                     |     |                                                      |     |       |     |
| A                                                                                                                                                                                                                          | B   | C                                                    | D   | E     | FX  |
| 88,89                                                                                                                                                                                                                      | 0,0 | 0,0                                                  | 0,0 | 11,11 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                          |     |                                                      |     |       |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                      |     |       |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.                                                                               |     |                                                      |     |       |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                            |     |                                                      |     |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                    |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                        |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSF/A-mpPL-501/15                                                                                                                                                                              |     | <b>Názov predmetu:</b><br>Seminár k diplomovej práci |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                   |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                            |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                  |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                 |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                               |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                            |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                        |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                           |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 4                                                                                                                                                      |     |                                                      |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                          | B   | C                                                    | D   | E   | FX  |
| 75,0                                                                                                                                                                                                                       | 0,0 | 25,0                                                 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                          |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.                                                                               |     |                                                      |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                            |      |                                                      |      |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|------------------------------------------------------|------|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                    |      |                                                      |      |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                        |      |                                                      |      |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpRM-501/15                                                                                                                                                                             |      | <b>Názov predmetu:</b><br>Seminár k diplomovej práci |      |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |      |                                                      |      |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                   |      |                                                      |      |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                            |      |                                                      |      |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                  |      |                                                      |      |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                              |      |                                                      |      |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                 |      |                                                      |      |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                               |      |                                                      |      |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                            |      |                                                      |      |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                              |      |                                                      |      |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                        |      |                                                      |      |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                           |      |                                                      |      |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 10                                                                                                                                                     |      |                                                      |      |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                          | B    | C                                                    | D    | E   | FX  |
| 50,0                                                                                                                                                                                                                       | 10,0 | 30,0                                                 | 10,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                          |      |                                                      |      |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                                                                                              |      |                                                      |      |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.                                                                               |      |                                                      |      |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                            |     |                                                      |     |      |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------------------------------------------------------|-----|------|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                    |     |                                                      |     |      |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                        |     |                                                      |     |      |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRVŠ/A-mpRU-501/15                                                                                                                                                                             |     | <b>Názov predmetu:</b><br>Seminár k diplomovej práci |     |      |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |     |                                                      |     |      |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                   |     |                                                      |     |      |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                            |     |                                                      |     |      |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                  |     |                                                      |     |      |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                      |     |      |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                 |     |                                                      |     |      |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                               |     |                                                      |     |      |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                            |     |                                                      |     |      |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                      |     |      |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                        |     |                                                      |     |      |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                           |     |                                                      |     |      |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 21                                                                                                                                                     |     |                                                      |     |      |     |
| A                                                                                                                                                                                                                          | B   | C                                                    | D   | E    | FX  |
| 90,48                                                                                                                                                                                                                      | 0,0 | 4,76                                                 | 0,0 | 4,76 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                          |     |                                                      |     |      |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                      |     |      |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.                                                                               |     |                                                      |     |      |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |                                                      |     |       |      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------------------------------------------------------|-----|-------|------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                                      |     |       |      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                       |       |                                                      |     |       |      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSJ/A-mpSK-501/15                                                                                                                                                                                                                                             |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Seminár k diplomovej práci |     |       |      |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 1 Za obdobie štúdia: 14</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                       |       |                                                      |     |       |      |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |                                                      |     |       |      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                           |       |                                                      |     |       |      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |                                                      |     |       |      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                             |       |                                                      |     |       |      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                |       |                                                      |     |       |      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                                                                                              |       |                                                      |     |       |      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                           |       |                                                      |     |       |      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                                                                                             |       |                                                      |     |       |      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                       |       |                                                      |     |       |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |                                                      |     |       |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 14                                                                                                                                                                                                                    |       |                                                      |     |       |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                         | B     | C                                                    | D   | E     | FX   |
| 35,71                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 28,57 | 14,29                                                | 0,0 | 14,29 | 7,14 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. Mgr. Alena Bohunická, PhD., prof. PhDr. Juraj Dolník, DrSc., doc. Mgr. Gabriela Múcsková, PhD., Mgr. Katarína Muziková, PhD., prof. PhDr. Oľga Orgoňová, CSc., Mgr. Zuzana Popovičová Sedláčková, PhD., prof. PhDr. Pavol Žigo, CSc., Mgr. Kristína Piatková, PhD. |       |                                                      |     |       |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                                                                                                                                                             |       |                                                      |     |       |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.                                                                                                                                              |       |                                                      |     |       |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                      |     |      |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------------------------------------------------------|-----|------|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                    |       |                                                      |     |      |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                        |       |                                                      |     |      |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-501/15                                                                                                                                                                             |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Seminár k diplomovej práci |     |      |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |       |                                                      |     |      |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                   |       |                                                      |     |      |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                            |       |                                                      |     |      |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                  |       |                                                      |     |      |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                              |       |                                                      |     |      |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                 |       |                                                      |     |      |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                               |       |                                                      |     |      |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                            |       |                                                      |     |      |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                              |       |                                                      |     |      |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                        |       |                                                      |     |      |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                           |       |                                                      |     |      |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 24                                                                                                                                                     |       |                                                      |     |      |     |
| A                                                                                                                                                                                                                          | B     | C                                                    | D   | E    | FX  |
| 66,67                                                                                                                                                                                                                      | 20,83 | 8,33                                                 | 0,0 | 4,17 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                          |       |                                                      |     |      |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                                                                                              |       |                                                      |     |      |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.                                                                               |       |                                                      |     |      |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                            |      |                                                      |     |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                    |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                        |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KGNŠ/A-mpSV-501/15                                                                                                                                                                             |      | <b>Názov predmetu:</b><br>Seminár k diplomovej práci |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                   |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                            |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                  |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                              |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                 |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                               |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                            |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                              |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                        |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                           |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 14                                                                                                                                                     |      |                                                      |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                          | B    | C                                                    | D   | E   | FX  |
| 92,86                                                                                                                                                                                                                      | 7,14 | 0,0                                                  | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                          |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                                                                                              |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.                                                                               |      |                                                      |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                      |     |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                    |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                        |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpTA-501/15                                                                                                                                                                             |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Seminár k diplomovej práci |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                   |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                            |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                  |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                              |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                 |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                               |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                            |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                              |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                        |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                           |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 27                                                                                                                                                     |       |                                                      |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                          | B     | C                                                    | D   | E   | FX  |
| 59,26                                                                                                                                                                                                                      | 22,22 | 11,11                                                | 3,7 | 3,7 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                          |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                                                                                              |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.                                                                               |       |                                                      |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                  |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                  |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-11/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>Názov predmetu:</b><br>Simultánne tlmočenie 1 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 4 <b>Za obdobie štúdia:</b> 56<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                  |
| <b>Počet kreditov:</b> 6                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                  |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                  |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                  |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>$\frac{1}{2}$ známky za priebežne sledovanú aktivitu na hodinách +<br>$\frac{1}{2}$ za výsledky previerok vybranej slovnej zásoby. Hodnotenie previerky: menej ako 60 % sl. zásoby – FX, od 60 % – E, od 70 % – D, od 80 % – C, od 90 % – B, 100 % – A.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                  |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent sa oboznámi s prístrojovou technikou používanou pri simultánnom tlmočení, osvojí si základné charakteristiky tlmočenia v kabíne a nacvičí štiepenie pozornosti. Spätná kontrola nahraného výkonu mu umožňuje vedome pracovať nad odstránením prípadných nedostatkov.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                  |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Teoretický úvod do jednotlivých druhov simultánneho tlmočenia. Cvičenia na prehĺbenie štiepenia pozornosti. Základy manipulácie s tlmočnickou technikou (kabíny). Nácvik simultánneho tlmočenia v kabíne zo španielčiny do slovenčiny na základe známeho textu. Rozširovanie odbornej slovnej zásoby – previerky simultánnej schopnosti ekvivalentácie vybraných pojmov a zvrátov. Nácvik tlmočenia z listu na základe vopred známych textov. Analýza hovorených prejavov, nacvičovanie schopnosti syntézy pri využití redundancie prejavu (použitie „filtra“). Príprava glosárov. Ekvivalentácia zvrátov a termínov z vybranej odbornej oblasti. Samostatná príprava prejavu. Tréning rečníckych schopností, správnej štylizácie a prejavu pred publikom v cudzom jazyku. |                                                  |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Ariza García – Fernando, L. et al. : Introducción al lenguaje científico : cuaderno de actividades de aprendizaje y vocabulario : secciones bilingües con lengua española en la República Checa , Praga : Agregaduría de Educación, Embajada de España en la República Checa ,2008<br>Novohradská, A. – Dubský a kol.: Manual de conversación española, Praha : SPN, 1973<br>+ Audiovizuálne i písané prejavy vybrané a spracované vyučujúcim                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                  |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, španielsky                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                  |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                  |

|                                                                                                                                              |       |       |      |      |      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|------|------|------|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                                                  |       |       |      |      |      |
| Celkový počet hodnotených študentov: 140                                                                                                     |       |       |      |      |      |
| A                                                                                                                                            | B     | C     | D    | E    | FX   |
| 22,86                                                                                                                                        | 37,14 | 32,86 | 4,29 | 2,14 | 0,71 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Silvia Vertánová, PhD., Mgr. Mónica Sánchez Presa, PhD.                                                               |       |       |      |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                     |       |       |      |      |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD. |       |       |      |      |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                  |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                  |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpTA-110/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>Názov predmetu:</b><br>Simultánne tlmočenie 1 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                  |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                  |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                  |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                  |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>V skúškovom období bude tak ústna, ako aj písomná skúška. Na získanie hodnotenia A je potrebné dosiahnuť 100% - 90%, na získanie hodnotenia B 89% - 80%, na získanie hodnotenia C 79% - 70%, na získanie hodnotenia D 69% - 60% a na získanie hodnotenia E 59% - 55%. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý ani po absolvovaní opravných termínov nezíska z obidvoch skúšok aspoň hodnotenie E.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 40/60                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                  |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Osvojenie si základných techník simultánneho tlmočenia a zručností práce v tlmočnickej kabíne.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                  |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Nácvik ústneho prejavu a simultánneho tlmočenia z talianskeho do slovenského jazyka metódou simultánneho tlmočenia. Tlmočenie prispôbených textov z ekonomickej oblasti. Vypracovanie glosára odbornej slovnej zásoby.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                  |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Riccardi, A. (1998). Interpreting Strategies and Creativity. In: Translators Strategies and Creativity.<br>Riccardi, A. (1999) Interpretazione simultanea: strategie generali e specifiche. Interpretazione simultanea e consecutiva – problemi teorici e metodologie didattiche. (C. Falbo, C. Russo & F. Straniero eds.) Milano. Hoepli.<br>Lambert, S. 2004. Shared attention during Sight Translation, Sight Interpretation and Simultaneous Interpretation. In: Meta: Translators' Journal, vol. 49, No.2.<br>Gile, D.: Conference interpreting. In: Brown, Keith (ed). 2006. Encyclopedia of Language and Linguistics, 2nd Ed. Oxford: Elsevier. Vol. 3.<br>Al-Khanji, R., El-Shyab, S., Hussein, R. (2000) On the use of Compensatory strategies in the Simultaneous Interpretation. Meta: Translators' Journal, vol.45, N.3.<br>Aktualizované nahrávky a texty podľa výberu učiteľa. |                                                  |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                  |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                  |

|                                                                                                                                              |       |      |      |      |      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------|------|------|------|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                                                  |       |      |      |      |      |
| Celkový počet hodnotených študentov: 136                                                                                                     |       |      |      |      |      |
| A                                                                                                                                            | B     | C    | D    | E    | FX   |
| 74,26                                                                                                                                        | 14,71 | 7,35 | 2,21 | 0,74 | 0,74 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Pavol Štubňa, PhD., Mgr. Enzo Passerini                                                                               |       |      |      |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                     |       |      |      |      |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD. |       |      |      |      |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                  |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-12/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Názov predmetu:</b><br>Simultánne tlmočenie 2 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                  |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                  |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                  |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                  |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b> FiF.KRom/A-mpSP-11/15 - Simultánne tlmočenie 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                  |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>½ známky za priebežne sledovanú aktivitu na hodinách +<br>½ za záverečnú skúšku z tlmočenia z listu                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                  |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent si prehĺbuje osobný lexikón prefabrikovaných jazykových konštrukcií, trénuje odstup od rečníka a štylizáciu v cieľovom jazyku. Spätná kontrola nahraného výkonu mu umožňuje vedome pracovať nad odstránením prípadných nedostatkov.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                  |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Tréning simultánneho tlmočenia v kabíne zo španielčiny do slovenčiny na základe pripraveného textu i neznámeho textu z vybranej oblasti. Samostatná príprava prejavu. Tréning rečníckych schopností, správnej štylizácie a prejavu pred publikom v cudzom jazyku. Nácvik „décalage“ – odstupu od rečníka.<br>Sledovanie tlmočenia z plenárnych schôdzí Európskeho parlamentu (a iných) a následný rozbor jednotlivých tlmočnických stratégií. Nácvik tlmočenia prejavov rôznych rečníkov (na základe disponibilných audiomateriálov). Príprava simulovaných konferencií v španielčine a ich tlmočenie do slovenčiny. |                                                  |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Ariza García – Fernando, L. et al. : Introducción al lenguaje científico : cuaderno de actividades de aprendizaje y vocabulario : secciones bilingües con lengua española en la República Checa , Praga : Agregaduría de Educación, Embajada de España en la República Checa ,2008<br>Novohradská, A. – Dubský a kol.: Manual de conversación española, Praha : SPN, 1973<br>+ Glosáre pre tlmočníkov EÚ<br>Audiovizuálne i písané texty a prejavy vybrané a spracované vyučujúcim<br>Prejavy pripravené študujúcimi                                                                                                   |                                                  |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, španielsky                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                  |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                  |

|                                                                                                                                              |       |       |      |      |      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|------|------|------|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                                                  |       |       |      |      |      |
| Celkový počet hodnotených študentov: 94                                                                                                      |       |       |      |      |      |
| A                                                                                                                                            | B     | C     | D    | E    | FX   |
| 37,23                                                                                                                                        | 28,72 | 24,47 | 5,32 | 2,13 | 2,13 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Silvia Vertánová, PhD.                                                                                                |       |       |      |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                     |       |       |      |      |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD. |       |       |      |      |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                  |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                  |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpTA-115/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>Názov predmetu:</b><br>Simultánne tlmočenie 2 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                  |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                  |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                  |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                  |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                  |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>V skúškovom období bude tak ústna, ako aj písomná skúška. Na získanie hodnotenia A je potrebné dosiahnuť 100% - 90%, na získanie hodnotenia B 89% - 80%, na získanie hodnotenia C 79% - 70%, na získanie hodnotenia D 69% - 60% a na získanie hodnotenia E 59% - 55%. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý ani po absolvovaní opravných termínov nezíska z obidvoch skúšok aspoň hodnotenie E.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 40/60                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                  |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Zvládnutie pokročilých techník simultánneho tlmočenia z a do talianskeho jazyka na prejavoch strednej a vyššej náročnosti.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                  |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Prezentácia ústneho prejavu a nácvik pokročilých techník simultánneho tlmočenia z a do talianskeho jazyka metódou simultánneho tlmočenia. Tlmočenie prispôbených textov z právnickej oblasti. Vypracovanie glosára odbornej slovnej zásoby.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Riccardi, A. (1998). Interpreting Strategies and Creativity. In: Translators Strategies and Creativity.<br>Riccardi, A. (1999) Interpretazione simultanea: strategie generali e specifiche. Interpretazione simultanea e consecutiva – problemi teorici e metodologie didattiche. (C. Falbo, C. Russo & F. Straniero eds.) Milano. Hoepli.<br>Lambert, S. 2004. Shared attention during Sight Translation, Sight Interpretation and Simultaneous Interpretation. In: Meta: Translators' Journal, vol. 49, No.2.<br>Gile, D.: Conference interpreting. In: Brown, Keith (ed). 2006. Encyclopedia of Language and Linguistics, 2nd Ed. Oxford: Elsevier. Vol. 3.<br>Al-Khanji, R., El-Shiyab, S., Hussein, R. (2000) On the use of Compensatory strategies in the Simultaneous Interpretation. Meta: Translators' Journal, vol.45, N.3.<br>Aktualizované nahrávky a texty podľa výberu učiteľa. |                                                  |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                  |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                  |

|                                                                                                                                              |       |     |      |      |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-----|------|------|-----|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                                                  |       |     |      |      |     |
| Celkový počet hodnotených študentov: 122                                                                                                     |       |     |      |      |     |
| A                                                                                                                                            | B     | C   | D    | E    | FX  |
| 63,93                                                                                                                                        | 19,67 | 8,2 | 4,92 | 3,28 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Pavol Štubňa, PhD.                                                                                                    |       |     |      |      |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                     |       |     |      |      |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD. |       |     |      |      |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                  |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                  |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-13/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>Názov predmetu:</b><br>Simultánne tlmočenie 3 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                  |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                  |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                  |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                  |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>½ známky za priebežne sledovanú aktivitu na hodinách +<br>½ za záverečnú skúšku zo simultánneho tlmočenia v kabíne zo slovenčiny do španielčiny.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                  |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent si nacvičí simultánne tlmočenie do cudzieho jazyka. Cieľavedome pracuje na rozširovaní slovnej zásoby a rečnickej kompetencie v španielčine. Spätná kontrola nahraného výkonu mu umožňuje vedome pracovať nad odstránením prípadných nedostatkov.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                  |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Tréning simultánneho tlmočenia zo slovenčiny do španielčiny. Precvičovanie schopnosti samostatného prednesu príspevku so zreteľom na jeho simultánne tlmočenie do cudzieho jazyka. Rozbor a návrh riešenia problematických jazykových javov pri tlmočení zo slovenčiny do španielčiny. Samostatná terminologická príprava z vybraných oblastí. Precvičovanie aktívnej slovnej zásoby v cudzom jazyku. Rozvoj slovnej zásoby v oblasti ustálených spojení, frazém, kolokácií, terminológie v cieľovom jazyku (španielčine) na dosiahnutie adekvátneho pretlmočenia nielen po obsahovej, lež i štylistickej stránke prejavu. |                                                  |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Ariza García – Fernando, L. et al. : Introducción al lenguaje científico : cuaderno de actividades de aprendizaje y vocabulario : secciones bilingües con lengua española en la República Checa , Praga : Agregaduría de Educación, Embajada de España en la República Checa ,2008<br>Novohradská, A. – Dubský a kol.: Manual de conversación española, Praha : SPN, 1973<br>+ Glosáre pre tlmočníkov EÚ<br>Audiovizuálne i písané texty a prejavy vybrané a spracované vyučujúcim<br>Prejavy pripravené študujúcimi                                                                                                         |                                                  |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, španielsky                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                  |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                  |

|                                                                                                                                              |       |       |      |      |      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|------|------|------|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                                                  |       |       |      |      |      |
| Celkový počet hodnotených študentov: 82                                                                                                      |       |       |      |      |      |
| A                                                                                                                                            | B     | C     | D    | E    | FX   |
| 31,71                                                                                                                                        | 41,46 | 18,29 | 4,88 | 1,22 | 2,44 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD.                                                                                              |       |       |      |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                     |       |       |      |      |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD. |       |       |      |      |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                         |       |                                                  |      |     |      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|--------------------------------------------------|------|-----|------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                 |       |                                                  |      |     |      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                     |       |                                                  |      |     |      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-28/15                                                                                                                                                                           |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Simultánne tlmočenie 4 |      |     |      |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 2    Za obdobie štúdia: 28</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |       |                                                  |      |     |      |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                |       |                                                  |      |     |      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                         |       |                                                  |      |     |      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                               |       |                                                  |      |     |      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                           |       |                                                  |      |     |      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                              |       |                                                  |      |     |      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                            |       |                                                  |      |     |      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                         |       |                                                  |      |     |      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                           |       |                                                  |      |     |      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                     |       |                                                  |      |     |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                        |       |                                                  |      |     |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 44                                                                                                                                                  |       |                                                  |      |     |      |
| A                                                                                                                                                                                                                       | B     | C                                                | D    | E   | FX   |
| 11,36                                                                                                                                                                                                                   | 45,45 | 31,82                                            | 9,09 | 0,0 | 2,27 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Silvia Vertánová, PhD.                                                                                                                                                                           |       |                                                  |      |     |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                                                                                           |       |                                                  |      |     |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.                                                                            |       |                                                  |      |     |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-08/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>Názov predmetu:</b><br>Súčasná hispánska poviedka |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                      |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktivita na seminároch 50%<br>Interpretácia vybranej poviedky (okrem textov preberaných na hodine) 50%                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Schopnosť interpretovať poviedku hispánskych autorov z hľadiska žánru a v konkrétnom spoločensko-kultúrnom kontexte. Rozšírenie a prehĺbenie znalostí o významných hispánskych poviedkaroch (praktikoch i teoretikoch).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Úvod. Poviedka ako žáner.</li> <li>2. Hlavní predstavitelia hispánskej poviedkovej tvorby 20. storočia. Téma, dej, typ rozprávača, postavy, prostredie, jazyk, začiatok, záver.</li> <li>3. Súčasná španielska poviedka 1 (Juan José Millás, Enrique Vila-Matas, Quim Monzó...)</li> <li>5. Súčasná španielska poviedka 2 (Elvira Navarro, Andrés Neuman, Menéndez Salmón...)</li> <li>6. Súčasná španielska mikropoviedka</li> <li>7. Poviedková tvorba Horacia Quirogu</li> <li>8. Poviedková tvorba v hispanoamerickej literatúre 2. polovice 20. storočia (Augusto Monterroso, Julio Ramón Ribeyro, Alberto Bryce Echenique)</li> <li>9. Poviedková tvorba hispanoamerických autoriek post-boomu</li> <li>10. Súčasná hispanoamerická poviedka (Roberto Bolaño, Ricardo Piglia)</li> <li>11. Súčasná hispanoamerická mikropoviedka (Ana María Shua...)</li> </ol> |                                                      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Diccionario de Literatura Española e Hispanoamericana. Dirigido por R. Gullón, 2 tomos, Alianza Editorial, 1993.</li> <li>2. Oviedo José Miguel: Historia de literatura hispanoamericana 4. De Borges al presente. Madrid: Alianza 2004.</li> <li>3. Pupo-Walker: El cuento hispanoamericano. Madrid: Castalia 1995.</li> <li>4. Siglo XXI. Los nuevos nombres del cuento español actual. Eds.: pallicer, G., Valls, Fernando. Palencia: Menoscuarto 2010</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                      |

|                                                                                                                                              |       |      |     |     |       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------|-----|-----|-------|
| slovenský, španielsky                                                                                                                        |       |      |     |     |       |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                             |       |      |     |     |       |
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                                                  |       |      |     |     |       |
| Celkový počet hodnotených študentov: 17                                                                                                      |       |      |     |     |       |
| A                                                                                                                                            | B     | C    | D   | E   | FX    |
| 52,94                                                                                                                                        | 29,41 | 5,88 | 0,0 | 0,0 | 11,76 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. PhDr. Eva Palkovičová, PhD.                                                                                           |       |      |     |     |       |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                     |       |      |     |     |       |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD. |       |      |     |     |       |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                        |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                        |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSLLV/A-mpSZ-024/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>Názov predmetu:</b><br>Súčasná slovenská literatúra |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                        |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                        |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                        |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                        |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                        |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Počas semestra študenti vypracujú dve samostatné písomné práce vo forme eseje, absolvujú jeden písomný test a minimálne dve ústne vystúpenia.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                        |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Po úspešnom absolvovaní predmetu bude mať študent prehľad o aktuálnych trendoch v slovenskej literatúre. Zoznámia sa s najoceňovanejšími (a teda zrejme z literárnokritického hľadiska najkvalitnejšími) textami našej súčasnej prózy a získa tak schopnosť kritického rozlišovania produktívnych podôb slovenskej literatúry.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                        |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>T ento seminár sa zameriava na analytické a kontextové čítanie textov najnovšej slovenskej literatúry – najmä prózy, ktorá vznikla, resp. bola vydaná v 21. storočí. Sumu interpretovaných textov tvoria víťazné prózy prestížnej literárnej ceny Anasoft litera od roku 2006 do súčasnosti (P. Vilikovský: Čarovný papagáj a iné gýče, M. Vadas: Liečiteľ, M. Zelinka: Teta Anula, A. Vášová: Ostrovy nepamäti, S. Rakús: Telegram, M. Kompaníková: Piata loď, Balla: V mene otca, V. Staviarsky: Kale topánky). Skôr literárnokritickým než literárnohistorickým spôsobom sa v týchto textoch hľadajú afinity a diferencie, ktorá tvoria obraz súčasnej slovenskej literatúry. |                                                        |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Součková, Marta: P(r)ózy po roku 1989. Ars Poetica, Bratislava 2009<br>Hochel, Igor, Čúzy, Ladislav, Kákošová, Zuzana: Slovenská literatúra po roku 1989. Literárne informačné centrum, Bratislava 2007<br>Darovec, Peter: Literatúra po roku 1989. In.: Slovacicum. Kapitoly z dejín slovenskej kultúry. AEP, Bratislava 2004, s. 159-167<br>Bžoch, Jozef: Literárium 2006-2010. Kalligram, Bratislava 2011                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                        |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                        |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                        |

|                                                                                                                                              |       |      |       |      |      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------|-------|------|------|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                                                  |       |      |       |      |      |
| Celkový počet hodnotených študentov: 135                                                                                                     |       |      |       |      |      |
| A                                                                                                                                            | B     | C    | D     | E    | FX   |
| 54,07                                                                                                                                        | 22,96 | 5,93 | 10,37 | 2,22 | 4,44 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Peter Darovec, PhD.                                                                                                   |       |      |       |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                     |       |      |       |      |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD. |       |      |       |      |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                       |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                       |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSJ/A-AmpSZ-13/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Názov predmetu:</b><br>Súčasný trendy v jazykovede |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                       |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                       |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                       |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                       |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                       |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Referát, aktivita na seminároch, písomná preverka vedomostí v závere semestra.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100% priebežné                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                       |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent získa prehľad o šírke súčasného predmetu synchronnej lingvistiky, oboznámi sa s najnovšími domácimi i zahraničnými jazykovednými prístupmi.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                       |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Pragmatizácia lingvistiky.<br>Sociologizácia lingvistiky.<br>Kognitivizácia lingvistiky.<br>Kultúrna lingvistika.<br>Analýza diskurzu.<br>Egolinguistika.<br>Xenolinguistika.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                       |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>BARTMIŇSKI, J.: Aspects of cognitive ethnolinguistics. Equinox 2012.<br>BOHUNICKÁ, A.: Variety metafor. Bratislava: Univerzita Komenského 2013.<br>Van DIJK, T. (ed.): Discourse as social interaction. SAGE 2009.<br>DOLNÍK, J.: Jazykový systém ako kognitívna realita. In: Jazyk a kognícia. Bratislava: Kalligram 2005, s. 39 – 62.<br>DOLNÍK, J.: Sila jazyka, Bratislava: Kalligram 2012, s. 227 – 311.<br>FAIRCLOUGH, N.: Analysing discourse. Textual analysis for social research. Routledge 2003.<br>HIRSCHOVÁ, M.: Pragmatika v češtině. 2. vydanie. Praha: Karolinum 2013.<br>LAKOFF, G. – JOHNSON, M.: Metafory, kterými žijeme. Brno: Host 2002.<br>FARAGULOVÁ, A.: Xenologický pohľad na vnímanie cudzosti v rámci firemných kultúr zahraničných korporácií na Slovensku. In: Slovenská reč, 2013, roč. 78, č. 5, s. 259 – 273.<br>+ aktuálny výber |                                                       |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, schopnosť čítať v anglickom jazyku                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                       |

|                                                                                                                                              |      |       |      |      |      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|-------|------|------|------|
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                             |      |       |      |      |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                                                  |      |       |      |      |      |
| Celkový počet hodnotených študentov: 192                                                                                                     |      |       |      |      |      |
| A                                                                                                                                            | B    | C     | D    | E    | FX   |
| 45,31                                                                                                                                        | 22,4 | 18,75 | 8,85 | 4,17 | 0,52 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Maryna Kazharnovich, PhD.                                                                                             |      |       |      |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                     |      |       |      |      |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD. |      |       |      |      |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                          |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                          |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpTA-SS2/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>Názov predmetu:</b><br>Talianska literatúra a kultúra |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                          |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                          |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Študent musí absolvovať ústnu skúšku. Na základe splnenia stanovených požiadaviek bude na získanie hodnotenia A potrebné naplniť 100-92% určených kritérií, na získanie hodnotenia B 91-83%, na získanie hodnotenia C 82-74% kritérií, na získanie hodnotenia D 73-65% a na získanie hodnotenia E 64-56% určených kritérií. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý splní požiadavky kurzu na menej ako 56%.       |                                                          |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Oboznámenie sa s literárnymi a kultúrnymi smermi na území Talianska v období 19. a 20. storočia. Oboznámenie sa so súčasným kultúrno-spoločenským dianím v Taliansku.                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                          |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Skúška pozostáva z overovania vedomostí z vybraných kapitol talianskej literatúry a schopností tvorivo uplatňovať získané teoretické vedomosti pri interpretácii literárnych diel a smerov. Taliansky romantizmus, historický román, Manzoni, Leopardi, memoárová literatúra, verizmus, Verga. Pozitivizmus, D'Annunzio, Pascoli, Svevo, Pirandello, futurizmus, hermetizmus, Pavese, Moravia, Levi, Deledda, Calvino, Eco. |                                                          |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                          |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Guglielmino- Grosser: Storia della letteratura italiana, Ottocento, Principato, Roma, 1993.<br>G. Petronio: Letteratura italiana, Mondadori, Bari, 1994.                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                          |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                          |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                          |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                             |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                             |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSZ-006/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>Názov predmetu:</b><br>Teória a prax umeleckého prekladu |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                             |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                             |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1., 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                             |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                             |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                             |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Zvládnuť v elementárnom rozsahu problematiku teórie a praxe moderného slovenského umeleckého prekladu; priebežná kontrola, záverečný písomný test, prezentácia vydateľského návrhu na preklad vybraného diela. Vo všetkých súčiastiach hodnotenia musí študent dosiahnuť minimálne 60-% úspešnosť.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50% priebežné hodnotenie; 50% záverečné hodnotenie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                             |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Absolventi kurzu získajú orientáciu v aktuálnej problematike teórie a praxe moderného slovenského umeleckého prekladu, naučia sa využívať teoretické poznatky pre tvorbu vlastnej koncepcie a metódy prekladu a nadobudnú prehľad o aktuálnom slovenskom vydateľskom prostredí a o úlohe prekladateľa ako mediátora inej kultúry.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                             |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Načo slúži teória prekladu; ako pomáha jej znalosť pri prekladaní; teória ako kľúč k interpretácii textu, typy teórií prekladu;</li> <li>2. Empirická reflexia prekladu; predteoretické koncepty; teória prekladu a jej systemizácia;</li> <li>3. Kľúčové problémy umeleckého prekladu 1: preložiteľnosť vs. nepreložiteľnosť, invariantné a variantné zložky textu, prekladová jednotka, jazyk a štýl, ekvivalencia a posuny;</li> <li>4. Kľúčové problémy umeleckého prekladu 2: čas a priestor v preklade – historizovanie vs. aktualizácia, exotizácia vs. naturalizácia, zastarávanie prekladu a potreba nového prekladu, intertextovosť a preklad;</li> <li>5. Genologické zretele prekladu a prístup k textu;</li> <li>6. Subjekt prekladu – prekladateľ, kompetencie, koncepcia a metóda prekladu; viditeľnosť vs. neviditeľnosť prekladateľa; typy prekladateľov; sociologický obrat v translatológii;</li> <li>7. Recipient prekladu – čitateľ, typy čitateľa; výber textu na preklad ako prejav kultúrneho postoja;</li> <li>8. Preklad a vydateľské prostredie;</li> <li>9. Úloha prekladateľa ako mediátora inej kultúry; znalosti a kompetencie;</li> <li>10. Aktuálna vydateľská prax na Slovensku a umelecký preklad.</li> </ol> Hostami seminára budú významní slovenskí umeleckí prekladatelia. |                                                             |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                             |

Andričík, M.: K poetike umeleckého prekladu. Levoča: Modrý Peter, 2004.  
 Andričík, M.: Preklad pod lupou. Levoča: Modrý Peter, 2013.  
 Bednárová, K.: Kontexty slovenského umeleckého prekladu 20. storočia. In: Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry. 20. storočie I.,II. Bratislava: ÚSvL SAV 2015, 2017, s. 7-73.  
 Čejková, V., Kusá, M.: Slovenské myslenie o preklade 1970-2009. Bibliografia. Bratislava: Veda 2010.  
 Ľubomír Feldek: Z reči do reči. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1977.  
 Ferenčík, J.: Kontexty prekladu. Bratislava: Slovenský spisovateľ 1982.  
 Hečko, B.: Dobrodružstvo prekladu. Bratislava 1991.  
 Hochel, B.: Preklad ako komunikácia. Bratislava: Slovenský spisovateľ 1990.  
 Kusá, M.: Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru. Bratislava: ÚSvL SAV 2005.  
 Levý, J.: Umění překladu. Praha 1963.  
 Miko, F.: Aspekty prekladového textu. Nitra: UKF 2011.  
 Myslenie o preklade. Bratislava: Kalligram, ÚSvL SAV 2007.  
 Myslenie o preklade na Slovensku. Bratislava: Kalligram, ÚSvL SAV 2014  
 Passia R., Magová G. (eds.): Rozhovory o preklade a literárnom živote. Bratislava: Kalligram 2015.  
 Popovič, A.: Teória umeleckého prekladu. Bratislava: Tatran, 1975.  
 Popovič, A. (ed.): Originál/preklad. Interpretačná terminológia. Bratislava: Tatran 1983.  
 Steiner, G.: Po Bábelu. Praha: Triáda 2010.  
 Vajdová, L.: Sedem životov prekladu. Bratislava: Veda, ÚSvL SAV, 2009.  
 Vilikovský, J.: Preklad ako tvorba. Bratislava: Slovenský spisovateľ 1984.  
 Zambor, J.: Preklad ako umenie. Bratislava, UK, 2000.  
 Zambor, J.: Tvarovanie básne, tvarovanie zmyslu. Bratislava: Veda, 2010.

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  
 Slovenský jazyk

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 59

| A     | B     | C     | D    | E   | FX   |
|-------|-------|-------|------|-----|------|
| 57,63 | 28,81 | 10,17 | 1,69 | 0,0 | 1,69 |

**Vyučujúci:** prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 23.06.2018

**Schválil:** doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpTA-103/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>Názov predmetu:</b><br>Tlmočenie |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 4 <b>Za obdobie štúdia:</b> 56<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                     |
| <b>Počet kreditov:</b> 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>V skúškovom období bude tak ústna, ako aj písomná skúška. Na získanie hodnotenia A je potrebné dosiahnuť 100% - 90%, na získanie hodnotenia B 89% - 80%, na získanie hodnotenia C 79% - 70%, na získanie hodnotenia D 69% - 60% a na získanie hodnotenia E 59% - 55%. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý ani po absolvovaní opravných termínov nezíska z obidvoch skúšok aspoň hodnotenie E.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 40/60                                                |                                     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Nácvik konzekutívneho tlmočenia z taliančiny do slovenčiny, oboznámenie sa s tlmočnickým zápisom.<br>Osvojenie si základných aspektov prekladu z taliančiny do slovenčiny na základe komparatívnej metódy s dôrazom na problematiku slovosledu v taliančine.<br>Osvojenie si základných techník simultánneho tlmočenia a zručností práce v tlmočnickej kabíne.                                                                                                                                                   |                                     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Úvod do konzekutívnej notácie<br>2. Pamäťové cvičenia na rozvinutie krátkodobej pamäte<br>3. Trénovanie samostatného hovoreného prejavu<br>4. Praktické precvičovanie konzekutívneho tlmočenia<br>Nácvik ústneho prejavu a simultánneho tlmočenia z talianskeho do slovenského jazyka metódou simultánneho tlmočenia. Tlmočenie prispôbených textov z medicínskej oblasti. Vypracovanie glosára odbornej slovnej zásoby.                                                                                   |                                     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Riccardi, A. (1998). Interpreting Strategies and Creativity. In: Translators Strategies and Creativity.<br>Riccardi, A. (1999) Interpretazione simultanea: strategie generali e specifiche. Interpretazione simultanea e consecutiva – problemi teorici e metodologie didattiche. (C. Falbo, C. Russo & F. Straniero eds.) Milano. Hoepli.<br>Lambert, S. 2004. Shared attention during Sight Translation, Sight Interpretation and Simultaneous Interpretation. In: Meta: Translators' Journal, vol. 49, No.2. |                                     |

Gile, D.: Conference interpreting. In: Brown, Keith (ed). 2006. Encyclopedia of Language and Linguistics, 2nd Ed. Oxford: Elsevier. Vol. 3.  
 Al-Khanji, R., El-Shyab, S., Hussein, R. (2000) On the use of Compensatory strategies in the Simultaneous Interpretation. Meta: Translators' Journal, vol.45, N.3.  
 Aktualizované nahrávky a texty podľa výberu učiteľa.  
 MAKAROVÁ, V.: Tlmočenie. Hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného, STIMUL Bratislava, 2004  
 NOVÁKOVÁ, T.: Tlmočenie, teória - výučba - prax, UK Bratislava, 1993  
 SVIEŽENÁ, V.: Konzekutívne tlmočenie z jazyka francúzskeho. UK Bratislava, 1982

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 84

| A     | B     | C    | D    | E    | FX  |
|-------|-------|------|------|------|-----|
| 42,86 | 40,48 | 13,1 | 2,38 | 1,19 | 0,0 |

**Vyučujúci:** Mgr. Pavol Štubňa, PhD., PaedDr. Zora Cardia Jačová, PhD., Mgr. Enzo Passerini

**Dátum poslednej zmeny:** 02.06.2015

**Schválil:** doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                              |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                              |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-21/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>Názov predmetu:</b><br>Umelecký preklad 1 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                              |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                              |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                              |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                              |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                              |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Preložený text je podmienkou účasti. Individuálne hodnotenie 2 prekladov počas semestra. (50%).<br>Záverečný preklad a povinná konzultácia (50%).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                              |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent získa schopnosť určiť špecifikum umeleckého textu a zohľadniť ho pri preklade. Dokáže analyzovať a interpretovať text ako základ pri úvahách o adekvátnej prekladateľskej stratégii. Získa informácie o základných otázkach autorstva prekladu v kontexte prekladateľskej a vydavateľskej praxe.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                              |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Úvod.</li> <li>2. Julio Cortázar: Preámbulo a las instrucciones para dar cuerda al reloj. Poviedka arg. autora. Špecifiká prekladu umeleckých textov.</li> <li>3. Alejandro Licon: Serenidad y paciencia. Dramatický text, jednoaktovka mexického autora.</li> <li>4. Poviedka súčasného španielskeho autora.</li> <li>5. Slang, intertextualita, fragmentárny text a preklad.</li> <li>6. Zoé Valdés: La nada cotidiana. Preklad kapitoly z románu kubánskej autorky. Problematika prekladu "časti" umeleckého textu. Redakčná práca s textom. Redakčné značky, korektúra rukopisu.</li> <li>7. Guillermo Cabrera Infante: Secretos de mujer 1 (slovné hry, alúzie)</li> <li>8. Guillermo Cabrera Infante: Secretos de mujer 2 (intertextualita, slovné hry)</li> <li>9. Preklad pre médiá (filmové titulky a dabing)</li> <li>10. Preklad literatúry pre deti. Reálie, prezývky, slang.</li> <li>11. Slovenskí prekladatelia zo španielčiny do slovenčiny.</li> </ol> |                                              |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vilikovský, Ján: Preklad ako tvorba. Bratislava: Slovenský spisovateľ 1984.</li> <li>2. Hečko, Blahoslav: Dobrodružstvo prekladu. Bratislava. Slovenský spisovateľ 1991.</li> <li>3. Torre, Esteban: Teoría de la traducción literaria. Madrid: Síntesis 1994.</li> <li>4. Translatologické reflexie. Antológia. Bratislava: AnaPress 2010.</li> <li>5. Ernesto Bermejo: Conversaciones con Cortázar. (časť venovaná poviedke), prístupné na internete.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                              |

6. Las traductoras de Manolito Gafotas al inglés nos cuentan qué piensan de Manolito Gafotas.  
[www.manolitogafotas.es/entrevista/](http://www.manolitogafotas.es/entrevista/)

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

slovenský, španielsky

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 111

| A     | B     | C     | D    | E   | FX  |
|-------|-------|-------|------|-----|-----|
| 31,53 | 37,84 | 23,42 | 5,41 | 0,9 | 0,9 |

**Vyučujúci:** doc. PhDr. Eva Palkovičová, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 02.06.2015

**Schválil:** doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                              |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                              |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-22/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>Názov predmetu:</b><br>Umelecký preklad 2 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                              |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                              |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                              |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                              |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                              |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktívna príprava na seminár. Individuálne hodnotenie 2 prekladov počas semestra 50%.<br>Záverečný preklad 50%.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                              |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent si upevní schopnosť translatologicky analyzovať text, zvoliť si čo najadekvátnejšiu prekladateľskú stratégiu a kriticky posúdiť prekladový text. Získa prehľad o prekladoch zo španielčiny v kontexte dejín prekladu na Slovensku.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                              |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Úvod</li> <li>2. Guillermo Martínez: Los crímenes de Oxford (úryvok z detektívneho románu.)</li> <li>3. Julio Cortázar: Correos y telecomunicaciones (preklad + krátky komentár k prekladateľským problémom)</li> <li>4. Elena Poniatowska: Cine Prado (kultúrne referencie a preklad)</li> <li>5. Gabriel García Márquez: La prodigiosa tarde de Baltazar. Komparatívna analýza originálu a slovenského prekladu. Aká by mala byť kritika prekladu.</li> <li>6. Preklady z hispánskych literatúr na Slovensku 1. (K dejinám prekladu. Do roku 1989.)</li> <li>7. Preklad mikropovedky. Komentár k prekladu. (Každý študent vyberie vlastný text a vopred zašle ostatným.)</li> <li>8. Isabel Allende: Afrodita (humor a preklad)</li> <li>9. Silvina Ocampo: La boda. Preklad fantastickej literatúry, pozícia detského rozprávača.</li> <li>10. Preklady z hispánskych literatúr na Slovensku 2. (K dejinám prekladu. Po roku 1989.)</li> </ol> |                                              |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vilikovský, Ján: Preklad ako tvorba. Bratislava: Slovenský spisovateľ 1984.</li> <li>2. Torre, Esteban: Teoría de la traducción literaria. Madrid: Síntesis 1994.</li> <li>3. Translatologické reflexie. Bratislava: AnaPress 2010.</li> <li>4. Palkovičová, E., Šoltýs, J.: 60 rokov prekladu zo španielskych literatúr do slovenčiny. Bratislava: Anapress 2006. (Úvod venovaný dejinám prekladu.)</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                              |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, španielsky                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                              |

|                                                                                                                                              |      |       |     |      |      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|-------|-----|------|------|
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                             |      |       |     |      |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                                                  |      |       |     |      |      |
| Celkový počet hodnotených študentov: 75                                                                                                      |      |       |     |      |      |
| A                                                                                                                                            | B    | C     | D   | E    | FX   |
| 25,33                                                                                                                                        | 52,0 | 14,67 | 0,0 | 1,33 | 6,67 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. PhDr. Eva Palkovičová, PhD.                                                                                           |      |       |     |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                     |      |       |     |      |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD. |      |       |     |      |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-04/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>Názov predmetu:</b><br>Vybrané kapitoly z hispánskych literatúr 1 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška + seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                      |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Analýza a vlastná interpretácia 1 poviedky a 1 básne od autorov z preberaného okruhu podľa vlastného výberu (okrem textov preberaných na hodine)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent získa schopnosť analyzovať text na pozadí širších spoločensko-kultúrnych súvislostí a formulovať vlastnú interpretáciu umeleckého diela                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Úvod. Španielska povojnová literatúra: periodizácia: generácie, literárne smery a autori.<br>2. Povojnová poézia: „Garcilasisti“ (D. Ridruejo, L.Rosales) a „vykorenení“ básnici: Dámaso Alonso, Blas de Otero, Gabriel Celaya.<br>3. Povojnová próza. Tremendizmus (C. J. Cela: La Familia de Pascual Duarte).<br>4. Existencializmus v španielskej povojnovej próze ( C. Laforet: Nada).<br>5. Ženské autorky v povojnovej próze. (Carmen Martín Gaité, Ana María Matute, Mercé Rodoreda)<br>6. Kritická analýza španielskej povojnovej buržoázie (M. Delibes: Cinco horas con Mario).<br>7. Nová poetika básnickej generácie 60. rokov: autobiografizmus v poézii J. Gila de Biedma a A. Gonzáleza. Poézia ako poznanie (J. A.Valente).<br>8. Novátorské tendencie v španielskej próze ( Luis Martín Santos: Tiempo de silencio).<br>9. Novátorské tendencie v španielskej poézii. Experimentálna poézia „najnovších“ (P. Gimferrer, G. Carnero, A. Colinas, L.M.Panero, M. Vázquez Montalbán a iní.)<br>10. Nové cesty španielskej poézie 80. a 90. rokov: Poézia skúsenosti (F. Benítez Reyes), S. Robayana, J. Juaristi), Nová sentimentalita (L. García Montero) a ženské hlasy v španielskej poézii (B. Andreu, L.Castro).<br>11. Španielska próza po páde frankizmu (E.Mendoza, J. Llamazares, A.M. Molina, S. Puértolas, A. García Morales) |                                                                      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Gutiérrez Palacio, J.: Historia de la literatura española, siglo XX. Ed. Tiempo.<br>Diccionario de Literatura Española e Hispanoamericana. Dirigido por R. Gullón, 2 tomos, Alianza Editorial, 1993.<br>Forbelský, J.: Španielska literatúra 20. stoloetia. Karolinum, 1999.<br>García de la Concha, V.: La poesía española de 1935 a 1975 I,II, Madrid: Catedra, 1992.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                      |

Gutiérrez Carbajo, F.: Literatura española desde 1939 hasta la actualidad. Madrid, 2011.  
 Prieto, A.L.de Paula y Mar Langa Pizarro: Manual de Literatura Española Actual.  
 Rico, Francisco: Historia y crítica de la literatura española. Barcelona: 1980-2000, Ed. Crítica.  
 Sanz Villanueva, S.: Historia de la literatura española 6/2. Literatura actual. Barcelona: Ariel  
 Tusón, V., Lázaro, F.: Literatura española 2. Madrid: Anaya 1998.  
 + primárna literatúra

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

slovenský, španielsky

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 110

| A     | B     | C     | D    | E   | FX   |
|-------|-------|-------|------|-----|------|
| 34,55 | 30,91 | 17,27 | 9,09 | 0,0 | 8,18 |

**Vyučujúci:** doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., doc. PhDr. Eva Palkovičová, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 02.06.2015

**Schválil:** doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-05/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Názov predmetu:</b><br>Vybrané kapitoly z hispánskych literatúr 2 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška + seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                      |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktivita na seminároch.<br>Písomná práca: Interpretácia vybranej poviedky od jedného z týchto autorov: Alejo Carpentier, Juan Rulfo, Gabriel García Márquez, Julio Cortázar, J.L.Borges, J. C. Onetti, Carlos Fuentes (okrem textov analyzovaných na hodine).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Prehĺbenie čitateľských návykov študentov a ich schopnosť kriticky interpretovať literárne texty na pozadí historicko-kultúrnych a literárnych súvislostí.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Úvod: Hispanoamerická literatúra 20. storočia. Periodizácia, smery, autori</li> <li>2. Kríza a renovácia v hispanoamerickej próze: Juan Carlos Onetti: El pozo,</li> <li>3. Fantastická poviedka Jorgeho Luisa Borgesa: El jardín de los senderos que se bifurcan, La casa de Asterión, El otro,..)</li> <li>4. Prozaická tvorba E. Sabata (El túnel )</li> <li>5. Tvorba Juana Rulfa. Poviedka No oyes ladrar los perros? Román Pedro Páramo</li> <li>6. Román mexickej revolúcie: C. Fuentes: La muerte de Artemio Cruz</li> <li>7. Zázračné reálno.Tvorba Aleja Carpentiera: poviedka Viaje a la semilla. Román El Reino de este mundo. Úvod</li> <li>8. Fantastický realizmus. Poviedková tvorba Julia Cortázara (La continuidad de los parques, Carta a una señorita en París, Correos y Telecomunicaciones).</li> <li>9. Magický realizmus. Poviedková tvorba GGM (Un señor muy viejo con unas alas enormes.) Sto rokov samoty</li> <li>10. Isabel Allende: La Casa de los espíritus.</li> <li>11. Hispanoamerická poézia 20. storočia: intelektuálna poézia J.L.Borgesa; existencialistická poézia O. Paza, antipoézia Nicanora Parrru, J. Gelman a poézia proti smrti.</li> </ol> |                                                                      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Diccionario de Literatura Española e Hispanoamericana. Dirigido por R. Gullón, 2 tomos, Alianza Editorial, 1993.</li> <li>2. BELLINI, G.:Historia de la literatura hispanoamericana, Ed. Castalia,1986.</li> <li>3. GÁLVEZ, M: La novela hispanoamericana contemporánea. Madrid: Taurus, 1987.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                      |

4. OVIEDO, J. M.: Historia de literatura hispanoamericana 4. De Borges al presente. Madrid: Alianza 2004.
5. SHAW, D.L.: Nueva narrativa hispanoamericana. Boom, posboom, posmodernismo. Cátedra: Madrid 1999.
6. GOIC, C.: Historia y crítica de la literature hispanoamericana 3. Barcelona: Editorial Crítica 1988
- + primárna literatúra

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  
slovenský, španielsky

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 72

| A     | B    | C     | D    | E    | FX  |
|-------|------|-------|------|------|-----|
| 55,56 | 25,0 | 15,28 | 2,78 | 1,39 | 0,0 |

**Vyučujúci:** doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., doc. PhDr. Eva Palkovičová, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 02.06.2015

**Schválil:** doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-06/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>Názov predmetu:</b><br>Vybrané kapitoly z hispánskych literatúr 3 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška + seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                      |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Účasť na záverečnom kolokviu a formulovanie tézy (problému) do diskusie.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Prehĺbenie čitateľských návykov študentov a ich schopnosť kriticky interpretovať literárne texty na pozadí historicko-kultúrnych a literárnych súvislostí.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Významné autorky hispanoamerickej lit. 20. storočia: Rosario Ferré, Ángeles Mastretta, Laura Esquivel.</li> <li>2. Mario Vargas Llosa a jeho románová tvorba.</li> <li>3. Mýtus v mexickej poviedke 20. storočia (C. Fuentes, E. Garro, E. Poniatowska).</li> <li>4. Literatúra bez hraníc: čikánska literatúra: G. Anzaldúa, A. Castillo, Dagoberto Gilb, Sandra Cisneros a iní.</li> <li>5. Hispanoamerická esej (J.L. Borges, O. Paz, C. Fuentes, L. Zea a iní)</li> <li>6. Súčasná španielska próza. Poviedková a románová tvorba J. Maríasa.</li> <li>7. Od „La movida madrileña“ po dnešok</li> <li>8. Fenomén bestselleru v súčasnej španielskej literatúre. A. Pérez Reverte.</li> <li>9. Román historickej pamäte. R. Cercas, R. Chirbes, J. Salabert .</li> <li>10. Feministické tendencie v súčasnej španielskej literatúre (L. Freixas, L. Etxebarria)</li> <li>11. Španielska dráma 20.storočia. Jordi Galcerán: Gronholmova metóda alebo Štyria v ringu. (RSL 3/2008)</li> </ol> |                                                                      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Rico, F.: Historia y crítica de la literatura española. Barcelona: 1980-2000. Ed. Crítica.<br>Diccionario de Literatura Española e Hispanoamericana. Dirigido por R. Gullón, 2 tomos, Alianza Editorial, 1993.<br>Bellini, G.: Historia de la literatura hispanoamericana, Ed. Castalia, 1986.<br>García, C.: Voces sin fronteras. Antología vintage español de literatura mexicana y chicana contemporánea. Nueva York, 2007.<br>Gálvez, Marina: La novela hispanoamericana contemporánea. Madrid : Taurus<br>Gutiérrez Carbajo, F.: Literatura española desde 1939 hasta la actualidad. Madrid, 2011.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                      |

| Oviedo, J. M.: Historia de literatura hispanoamericana 4. De Borges al presente. Madrid : Alianza 2004.<br>Shaw, D. L.: Nueva narrativa hispanoamericana. Boom, posboom, posmodernismo. Cátedra, Madrid 1999.<br>+ primárna literatúra |      |      |      |     |      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|------|------|-----|------|
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, španielsky                                                                                                                                           |      |      |      |     |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                       |      |      |      |     |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 94                                                                                                                                                                 |      |      |      |     |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                      | B    | C    | D    | E   | FX   |
| 81,91                                                                                                                                                                                                                                  | 6,38 | 9,57 | 1,06 | 0,0 | 1,06 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., doc. PhDr. Eva Palkovičová, PhD.                                                                                                                                                 |      |      |      |     |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                               |      |      |      |     |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.                                                                                           |      |      |      |     |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSJ/A-AmpSZ-12/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>Názov predmetu:</b><br>Vybrané kapitoly zo všeobecnej jazykovedy |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                     |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1., 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> I., II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Diskusné príspevky na seminároch, referát, spoločná kolokviálna skúška v závere výučbovej časti semestra.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100% priebežné                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Absolvent má hlbšie vedomosti o predmete a metódach výskumu synchronnej jazykovedy, orientuje sa v pojmoch, ktorými sa vysvetľuje stavba a fungovanie jazyka.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Paradigma<br>Systémová lingvistika<br>Komunikačno-pragmatický obrat<br>Diskurzívny obrat<br>Jazyk a svet<br>Jazykový znak<br>Jazyk a jednotliviec<br>Jazykové kontakty                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Van DIJK, T. (ed.): Discourse as social interaction. SAGE 2009.<br>DOLNÍK, J.: Všeobecná jazykoveda. 2. rozšírené vydanie. Bratislava: VEDA 2013. s. 14 – 19, 25 – 31, 126 – 132, 248 – 279, 290 – 315, 325 – 329.<br>DOLNÍK, J.: Teória spisovného jazyka. Bratislava: VEDA 2010. 270 – 281, 197 – 208.<br>KUHN, T.: Struktura vědeckých revolucí. Praha: OIKOYMENH 2008.<br>ORGOŇOVÁ, O. – DOLNÍK, J.: Používanie jazyka. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave 2010. s. 9 - 38 |                                                                     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                     |

|                                                                                                                                              |       |       |       |       |      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|-------|-------|------|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                                                  |       |       |       |       |      |
| Celkový počet hodnotených študentov: 112                                                                                                     |       |       |       |       |      |
| A                                                                                                                                            | B     | C     | D     | E     | FX   |
| 25,89                                                                                                                                        | 27,68 | 14,29 | 19,64 | 11,61 | 0,89 |
| <b>Vyučujúci:</b> prof. PhDr. Juraj Dolník, DrSc.                                                                                            |       |       |       |       |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                     |       |       |       |       |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD. |       |       |       |       |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                             |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                             |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSF/A-mpSZ-025/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Názov predmetu:</b><br>Úvod do literárnej komparatistiky |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                             |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                             |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1., 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                             |
| <b>Stupeň štúdia:</b> I., II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                             |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                             |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Priebežné hodnotenie: referát, seminárna práca<br>Záverečné hodnotenie: písomná skúška<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                             |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Priblížiť študentom špecifické otázky teórie a metodologické aspekty literárnej komparatistiky a pripraviť ich na komparatívnu (porovnávaciu) analýzu literárnych diel                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                             |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Dejiny a súčasný stav teórie literárnej komparatistiky.<br>O prínose najvýznamnejších osobností literárnej komparatistiky.<br>Teoretický aparát literárnej komparatistiky.<br>Literárna komparatistika a literárna historiografia.<br>Hranice národnej literatúry.<br>Fenomén svetovej literatúry<br>Preklad z pohľadu literárnej komparatistiky<br>Recepcia inonárodných literatúr v domácom kultúrnom prostredí.<br>Komparatistika a jej súčasné trendy.<br>Lyrické, epické a dramatické žánre v komparatívnej analýze.<br>Komparatívna analýza vybraných literárnych textov. |                                                             |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Angelika Courbinean-Hoffmannová: Úvod do komparatistiky. Praha: Akropolis, 2008.<br>D. Tureček (Ed.). Národní literatura a komparatistika. Brno, Host 2009.<br>D. Ďurišin a kolektív: Osobitné medziliterárne spoločenstvá 1-6. Bratislava: Veda, 1987-1993.<br>D. Ďurišin: Čo je svetová literatúra? Bratislava: Obzor 1992.<br>S. Wollman: Porovnávací metóda v literárnej vede. Bratislava: Tatran, 1988.<br>World Literature Studies – Časopis pre výskum svetovej literatúry (Úsvl SAV, BA)                                                                                  |                                                             |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                             |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                             |

|                                                                                                                                              |       |       |       |      |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|-------|------|-----|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                                                  |       |       |       |      |     |
| Celkový počet hodnotených študentov: 163                                                                                                     |       |       |       |      |     |
| A                                                                                                                                            | B     | C     | D     | E    | FX  |
| 17,79                                                                                                                                        | 28,22 | 33,74 | 17,79 | 2,45 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. PhDr. Zvonko Taneski, PhD.                                                                                            |       |       |       |      |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 09.09.2015                                                                                                     |       |       |       |      |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD. |       |       |       |      |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                 |     |                                                         |     |     |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|---------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                         |     |                                                         |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                             |     |                                                         |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-27/15                                                                                                                                                                                   |     | <b>Názov predmetu:</b><br>Úvod do práce s CAT nástrojmi |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška + seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |     |                                                         |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                        |     |                                                         |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                 |     |                                                         |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                       |     |                                                         |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                   |     |                                                         |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                      |     |                                                         |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                                    |     |                                                         |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                 |     |                                                         |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                                   |     |                                                         |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                             |     |                                                         |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                |     |                                                         |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 0                                                                                                                                                           |     |                                                         |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                               | B   | C                                                       | D   | E   | FX  |
| 0,0                                                                                                                                                                                                                             | 0,0 | 0,0                                                     | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Barbara Ďurčová, PhD.                                                                                                                                                                                    |     |                                                         |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                                                                                                   |     |                                                         |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.                                                                                    |     |                                                         |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KPol/A-mpSZ-007/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>Názov predmetu:</b><br>Úvod do práva a právnej terminológie |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                          |                                                                |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1., 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                |
| <b>Stupeň štúdia:</b> I., II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                |
| <b>Vylučujúce predmety:</b> FiF.KPol/A-AboSO-43/15 alebo FiF.KPol/A-boAG-086/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Jeden písomný test, ktorý sa uskutoční v skúšobnom období. Študent musí test zvládnuť minimálne na 60%.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 0/100                                                                                                                                                                                                                             |                                                                |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Po absolvovaní kurzu budú študenti schopní samostatne vyhľadávať právne predpisy na internete a porozumieť ich formálnym náležitostiam; identifikovať a porozumieť základným princípom práva a právneho systému, právnej terminológii a vybraným odvetviach súkromného a verejného práva na Slovensku.                                                                                                |                                                                |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br><a href="http://bit.ly/Uvoddoprava2018">http://bit.ly/Uvoddoprava2018</a><br>Vymedzenie pojmu, štruktúra právneho systému a právnej normy<br>Pramene práva a tvorba práva, právne systémy, realizácia práva<br>Prvky právneho vzťahu, interpretácia práva<br>Občiansky zákonník: vecné práva<br>Občiansky zákonník: záväzkové právo<br>Dedenie<br>Rodinné právo<br>Pracovné právo<br>Trestné právo |                                                                |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>PRUSÁK, Jozef: Teória práva. 2. vyd. Bratislava : VOPFUK, 1999;<br>Zákon č. 460/1992 Zb. Ústava Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov;<br>Ústava SR. Komentár. Heuréka, Bratislava 2001.                                                                                                                                                                                                 |                                                                |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>Slovenský                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                |

|                                                                                                                                              |       |      |      |      |      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------|------|------|------|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                                                  |       |      |      |      |      |
| Celkový počet hodnotených študentov: 457                                                                                                     |       |      |      |      |      |
| A                                                                                                                                            | B     | C    | D    | E    | FX   |
| 42,67                                                                                                                                        | 27,79 | 14,0 | 7,22 | 5,03 | 3,28 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. Mgr. Erik Láštic, PhD.                                                                                                |       |      |      |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 28.09.2018                                                                                                     |       |      |      |      |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD. |       |      |      |      |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                           |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                           |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-26/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Názov predmetu:</b><br>Španielska literatúra a kultúra |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                           |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                           |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Študent preukáže, že nadobudol vedomosti o španielskej literatúre a kultúre, pričom sa kladie dôraz na schopnosť tvorivo využívať dosiahnuté teoretické vedomosti pri hľadaní širších literárnohistorických súvislostí a pri interpretácii literárnych diel a smerov.                                                                                                                                                                                                     |                                                           |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Skúška pozostáva z overovania vedomostí o španielskej literatúre a kultúre, pričom sa kladie dôraz na schopnosť tvorivo využívať dosiahnuté teoretické vedomosti pri hľadaní širších literárnohistorických súvislostí a pri interpretácii literárnych diel a smerov.                                                                                                                                                                                                                    |                                                           |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Skúška pozostáva z overovania vedomostí o španielskej literatúre a kultúre, pričom sa kladie dôraz na schopnosť tvorivo využívať dosiahnuté teoretické vedomosti pri hľadaní širších literárnohistorických súvislostí a pri interpretácii literárnych diel a smerov.                                                                                                                                                                                                                 |                                                           |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                           |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Alborg, Juan Luis: Historia de la literatura española. Tomo I, II. Madrid. 1980.<br>Goic, C.: Historia y crítica de la literatura hispanoamericana 1, 2. Barcelona: Crítica 1988.<br>Comellas, J. L.: Historia de España moderna y contemporánea. Madrid: Rialp, 2003.<br>García de Cortazar, F.; Gonzalez Vesga J.M.: Breve historia de España. Alianza Editorial, 2012.<br>Halperin Donghi, T. : Historia contemporánea de América latina. Historia Elianza Editorial, Madrid, 2001. |                                                           |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                           |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                           |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                          |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                          |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-09/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>Názov predmetu:</b><br>Španielsko-slovenské kultúrno-literárne vzťahy |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                          |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                          |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                          |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                          |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                          |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>účasť na hodinách, aktívna účasť na diskusiách, odovzdávanie všetkých domácich úloh, čítať články z tlače a všetky povinné čítania a spraviť záverečnú skúšku.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                          |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Kurz Španielsko-slovenské kultúrno-literárno-historické vzťahy sa delí na šesť tematických blokov. Postupne sa študenti a študentky dozvedia o kontaktoch medzi Španielskom a Slovenskom z oblasti dejín, kultúry, literatúry, výučby španielčiny a slovenčiny a prekladov z/do španielčiny a z/do slovenčiny. Kurz ponúka podrobný teoretický výklad vybraných tém a uplatnenie získaných vedomostí na základe vopred oznameného materialu – text, dokumentárny film, atď. - na spoločné komentovanie. Bude hodnotené ponorenie sa a schopnosť študentov a študentiek pracovať s rôznymi zdrojmi a schopnosť vyhľadať materiál, ktorý nie je uvedený na zozname povinnej bibliografie. Po vysvetlení teoretických častí by sme hodnotili ich ústny prejav a zručnosť pri analýze materiálov na praktických hodinách. Po splnení vyššie uvedených podmienok a úspešnom absolvovaní záverečnej skúšky by mali mať študenti a študentky celkový prehľad o vzťahoch medzi hispánskym a slovenským svetom, rozumieť dôvodom, vplyvom a následkom toho zblíženia, hľadať informáciu o daných témach a argumentovať a diskutovať o problematike každej z oblastí. |                                                                          |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Úvod: prezentácia predmetu, podmienky, uvedenie materiálov a odbornej literatúry a záverečná skúška. Úvod do štúdia kultúry, dejín a prekladu z komparatívneho hľadiska.<br>2. Historické vzťahy: Sefardskí Židia na ceste do diaspóry - Viedenský sefardský Židia a ich kontakty so slovenskými aškenázskymi Židmi. Habsburgovci a "španielska dedina". Slovenské národné noviny Ľudovíta Štúra a články o situácii v Španielsku. Španielska občianska vojna: František Komzala – Komzalov vzťah ku Španielsku a španielčine - Výbor pro pomoc demokratickému Španělsku – Výstava o Španielsku v Bratislave v roku 1937 - Výber jeho bibliografie o Španielsku. Československá účasť v Medzinárodných brigádach (zdravotníctvo, artilleria. atd) – Časopis Španělsko – Spomienky interbrigadistu Artura Londona – Postoj HSLS Andreja Hlinku k Španielskej občianskej vojne – Posobenie španielskeho velvyslanca Luiz Jiménez de Asúa v Prahe od 1936 do 1938 roka – Theo Florin a Miloš Ruppeldt na útek do zahraničia cezo Španielsko.<br>3. Kultúrne vzťahy:                                                                                      |                                                                          |

Umenie: Maliar Oscar Domínguez v Bratislave – Výstavy španielskeho maliarstva na Slovensku (Picasso, Kanárske maliarstvo, Joan Miró) – Výstavy španielskej fotografky Ouka Lele v Bratislave - Výstavy umenia v Barcelone a vo Veľvyslanectve Slovenskej republiky v Madride - Slovenský maliar Koloman Sokol v Mexiku – Vplyv mexického umenia v tvorbe K. Sokola – Výstavy tvorby Kolomana Sokola v Mexiku.

Hudba: Slovenské hudobné skupiny ovplyvnené španielskym flamencom – Preßburger Klezmer Band (Der Opsheyd a pieseň bosnianských sefardských Židov v ladino) – Slovenská operná speváčka Edita Gruberová v španielskych divadlách.

Kino a televízia: Herec Roman Luknár v španielskych seriáloch (Compañeros), vo filmoch (Tres novios búlgaros). – Film Záhrada od Martina Šulika a vplyv španielskeho filmu Andalúzsky pes a “španielske rytmy” Mariana Labudu – Španielsko ako útek pre hrdinku filmu Peklo, nebo... zem. Agnesa Kalinová v španielskych filmových festivaloch.

Rádio: vysielanie Rádio Slovensko v španielčine.

Akcie veľvyslanectva Slovenskej republiky v Madride a veľvyslanectva Španielska v Bratislave.

Tlač: správy v španielskych novinách o Slovensku a správy v slovenských novinách o Španielsku.

4. Literárne vzťahy: Pani Rafíková od Janka Jesenského a La regenta od Clarina - Obdobie Diktatúry Prima de Riveru v Španielskych pohľadniciach od Zuzky Zgurišky – Karel Čapek a iní Česi a Slováci v Španielsku v 20-tych a 30-ych rokoch - Slovenskí spisovatelia za morom: Martin Kukučín na Patagónii - Jozef Cíger-Hronský v Argentíne - Laco Novomeský v Španielsku (Zjazd spisovateľov na podporu kultúry v roku 1937) - Don Quijote na Slovensku: Jozef Felix, Ján Rovňan, Paulína Šišmišová, básne Laca Novomeského – Jozef Felix – Milo Urban (Ján Rovňan) – Paulína Sismisová: Básne Laca Novomeského – Slovenský spisovateľ Peter Bily v Španielsku (knihy inšpirované jeho pobytom v Galícii a článok 24 hodín flámového bdenia inšpirovaný jeho pobytom v hlavnom meste Španielska).

5. Výučba španielčiny na Slovensku a výučba slovenčiny v Španielsku a v Latinskej Amerike: Španielčina na slovenských základných školách - Španielčina na slovenských bilingválnych gymnáziách - Španielčina na slovenských vysokých školách - Bilingválne gymnázia španielčiny na Slovensku – Slovenčina na španielskych vysokých školách: Katedry slovanskej filológie – Slovenčina na Oficiálnej jazykovej škole v Madride

6. Preklad z/do slovenčiny a z/do španielčiny: Zoznam prekladateľov a prekladateľiek - Preklady slovenskej literatúry do španielčiny - Preklady španielskej literatúry do slovenčiny - Preklady z hispanoamerickej literatúry do slovenčiny – Preklady teoretických literárnych štúdií slovenských kritikov do španielčiny (kubánsky prekladateľ Desiderio Navarro)

7. Záverečná skúška.

### **Odporúčaná literatúra:**

BOJNIČANOVÁ, Renáta (2011): Las costumbres patagónicas descritas por Martin Kukučín. En: Tendencias de la hispanística actual, Actas del I Congreso de la AESPE, pp. 22-35.

HAVRANOVÁ, Marina (2001): Koloman Sokol v kraji Saguaros. Matica slovenská, Martin.

KALINOVÁ, Agneša (2011): Mojich 7 životov. Aspekt, Bratislava.

PRESA GONZÁLEZ, Fernando (2011): España y el Mundo Eslavo. Relaciones literarias, culturales y lingüísticas. Gram Ediciones, Madrid.

SIMÓN ALEGRE, Cristina (2009): La participación checoslovaca en las Brigadas Internacionales. Revista GEFREMA, s. 334-39, 32-36.

SZARÁZ, Peter (2004): Španielsko a stredná Európa : minulosť a prítomnosť vzájomných vzťahov : zborník štúdií z medzinárodného seminára, ktorý sa konal v Bratislave 17. marca 2003. Bratislava : Vydavateľstvo UK.

Elektronické a internetové zdroje:

<http://es.rsi.rtvs.sk/>

<http://www.litcentrum.sk/recenzie/nocne-mesto-peter-bily-basnicky-polotovar>

|                                                                                                                                              |     |     |     |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|-----|-----|-----|
| <a href="http://www.klezmer.sk/">http://www.klezmer.sk/</a>                                                                                  |     |     |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, španielsky                                                 |     |     |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                             |     |     |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 4                                                                        |     |     |     |     |     |
| A                                                                                                                                            | B   | C   | D   | E   | FX  |
| 100,0                                                                                                                                        | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. PhDr. Eva Palkovičová, PhD.                                                                                           |     |     |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                     |     |     |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD. |     |     |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |                                                          |       |      |      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|----------------------------------------------------------|-------|------|------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                            |       |                                                          |       |      |      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                |       |                                                          |       |      |      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-052/00                                                                                                                                                                                                                     |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Štylistika španielskeho jazyka |       |      |      |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška + seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                             |       |                                                          |       |      |      |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                           |       |                                                          |       |      |      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                    |       |                                                          |       |      |      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                          |       |                                                          |       |      |      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                      |       |                                                          |       |      |      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0                                                                                                                                                                     |       |                                                          |       |      |      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                                                                       |       |                                                          |       |      |      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Funkčné štýly v španielčine, ich klasifikácia<br>2. Hovorový štýl<br>3. Umelecký štýl<br>4. Jazyk reklamy<br>5. Administratívny štýl<br>6. Náučný štýl<br>7. Jazyk španielskej tlače<br>8. Charakteristika obchodných listov |       |                                                          |       |      |      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>TRUP, Ladislav - ŠOLTYS, Jaroslav: Introducción a la estilística española. AnaPress, Bratislava. 2000 (tam sa uvádza aj ďalšia literatúra).                                                                                       |       |                                                          |       |      |      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                |       |                                                          |       |      |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                                          |       |      |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 126                                                                                                                                                                                            |       |                                                          |       |      |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                  | B     | C                                                        | D     | E    | FX   |
| 23,02                                                                                                                                                                                                                                                              | 30,95 | 23,81                                                    | 14,29 | 7,14 | 0,79 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Mónica Sánchez Presa, PhD., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD.                                                                                                                                                                              |       |                                                          |       |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                                                           |       |                                                          |       |      |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.                                                                                                                       |       |                                                          |       |      |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                        |      |                                                          |     |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|----------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                |      |                                                          |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                    |      |                                                          |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-29/16                                                                                                                                                                                          |      | <b>Názov predmetu:</b><br>Štylistika španielskeho jazyka |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška + seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |      |                                                          |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                               |      |                                                          |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                        |      |                                                          |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                              |      |                                                          |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                          |      |                                                          |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                             |      |                                                          |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                                           |      |                                                          |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                        |      |                                                          |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                                          |      |                                                          |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                    |      |                                                          |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                       |      |                                                          |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 15                                                                                                                                                                 |      |                                                          |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                      | B    | C                                                        | D   | E   | FX  |
| 20,0                                                                                                                                                                                                                                   | 80,0 | 0,0                                                      | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Mónica Sánchez Presa, PhD.                                                                                                                                                                                      |      |                                                          |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                                                                                                          |      |                                                          |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., prof. PhDr. Ján Zambor, CSc., prof. Antonio Sorella, PhD.                                                                                           |      |                                                          |     |     |     |